

VIVA PELLET MAIOLICA PLUS OLYMPIA PELLET SFERA PLUS OLYMPIA PELLET CANALIZZATA SFERA PLUS

 **OLIMPIA
SPLENDID**
NUOVI SISTEMI USER FRIENDLY



ISTRUZIONI USO E MANUTENZIONE **I**

INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE **GB**

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN **F**

INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO **E**

Le apparecchiature da riscaldamento (denominate in seguito "stufe") OLIMPIA SPLENDID sono costruite e collaudate seguendo le prescrizioni di sicurezza indicate nelle direttive europee di riferimento.

Questo manuale è indirizzato ai proprietari della stufa, agli installatori, operatori e manutentori delle stufe.

In caso di dubbi sul contenuto e per ogni chiarimento contattare il costruttore o il servizio di assistenza tecnica autorizzato citando il numero del paragrafo dell'argomento in discussione.

La stampa, la traduzione e la riproduzione anche parziale del presente manuale s'intendono vincolata dall'autorizzazione OLIMPIA SPLENDID.

Le informazioni tecniche, le rappresentazioni grafiche e le specifiche presenti in questo manuale non sono divulgabili.

IL SISTEMA A DOPPIA COMBUSTIONE

La fiamma prodotta dalla legna che brucia correttamente in una stufa emette la stessa quantità di anidride carbonica (CO₂) che si sarebbe liberata in seguito alla naturale decomposizione del legno stesso.

La quantità di CO₂ prodotta dalla combustione o decomposizione di una pianta corrisponde alla quantità di CO₂ che la pianta stessa è in grado di prelevare dall'ambiente e trasformare in ossigeno per l'aria e carbonio per la pianta, nel corso del suo ciclo di vita.

L'uso di combustibili fossili non rinnovabili (carbone, gasolio, gas), a differenza di quanto avviene con la legna, libera nell'aria enormi quantità di CO₂ accumulate nel corso di milioni di anni, aumentando la formazione dell'effetto serra. L'uso della legna come combustibile, quindi, è in perfetto equilibrio con l'ambiente in quanto viene utilizzato un combustibile rinnovabile ed in armonia con il ciclo ecologico della natura.

Il principio della combustione pulita risponde in pieno a questi obiettivi e la OLIMPIA SPLENDID vi ha fatto riferimento nella progettazione dei propri prodotti.

Cosa intendiamo per combustione pulita e come avviene? Il controllo e la regolazione di aria primaria e l'immissione dell'aria secondaria provoca una seconda combustione, o post-combustione caratterizzata da una seconda fiamma più viva e più limpida che si sviluppa al di sopra della fiamma principale. Essa, grazie all'immissione di nuovo ossigeno, brucia i gas incombusti migliorando sensibilmente il rendimento termico e riducendo al minimo le emissioni nocive di CO (monossido di carbonio) dovute alla combustione incompleta. È questa una caratteristica esclusiva delle stufe e di altri prodotti OLIMPIA SPLENDID.

Olimpia Splendid's series of heating appliances are made and tested following the safety rules and regulations as laid down in the relative European directives.

This manual is for owners, installers, operators and maintenance engineers of stoves.

If you have any doubts about the contents or need some clarifications, do not hesitate to contact the manufacturer or an authorised technical assistance centre, giving the number of the paragraph in question.

The printing, translation and reproduction, even partial, of this manual are bound by Olimpia Splendid's authorisation.

The technical information, graphs and specifications in this manual are not to be disclosed.

DUAL COMBUSTION SYSTEM

In a wood burning stove, a correctly burning flame emits the same amount of carbon dioxide (CO₂) as would be emitted through the natural decomposition of the same wood.

The quantity of CO₂ produced by combustion or decomposition of a tree corresponds to the quantity of CO₂ that the tree itself is capable of extracting from the environment and transforming into oxygen for the air and carbon for itself during its lifetime.

Unlike wood, when fossil fuels are burned - which are not renewable, like coal, diesel oil, gas - a huge amount of CO₂ accumulated in the course of millions of years is emitted into the atmosphere, increasing the green-house effect.

Consequently, the use of wood as fuel maintains the perfect equilibrium of nature because it is a renewable fuel whose burning is compatible with nature's life cycle.

The principle of clean combustion is in perfect harmony with these characteristics and Olimpia Splendid always refers to it when designing its products.

What exactly do we mean by clean combustion and how does it come about? By controlling the flow of primary air and by adding secondary air, a second level of combustion, or post-combustion, takes place. This is indicated by a second characteristically clearer and stronger flame above the main flame. By adding new oxygen, this flame consumes the unburned gasses, greatly improving heat production and reducing the harmful emission of CO (carbon monoxide) caused by incomplete combustion. This is a unique feature of the stoves and other OLIMPIA SPLENDID products.

Les appareils de chauffage (plus bas poêles) OLIMPIA SPLENDID sont réalisés et contrôlés dans le respect des prescriptions de sécurité figurant dans les directives européennes de référence.

Le présent manuel est destiné aux propriétaires, aux installateurs, aux utilisateurs et aux personnes responsables de l'entretien des poêles.

Au moindre doute quant à son contenu ainsi que pour obtenir toute information supplémentaire, prendre contact avec le fabricant ou avec le service après-vente agréé (mentionner à cette occasion le chapitre objet de la demande d'information).

L'impression, la traduction et la reproduction, même partielles, du présent manuel sont interdites sans l'autorisation écrite de la société Olimpia Splendid.

Les informations techniques, les illustrations et autres spécifications présentes dans le manuel ne doivent en aucun cas être divulguées.

LE SYSTÈME A DOUBLE COMBUSTION

La flamme que produit un morceau de bois brûlant correctement dans un poêle émet la même quantité d'anhydride carbonique (CO₂) qu'un morceau de bois lors de sa décomposition naturelle.

La quantité de CO₂ produite par la combustion ou par la décomposition d'une plante correspond à la quantité de CO₂ que la plante est en mesure de prélever dans la nature et de transformer en oxygène pour l'air et carbone pour la plante durant son cycle de vie.

Contrairement à ce qui se produit avec le bois, lorsque l'on brûle des combustibles fossiles non renouvelables (charbon, gaz, gaz), ceux-ci libèrent dans l'air d'énormes quantités de CO₂ accumulées au cours de millions d'années, en augmentant la formation de l'effet de serre. L'emploi du bois comme combustible est donc en parfait équilibre avec l'environnement car l'on utilise en ce cas un combustible renouvelable et en harmonie avec le cycle écologique naturel.

Le principe de la **combustion propre** répond pleinement à ces objectifs et la société Olimpia Splendid l'a adopté lors de la conception de ses produits.

Qu'entend-on par **combustion propre** et comment se produit-elle? Le contrôle et le réglage de l'air primaire et l'arrivée de l'air secondaire provoquent une deuxième combustion, ou post-combustion, caractérisée par une flamme plus vive et plus limpide qui se développe au-dessus de la flamme principale. Grâce à l'arrivée de l'air secondaire, celle-ci brûle les gaz imbrûlés en améliorant donc sensiblement le rendement thermique et en réduisant au minimum les émissions nocives de CO (monoxyde de carbone) dues à la combustion incomplète. Ce principe est une caractéristique exclusive des poêles et des autres produits OLIMPIA SPLENDID.

Los equipos de calefacción (en adelante "estufas") OLIMPIA SPLENDID están construidas y ensayadas conforme a las prescripciones de seguridad presentadas en las directivas europeas de referencia.

Este manual se dirige a los propietarios de la estufa, a los instaladores, operadores y mantenedores de las estufas.

En caso de duda sobre el contenido y para cualquier aclaración, contactar con el fabricante o con el servicio de asistencia técnica autorizado citando el número del párrafo del tema en cuestión.

La impresión, traducción o reproducción incluso parcial de este manual están sujetas a la autorización por parte de Olimpia Splendid.

Las informaciones técnicas, reproducciones gráficas y especificaciones de este manual no se pueden divulgar.

EL SISTEMA DE LA DOBLE COMBUSTIÓN

La llama que produce la leña al quemar correctamente en una estufa emite la misma cantidad de gas carbónico (CO₂) que se liberaría después de su descomposición natural.

La cantidad de CO₂ que produce la combustión o descomposición de una planta corresponde a la cantidad de CO₂ que la propia planta puede tomar del medio ambiente y convertir en oxígeno para el aire y carbono para la planta, en el transcurso de su ciclo de vida.

El uso de combustibles fósiles no renovables (carbón, gasoil, gas), contrariamente a lo que pasa con la leña, libera en el aire grandes cantidades de CO₂ acumuladas a lo largo de millones de años, aumentando la formación del efecto invernadero. El uso de la leña como combustible, por tanto, está en perfecto equilibrio con el medio ambiente porque se utiliza un combustible renovable y en armonía con el ciclo ecológico de la naturaleza.

El principio de la **combustión limpia** satisface totalmente estos objetivos a los que la empresa Olimpia Splendid se refiere al diseñar sus productos.

Qué significa **combustión limpia** y cómo se realiza? El control y la regulación del aire primario y la inyección de aire secundario produce una segunda combustión, o post-combustión caracterizada por una segunda llama más viva y limpia que se desarrolla sobre la llama principal. Ésta, gracias a la inyección de nuevo oxígeno, arde los gases incombustos, mejorando sensiblemente el rendimiento térmico y reduciendo al mínimo las emisiones perjudiciales de CO (monóxido carbónico) debidas a la combustión incompleta. Ésta es una característica exclusiva de las estufas y demás productos OLIMPIA SPLENDID.

1	PREMESSA
1.1	SIMBOLOGIA
1.2	DESTINAZIONE D'USO
1.3	SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE
1.4	CONSERVAZIONE DEL MANUALE
1.5	AGGIORNAMENTO DEL MANUALE
1.6	GENERALITÀ
1.7	PRINCIPALI NORME ANTIFORTUNISTICHE RISPETTATE E DA RISPETTARE
1.8	GARANZIA COMMERCIALE OLIMPIA SPLENDID
1.9	RESPONSABILITÀ DEL COSTRUTTORE
1.10	CARATTERISTICHE DELL'UTILIZZATORE
1.11	ASSISTENZA TECNICA
1.12	PARTI DI RICAMBIO
1.13	TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE
1.14	CONSEGNA DELLA STUFA
2	AVVERTENZE PER LA SICUREZZA
2.1	AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
2.2	AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE
2.3	AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE
3	CARATTERISTICHE DEL COMBUSTIBILE E DESCRIZIONE DELLA STUFA
3.1	CARATTERISTICHE DEL COMBUSTIBILE
3.2	STOCCAGGIO DEL PELLET
3.3	DESCRIZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI DELLA STUFA
4	MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO
5	PREPARAZIONE DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE
5.1	PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA
5.2	CONSIDERAZIONI GENERALI
5.3	LUOGO DI INSTALLAZIONE DELLA STUFA
5.4	ARIA COMBURENTE
5.5	SCARICO FUMI
5.5.1	Scarico a tetto mediante canna fumaria
6	INSTALLAZIONE
6.1	ALLACCIAMENTO AGLI IMPIANTI
6.1.1	Collegamento elettrico
6.1.1.1	Messa a terra
6.1.1.2	Avviamento
6.1.1.3	Termostato ambiente
6.1.1.4	Dispositivo remoto

1	INTRODUCTION
1.1	SYMBOLS
1.2	INTENDED USE
1.3	PURPOSE AND CONTENTS OF THE MANUAL
1.4	KEEPING THE MANUAL
1.5	UPDATING THE MANUAL
1.6	GENERAL INFORMATION
1.7	MAIN ACCIDENT PREVENTION REGULATIONS TO COMPLY WITH
1.8	OLIMPIA SPLENDID COMMERCIAL WARRANTY
1.9	MANUFACTURER LIABILITIES
1.10	CHARACTERISTICS OF USER
1.11	TECHNICAL ASSISTANCE
1.12	SPARE PARTS
1.13	IDENTIFICATION TAG
1.14	DELIVERING THE STOVE
2	SAFETY WARNINGS
2.1	WARNINGS FOR THE INSTALLER
2.2	WARNINGS FOR THE USER
2.3	WARNINGS FOR THE MAINTENANCE WORKER
3	CHARACTERISTICS OF THE CHARCOAL AND DESCRIPTION OF THE STOVE
3.1	CHARACTERISTICS OF THE FUEL
3.2	STOCKING OF PELLET
3.3	DESCRIPTION OF THE MAIN PARTS OF THE STOVE
4	HANDLING AND TRANSPORT
5	PREPARATION OF THE INSTALLATION SITE
5.1	SAFETY PRECAUTIONS
5.2	GENERAL CONSIDERATIONS
5.3	INSTALLATION SITE OF THE STOVE
5.4	AIR COMBUSTION AGENT
5.5	SMOKE TUBE
5.5.1	Roof exhaust through a smoke tube
6	INSTALLATION
6.1	CONNECTIONS TO THE SYSTEMS
6.1.1	Electrical connection
6.1.1.1	Earth
6.1.1.2	Start-up
6.1.1.3	Room thermostat
6.1.1.4	Remote device

1	INTRODUCTION
1.1	SYMBOLES UTILISÉS DANS LE MANUEL
1.2	UTILISATION PRÉVUE
1.3	FONCTION ET CONTENU DU MANUEL
1.4	CONSERVATION DU MANUEL
1.5	MISE À JOUR DU MANUEL
1.6	GÉNÉRALITÉS
1.7	PRINCIPALES NORMES DE SÉCURITÉ DE RÉFÉRENCE ET NORMES DE SÉCURITÉ À RESPECTER
1.8	GARANTIE COMMERCIALE OLIMPIA SPLENDID
1.9	RESPONSABILITÉ DU FABRICANT
1.10	COMPÉTENCES DE L'UTILISATEUR
1.11	ASSISTANCE TECHNIQUE
1.12	PIÈCES DÉTACHÉES
1.13	PLAQUE D'IDENTIFICATION
1.14	LIVRAISON DU POÊLE
2	RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ
2.1	RECOMMANDATIONS POUR L'INSTALLATEUR
2.2	RECOMMANDATIONS POUR L'UTILISATEUR
2.3	RECOMMANDATIONS POUR LE RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN
3	CARACTÉRISTIQUES DU COMBUSTIBLE ET DESCRIPTION DU POÊLE
3.1	CARACTÉRISTIQUES DU COMBUSTIBLE
3.2	STOCKAGE DU PELLET
3.3	DESCRIPTION DES PRINCIPALES PARTIES DU POÊLE
4	MANUTENTION ET TRANSPORT
5	PRÉPARATION DU LIEU D'INSTALLATION
5.1	RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ
5.2	CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES
5.3	LIEU D'INSTALLATION DU POÊLE
5.4	AIR COMBURANT
5.5	ÉVACUATION DES FUMÉES
5.5.1	Évacuation sur toiture par conduit de fumée
6	INSTALLATION
6.1	RACCORDEMENTS AUX INSTALLATIONS
6.1.1	Branchement électrique
6.1.1.1	Branchement à la terre
6.1.1.2	Mise en marche
6.1.1.3	Thermostat ambiant
6.2.1.4	Dispositif à distance

1	PREÁMBULO
1.1	SÍMBOLOS
1.2	FINALIDAD DE USO
1.3	OBJETO Y CONTENIDO DEL MANUAL
1.4	CONSERVACIÓN DEL MANUAL
1.5	ACTUALIZACIÓN DEL MANUAL
1.6	INFORMACIÓN GENERAL
1.7	PRINCIPALES NORMAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES QUE SE CUMPLEN Y SE DEBEN CUMPLIR
1.8	GARANTÍA COMERCIAL OLIMPIA SPLENDID
1.9	RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE
1.10	CARACTERÍSTICAS DEL USUARIO
1.11	ASISTENCIA TÉCNICA
1.12	REPUESTOS
1.13	PLACA DE CARACTERÍSTICAS
1.14	ENTREGA DE LA ESTUFA
2	ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
2.1	ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR
2.2	ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO
2.3	ADVERTENCIAS PARA EL TÉCNICO DE MANTENIMIENTO
3	CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE Y DESCRIPCIÓN DE LA ESTUFA
3.1	CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE
3.2	ALMACENAMIENTO DE LOS PELLETS
3.3	DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES DE LA ESTUFA
4	DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE
5	PREPARACIÓN DEL LUGAR DE INSTALACIÓN
5.1	PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD
5.2	CONSIDERACIONES GENERALES
5.3	LUGAR DE INSTALACIÓN DE LA ESTUFA
5.4	AIRE COMBURENTE
5.5	EVACUACIÓN DE LOS HUMOS
5.5.1	Evacuación en el tejado mediante cañón de humo
6	INSTALACIÓN
6.1	CONEXIÓN CON LAS INSTALACIONES
6.1.1	Conexión eléctrica
6.2.1.1.1	Conexión a tierra
6.1.1.2	Puesta en marcha
6.1.1.3	Termostato de ambiente
6.2.1.4	Dispositivo remoto

7 MESSA IN SERVIZIO ED USO DELLA STUFA

- 7.1 CARICAMENTO PELLET
- 7.2 DESCRIZIONE PANNELLO COMANDI
- 7.3 FASE DI AVVIO DELLA COMBUSTIONE
 - 7.3.1 Alimentazione elettrica
 - 7.3.2 Fase di AVVIO (accensione stufa)
- 7.4 FASE DI LAVORO
- 7.5 FASE DI SPEGNIMENTO DELLA STUFA
 - 7.5.1 Attesa espulsione fumi
 - 7.5.2 Avviso svuota braci
- 7.6 USO AVANZATO DEL PANNELLO COMANDO
 - 7.6.1 Menu SET LAVORO
 - 7.6.2 Menu TIMER
 - 7.6.3 Menu SET STUFA
 - 7.6.3.1 ORARIO
 - 7.6.3.2 DATA
 - 7.6.3.3 LINGUA
 - 7.6.3.4 TIPO MENU
 - 7.6.3.5 STAND-BY
 - 7.6.3.6 CICALINO
 - 7.6.3.7 SET T. NOTTE
 - 7.6.3.8 BLOCCO TASTI
 - 7.6.3.9 RESET
 - 7.6.3.10 ECONOMY
 - 7.6.4 Tempi di funzionamento
 - 7.6.4.1 Ore totali
 - 7.6.5 Dispositivo remoto
 - 7.6.6 Termostato ambiente
 - 7.6.7 Uso dell'interfaccia "COMPRESSO"
 - 7.6.7.1 Fase di SPENTO
 - 7.6.7.2 Fase di Avvio
 - 7.6.7.3 Fase di Lavoro
 - 7.6.7.4 Spegnimento della stufa
- 7.7 GESTIONE ALLARMI
 - 7.7.1 Allarme TEMP. FUMI (allarme temperatura fumi)
 - 7.7.2 Allarme MANCATA ACCENSIONE
 - 7.7.3 Allarme SICUREZZA TERMICA
 - 7.7.4 Allarme MANCA DEPRESSIONE
 - 7.7.5 Allarme TEMP PELLET (allarme temperatura pellet)
 - 7.7.6 Allarme VENTILATORE FUMI
 - 7.7.7 Allarme Sonda PELLET / FUMI
 - 7.7.8 Allarme BLACK OUT
 - 7.7.9 Ripristino stufa dagli allarmi
- 7.8 CONVOGLIATORE ARIA - LETIZIA - TRACY ARIA
- 7.9 PULIZIA STUFA

7 COMMISSIONING AND USING THE STOVE

- 7.1 LOADING OF PELLET
- 7.2 DESCRIPTION OF THE CONTROL PANEL
- 7.3 COMBUSTION START PHASE
 - 7.3.1 Electrical powering
 - 7.3.2 START-UP phase (stove switch-on)
- 7.4 WORK PHASE
- 7.5 STOVE SHUTDOWN PHASE
 - 7.5.1 Attending fume exhaust
 - 7.5.2 Brazier emptying signal
- 7.6 ADVANCED USE OF THE CONTROL PANEL
 - 7.6.1 SET WORK menu
 - 7.6.2 TIMER menu
 - 7.6.3 Stove set menu
 - 7.6.3.1 TIME
 - 7.6.3.2 DATE
 - 7.6.3.3 LANGUAGE
 - 7.6.3.4 MENU TYPE
 - 7.6.3.5 STAND-BY
 - 7.6.3.6 BUZZER
 - 7.6.3.7 SET T. NIGHT
 - 7.6.3.8 KEY BLOCK
 - 7.6.3.9 RESET
 - 7.6.3.10 ECONOMY
 - 7.6.4 Operating times
 - 7.6.4.1 Total hours
 - 7.6.5 Remote device
 - 7.6.6 Room thermostat
 - 7.6.7 Use of "COMPRESSED" interface
 - 7.6.7.1 OFF phase
 - 7.6.7.2 Start phase
 - 7.6.7.3 Work phase
 - 7.6.7.4 Switch-off of stove
- 7.7 MANAGEMENT OF ALARMS
 - 7.7.1 Alarm SMOKE TEMP. (smoke temperature alarm)
 - 7.7.2 Alarm NO SWITCH-ON
 - 7.7.3 Alarm THERMAL SAFETY
 - 7.7.4 Alarm LACK OF DEPRESSION
 - 7.7.5 Alarm PELLET TEMP (pellet temperature alarm)
 - 7.7.6 Alarm SMOKE VENTILATOR
 - 7.7.7 Alarm PELLET / SMOKE PROBE
 - 7.7.8 Alarm BLACK OUT
 - 7.7.9 Stove alarm resetting
- 7.8 AIR CONVEYOR - LETIZIA - TRACY AIR
- 7.9 CLEANING THE STOVE

7 MISE EN SERVICE ET UTILISATION DU POÊLE

- 7.1 CHARGEMENT DU PELLET
- 7.2 DESCRIPTION DU PANNEAU DE COMMANDE
- 7.3 PHASE DE DÉMARRAGE DE LA COMBUSTION
 - 7.3.1 Alimentation électrique
 - 7.3.2 Phase de MISE EN MARCHÉ (allumage poêle)
- 7.4 PHASE DE FONCTIONNEMENT
- 7.5 PHASE D'EXTINCTION DU POÊLE
 - 7.5.1 Attente évacuation des fumées
 - 7.5.2 Avertissement vidage brasier
- 7.6 UTILISATION AVANCÉE DU PANNEAU DE COMMANDE
 - 7.6.1 Menu SET FONCTIONNEMENT
 - 7.6.2 Menu TIMER
 - 7.6.3 Menu set poêle
 - 7.6.3.1 HORAIRES
 - 7.6.3.2 DATE
 - 7.6.3.3 LANGUE
 - 7.6.3.4 TYPE DE MENU
 - 7.6.3.5 STAND-BY
 - 7.6.3.6 VIBREUR SONORE
 - 7.6.3.7 SET T. NUIT
 - 7.6.3.8 BLOCAGE DES TOUCHES
 - 7.6.3.9 RESET
 - 7.6.3.10 ECONOMY
 - 7.6.4 TEMPS DE FONCTIONNEMENT
 - 7.6.4.1 Heures totales
 - 7.6.5 Dispositif à distance
 - 7.6.6 Thermostat ambiant
 - 7.6.7 Utilisation de l'interface "COMPRIMÉ"
 - 7.6.7.1 Phase de ÉTEINT
 - 7.6.7.2 Phase de mise en marche
 - 7.6.7.3 Phase de fonctionnement
 - 7.6.7.4 Extinction du poêle
- 7.7 GESTION DES ALARMES
 - 7.7.1 Alarme TEMP FUM. (alarme température des fumées)
 - 7.7.2 Alarme ALLUMAGE NON RÉUSSI
 - 7.7.3 Alarme SÉCURITÉ THERMIQUE
 - 7.7.4 Alarme ABSENCE DÉPRESSION
 - 7.7.5 Alarme TEMP PELLET (alarme température des pellets)
 - 7.7.6 Alarme VENTILATEUR FUMÉES
 - 7.7.7 Alarme SONDÉ PELLET / FUMÉES
 - 7.7.8 Alarme BLACK-OUT
 - 7.7.9 Rétablissement du poêle suite aux alarmes
- 7.8 CONVOYEUR D'AIR - LETIZIA - TRACYARIA
- 7.9 NETTOYAGE POÊLE

7 PUESTA EN MARCHA Y USO DE LA ESTUFA

- 7.1 CARGA DE PELLETS
- 7.2 DESCRIPCIÓN DEL PANEL DE MANDOS
- 7.3 FASE DE ARRANQUE DE LA COMBUSTIÓN
 - 7.3.1 Alimentación eléctrica
 - 7.3.2 Fase de ARRANQUE (encendido estufa)
- 7.4 FASE DE FUNCIONAMIENTO
- 7.5 FASE DE APAGADO DE LA ESTUFA
 - 7.5.1 Espera expulsión de los humos
 - 7.5.2 Aviso vaciar brasero
- 7.6 USO AVANZADO DEL PANEL DE MANDOS
 - 7.6.1 Menú SET FUNCIONAMIENTO
 - 7.6.2 Menú TEMPORIZADOR
 - 7.6.3 Menú set estufa
 - 7.6.3.1 HORARIO
 - 7.6.3.2 FECHA
 - 7.6.3.3 IDIOMA
 - 7.6.3.4 TIPO DE MENÚ
 - 7.6.3.5 STAND-BY
 - 7.6.3.6 ZUMBADOR ELÉCTRICO
 - 7.6.3.7 SET T. NOCHE
 - 7.6.3.8 BLOQUEO TECLAS
 - 7.6.3.9 RESET
 - 7.6.3.10 ECONOMY
 - 7.6.4 Tiempos de funcionamiento
 - 7.6.4.1 Horas totales
 - 7.6.5 Dispositivo remoto
 - 7.6.6 Termostato de ambiente
 - 7.6.7 Uso de la interfaz "COMPRIMIDO"
 - 7.6.7.1 Fase de APAGADO
 - 7.6.7.2 Fase de Arranque
 - 7.6.7.3 Fase de Funcionamiento
 - 7.6.7.4 Apagado de la estufa
- 7.7 GESTIÓN ALARMAS
 - 7.7.1 Alarma TEMP. HUMO (alarma temperatura de los humos)
 - 7.7.2 Alarma ERROR DE ENCENDIDO
 - 7.7.3 Alarma SEGURIDAD TÉRMICA
 - 7.7.4 Alarma FALTA DEPRESIÓN
 - 7.7.5 Alarma TEMP PELLET (alarma temperatura pellets)
 - 7.7.6 Alarma VENTILADOR HUMOS
 - 7.7.7 Alarma SONDÁ PELLETS / HUMOS
 - 7.7.8 Alarma APAGÓN
 - 7.7.9 Reposición de las alarmas de la estufa
- 7.8 TRANSPORTADOR DE AIRE - LETIZIA - TRACYARIA
- 7.9 LIMPIEZA DE LA ESTUFA

8	MANUTENZIONE E PULIZIA
8.1	PRECAUZIONI DI SICUREZZA
8.2	MANUTENZIONE ORDINARIA RIVOLTA ALL'UTILIZZATORE
8.2.1	Pulizia interna del focolare
8.2.2	Pulizia giornaliera
8.2.3	Pulizia cassetto cenere
8.2.4	Pulizia del vano cenere
8.2.5	Pulizia del vetro
8.2.6	Pulizia caldaia
8.2.7	Pulizia della canna fumaria
8.2.8	Regolazione della maniglia (solo per modello VIVA PELLETT MAIOLICA PLUS)
9	INFORMAZIONI PER LA DEMOLIZIONE E LO SMALTIMENTO
10	SCHEMA ELETTRICO
	LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA
	CARATTERISTICHE TECNICHE

8	MAINTENANCE AND CLEANING
8.1	SAFETY PRECAUTIONS
8.2	ROUTINE MAINTENANCE FOR THE USER
8.2.1	<i>Cleaning the inside of the firebox</i>
8.2.2	<i>Daily cleaning</i>
8.2.3	<i>Cleaning the ash box</i>
8.2.4	<i>Cleaning the ash compartment</i>
8.2.5	<i>Cleaning the glass</i>
8.2.6	<i>Boiler cleaning</i>
8.2.7	<i>Cleaning the flue</i>
8.2.8	<i>Adjusting the handle</i> (Only for the Viva Pellet Maiolica Plus model)
9	INFORMATION FOR DEMOLITION AND DISPOSAL
10	ELECTRICAL CHART
	SERIAL TAG LEGEND
	TECHNICAL FEATURES

8 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- 8.1 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ
- 8.2 ENTRETIEN COURANT INCOMBANT À L'UTILISATEUR
 - 8.2.1 Nettoyage interne du foyer
 - 8.2.2 Nettoyage quotidien
 - 8.2.3 Nettoyage du tiroir de la cendre
 - 8.2.4 Nettoyage du bac à cendres
 - 8.2.5 Nettoyage de la vitre
 - 8.2.6 Nettoyage de chaudières
 - 8.2.7 Nettoyage du conduit de fumée
 - 8.2.8 Réglage de la poignée
(Uniquement pour le modèle Viva Pellet Maiolica Plus)

9 INFORMATIONS EN MATIÈRE DE DÉMOLITION ET ÉLIMINATION**10 SCHÉMA ÉLECTRIQUE****LÉGENDE PLAQUE MATRICULE****CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****8 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

- 8.1 PRECAUCIONES DE SEGURIDAD
- 8.2 MANTENIMIENTO CORRIENTE A CARGO DEL USUARIO
 - 8.2.1 Limpieza interior del hogar
 - 8.2.2 Limpieza diaria
 - 8.2.3 Limpieza cajón ceniza
 - 8.2.4 Limpieza del compartimento de la ceniza
 - 8.2.5 Limpieza del vidrio
 - 8.2.6 Limpieza de la caldera
 - 8.2.7 Limpieza del cañón de humo
 - 8.2.8 Regulación de la manilla
(Solo para el modelo Viva Pellet Maiolica Plus)

9 INFORMACIÓN PARA EL DESGUACE Y LA ELIMINACIÓN**10 ESQUEMA ELÉCTRICO****LEYENDA PLACA DE CARACTERÍSTICAS****CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Gentile cliente,

desideriamo innanzitutto ringraziarLa per la preferenza che ha voluto accordarci acquistando il nostro prodotto e ci congratuliamo con Lei per la scelta.

Per consentirLe di utilizzare al meglio la Sua nuova stufa a pellet, la invitiamo a seguire attentamente quanto descritto nel presente manuale.

1 PREMESSA

Non operare se non si sono ben comprese tutte le notizie riportate nel manuale; in caso di dubbi richiedere sempre l'intervento di personale specializzato OLIMPIA SPLENDID.

OLIMPIA SPLENDID si riserva il diritto di modificare specifiche e caratteristiche tecniche e/o funzionali della stufa in qualsiasi momento senza darne preavviso.

1.1 SIMBOLOGIA

Nel presente manuale i punti di rilevante importanza sono evidenziati dalla seguente simbologia:



INDICAZIONE: Indicazioni concernenti il corretto utilizzo della stufa e le responsabilità dei preposti.



ATTENZIONE: Punto nel quale viene espressa una nota di particolare rilevanza.



PERICOLO: Viene espressa un'importante nota di comportamento per la prevenzione di infortuni o danni materiali.

1.2 DESTINAZIONE D'USO



Le apparecchiature **OLIMPIA SPLENDID** modello **VIVA PELLET MAIOLICA PLUS, OLYMPIA PELLET SFERA PLUS e OLYMPIA PELLET CANALIZZATA SFERA PLUS** sono stufe da riscaldamento, tecnologicamente avanzate **funzionanti esclusivamente a pellet** che producono calore in un ambiente sano e sicuro, mediante funzionamento automatico.

La stufa funziona unicamente con la porta del focolaio chiusa.

Non si deve mai aprire la portina durante il funzionamento della stufa.

La stufa è caratterizzata da un doppio sistema di combustione PRIMARIA e SECONDARIA con effetti positivi sia sul rendimento che sulla emissione di "fumi più puliti".

La destinazione d'uso sopra riportata e le configurazioni previste della stufa sono le uniche ammesse dal Costruttore: **non utilizzare la stufa in disaccordo con le indicazioni fornite.**

La destinazione d'uso indicata è valida solo per apparecchiature in piena efficienza strutturale, meccanica ed impiantistica. La stufa **OLIMPIA SPLENDID** è un apparecchio solo da interno.

Dear customer,

We would first of all like to thank you for having chosen one of our products and congratulate you on your choice.

In order for you to get the best out of your new pellet stove, please follow the advice and instructions given in this manual.

1 GENERAL

Do not start using the stove until you have read and understood the contents of this manual. If you have any doubts at any time do not hesitate to call the OLIMPIA SPLENDID specialised personnel who are there to help you.

Olimpia Splendid reserves the right to modify the technical and/or functional specifications and features at any time without prior notice.

1.1 SYMBOLS

The important points in this manual are highlighted with the following symbols:



INDICATION: Indications concerning the correct use of the stove and the responsibilities of those using it.



ATTENTION: A particularly important note is written here.



DANGER: Here you are warned of the possibility of bodily harm or material damage.

1.2 USE OF THE STOVE



The OLIMPIA SPLENDID appliances, VIVA PELLET MAIOLICA PLUS, OLYMPIA PELLET SFERA PLUS and OLYMPIA PELLET CANALIZED SFERA PLUS models are technologically advanced heating stoves that function exclusively with pellets and, with automatic functioning, produce heat in a healthy and safe environment.

The stove will only operate when the door of the combustion chamber is closed.

The door must never be opened while the stove is operating.

This stove features the dual PRIMARY and SECONDARY combustion system with positive effects both on efficiency and on the emission of "cleaner smoke".

Use of the stove, as described above, and its configurations are only those allowed by the manufacturer: **do not use the stove in contravention of the indications provided.**

The use of the stove indicated is applicable only for stoves in full structural, mechanical and engineering efficiency. The OLIMPIA SPLENDID stove is only an indoor stove.

Cher client,

Nous tenons avant tout à vous remercier de la confiance que vous nous avez accordée en faisant l'achat d'un de nos appareils et vous félicitons de votre choix.

Pour vous permettre d'utiliser au mieux votre poêle à pellets, nous vous invitons à respecter scrupuleusement les indications, les instructions et les recommandations figurant dans le présent manuel.

1 AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser le poêle et ne procéder à aucune intervention sur celui-ci avant d'avoir bien compris le contenu du présent manuel; au moindre doute, demander l'intervention d'un technicien qualifié Olimpia Splendid.

Olimpia Splendid se réserve la faculté de modifier à tout moment et sans préavis les spécifications et les caractéristiques techniques et/ou fonctionnelles de sa production.

1.1 SYMBOLES UTILISÉS DANS LE MANUEL

Dans le présent manuel, les indications, instructions ou recommandations les plus importantes sont accompagnées selon les cas d'un des symboles suivants:



NOTE: indications relatives à la bonne utilisation du poêle et aux responsabilités des personnes amenées à intervenir sur celui-ci.



ATTENTION: note importante.



DANGER: indication relative au respect d'une règle spécifique pour prévenir les risques de dommages physiques et matériels.

1.2 UTILISATION PRÉVUE



Les appareils OLIMPIA SPLENDID modèle VIVA PELLET MAIOLICA PLUS, OLYMPIA PELLET SFERA PLUS et OLYMPIA PELLET CANALISE SFERA PLUS sont des poêles de chauffage, technologiquement avancés, fonctionnant exclusivement à pellets, qui produisent de la chaleur de façon saine et sûre, par fonctionnement automatique.

Le poêle fonctionne uniquement avec la porte du foyer fermée.

Ne jamais ouvrir la porte durant le fonctionnement du poêle.

Le poêle est caractérisé par un système à double combustion, PRIMAIRE et SECONDAIRE, qui permet d'optimiser le rendement et de produire des fumées plus propres.

L'utilisation décrite ci-dessus et les configurations prévues de l'appareil sont les seules admises par le fabricant: **veiller à utiliser l'appareil en respectant scrupuleusement les indications fournies.**

L'utilisation indiquée prévoit que les appareils soient en parfait état au plan structurel et mécanique, et parfaitement raccordés. Le poêle **OLIMPIA SPLENDID** est un appareil exclusivement prévu pour une installation interne.



Distinguido cliente,

Antes de todo deseamos agradecerle la preferencia que nos demostró adquiriendo nuestro producto y le felicitamos por su elección.

Para que pueda aprovechar al máximo su nueva estufa de pellets, le recomendamos que cumpla esmeradamente las instrucciones facilitadas en este manual.

1 PREÁMBULO

No actuar si no se han comprendido perfectamente todas las noticias facilitadas en el manual; en caso de duda solicitar siempre la intervención del personal especializado OLIMPIA SPLENDID.

Olimpia Splendid se reserva el derecho de modificar las especificaciones y características técnicas y/o funcionales del equipo en cualquier momento y sin previo aviso.

1.1 SIMBOLOGÍA

En este manual los puntos de más importancia están evidenciados por los símbolos siguientes:



INDICACIÓN: Indicaciones sobre el uso correcto de la estufa y la responsabilidad de las personas encargadas.



ATENCIÓN: Punto donde se facilita una nota de especial importancia.



PELIGRO: Se facilita una importante nota de comportamiento para la prevención de accidentes o daños materiales.

1.2 DESTINO DE USO



Los modelos VIVA PELLET MAIOLICA PLUS, OLYMPIA PELLET SFERA PLUS y OLYMPIA PELLET CANALIZADA SFERA PLUS, de OLIMPIA SPLENDID, son estufas de calefacción tecnológicamente avanzadas, que funcionan exclusivamente con pellets y producen calor en un ambiente sano y seguro, mediante su funcionamiento automático.

La estufa funciona únicamente con la puerta del hogar cerrada.

No se debe abrir nunca la puerta durante el funcionamiento de la estufa.

La estufa se caracteriza por el doble sistema de combustión PRIMARIA y SECUNDARIA con efectos positivos tanto por lo que respecta al rendimiento como a la emisión de "humos más limpios".

El destino de uso indicado arriba y las configuraciones previstas del equipo son los únicos admitidos por el Fabricante: **no utilizar el equipo desatendiendo las indicaciones facilitadas.**

El destino de uso indicado rige sólo para los equipos totalmente eficientes por lo que concierne a su estructura, mecánica e instalaciones. La estufa **OLIMPIA SPLENDID** es un aparato sólo para interiores.



1.3 SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE

SCOPO

Lo scopo del manuale è quello di consentire all'utilizzatore di prendere quei provvedimenti e predisporre tutti i mezzi umani e materiali necessari per un suo uso corretto, sicuro e duraturo.

CONTENUTO

Questo manuale contiene tutte le informazioni necessarie per l'installazione, l'impiego e la manutenzione della sua stufa a pellet.

La scrupolosa osservanza di quanto in esso descritto garantisce un elevato grado di sicurezza e produttività della stufa.

1.4 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

CONSERVAZIONE E CONSULTAZIONE

Il manuale deve essere conservato con cura e deve essere sempre disponibile per la consultazione, sia da parte dell'utilizzatore che degli addetti al montaggio ed alla manutenzione.

Il manuale Istruzione Uso e Manutenzione è parte integrante della stufa.

DETERIORAMENTO O SMARRIMENTO

In caso di necessità fare richiesta di un'ulteriore copia a OLIMPIA SPLENDID.

CESSIONE DELLA STUFA

In caso di cessione della stufa l'utente è obbligato a consegnare al nuovo acquirente anche il presente manuale.

1.5 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE

Il presente manuale rispecchia lo stato dell'arte al momento dell'immissione sul mercato della stufa.

Le stufe già presenti sul mercato, con la relativa documentazione tecnica, non verranno considerate da OLIMPIA SPLENDID carenti o inadeguate a seguito di eventuali modifiche, adeguamenti o applicazione di nuove tecnologie su stufe di nuova commercializzazione.

1.6 GENERALITÀ

INFORMAZIONI

In caso di scambio di informazioni con il Costruttore della stufa fare riferimento al numero di serie ed ai dati identificativi indicati alla pagina "INFORMAZIONI GENERALI" alla fine del presente manuale.

RESPONSABILITÀ

Con la consegna del presente manuale OLIMPIA SPLENDID declina ogni responsabilità, sia civile che penale, per incidenti derivati dalla non osservanza parziale o totale delle specifiche in esso contenute.



OLIMPIA SPLENDID declina, altresì, ogni responsabilità derivante da uso improprio della stufa od uso non corretto da parte dell'utilizzatore, da modifiche e/o riparazioni non autorizzate, da utilizzo di ricambi non originali o non specifici per questo modello di stufa.

MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere eseguite da personale qualificato ed abilitato ad intervenire sul modello di stufa a cui fa riferimento il presente manuale.

RESPONSABILITÀ DELLE OPERE DI INSTALLAZIONE



La responsabilità delle opere eseguite per l'installazione della stufa non può essere considerata a carico della OLIMPIA SPLENDID, essa è, e rimane, a carico

1.3 PURPOSE AND CONTENTS OF THE MANUAL

PURPOSE

The purpose of the manual is to allow the user to take the necessary precautions and to have all the human and material means required for its correct, safe and lasting use.

CONTENTS

This manual contains all the information necessary for installation, use and maintenance of the pellet stove.

By complying scrupulously with the contents of this manual you will ensure a high degree of safety and productivity of the stove.

1.4 KEEPING THE MANUAL

KEEPING AND CONSULTING THE MANUAL

The manual must be kept in a safe, dry place and be available at all times for consultation by the user and by those who see to its installation and maintenance.

The instructions for use and maintenance manual is an integral part of the stove.

DETERIORATION OR LOSS

If required, ask Olimpia Splendid for another copy of the manual.

SELLING THE STOVE

If the stove is sold the user must give the manual to the new owner as well.

1.5 MANUAL UPDATE

This manual reflects the state-of-the-art at the time the appliance was put on the market.

The appliances already on the market, together with their technical documentation, will not be considered as wanting or inadequate simply because changes or adjustments have been made or new technologies have been applied to the next generation of appliances.

1.6 GENERAL INFORMATION

INFORMATION

If there is an exchange of information with the stove manufacturer, please quote the serial number and identification data which you will find on the "GENERAL INFORMATION" page at the end of this manual.

LIABILITIES

Upon delivery of this manual OLIMPIA SPLENDID declines all liabilities, both civil and penal, for any accidents that may derive from the total or partial failure to comply with the specifications contained in it.



OLIMPIA SPLENDID also declines all liabilities resulting from an improper use of the stove, incorrect use by the user or resulting from unauthorised alterations and/or repairs, or the use of spare parts that are either not genuine or not specific for this particular model.

EXTRAORDINARY MAINTENANCE

Extraordinary maintenance must be carried out by personnel qualified to work on the stove model to which this manual refers.

RESPONSIBILITY FOR INSTALLATION



It is not OLIMPIA SPLENDID's responsibility to carry out the work needed to install the stove. Such work is entirely up to the installer who is required to check the flue and

1.3 FONCTION ET CONTENU DU MANUEL

FONCTION

La fonction du présent manuel est de fournir à l'utilisateur toutes les informations lui permettant disposer des compétences et de tout le matériel nécessaires à une utilisation correcte et sûre pour en garantir la durée de vie maximum.

CONTENU

Le présent manuel contient toutes les informations nécessaires à l'installation, au fonctionnement et à l'entretien de votre poêle à pellets.

Le scrupuleux respect des informations figurant dans le manuel est gage de sécurité et de rendement maximum du poêle.

1.4 CONSERVATION DU MANUEL

CONSERVATION ET CONSULTATION

Le manuel doit être soigneusement conservé et doit être constamment disponible pour être consulté en cas de besoin (aussi bien pour l'utilisateur que pour les techniciens assurant montage et entretien).

Le manuel des instructions d'utilisation et d'entretien fait partie intégrante de l'appareil.

DÉTÉRIORATION OU PERTE

En cas de perte ou de détérioration du manuel, en demander un nouvel exemplaire à la société OLIMPIA SPLENDID.

VENTE DU POÊLE

En cas de vente du poêle, l'utilisateur est tenu de remettre au nouveau propriétaire le présent manuel.

1.5 MISE A JOUR DU MANUEL

Le présent manuel est conforme aux connaissances techniques disponibles lors de la commercialisation de l'appareil.

Les appareils vendus avec toute la documentation technique nécessaire ne sauraient être considérés non-conformes par OLIMPIA SPLENDID suite à d'éventuelles modifications ou applications de nouvelles technologies sur les appareils commercialisés par la suite.

1.6 INFORMATIONS GÉNÉRALES

INFORMATIONS

Pour tout échange d'informations avec le fabricant du poêle, mentionner le numéro de série et les données d'identification figurant à la page «INFORMATIONS GÉNÉRALES» en fin de manuel.

RESPONSABILITÉS

La fourniture du présent manuel décharge OLIMPIA SPLENDID de toute responsabilité aussi bien civile que pénale en cas de dommages provoqués par le non-respect, quand bien même partiel, des indications, instructions et autres instructions figurant dans le manuel.



OLIMPIA SPLENDID décline également toute responsabilité en cas d'utilisation impropre et non conforme de l'appareil, en cas de modifications et/ou de réparations effectuées sans autorisation, de même qu'en cas d'utilisation de pièces détachées non d'origine ou non adaptées au modèle d'appareil objet du manuel.

ENTRETIEN EXCEPTIONNEL

Les opérations d'entretien exceptionnel doivent être confiées à un personnel qualifié et habilité pour intervenir sur le modèle de poêle objet du présent manuel.

1.3 OBJETO Y CONTENIDO DEL MANUAL

OBJETO

El objeto del manual es el de consentir que el usuario tome esas medidas y predisponga todos los recursos humanos y materiales necesarios para su uso correcto, seguro y duradero.

CONTENIDO

Este manual lleva todas la informaciones necesarias para la instalación, utilización y el mantenimiento de la estufa de pellets.

El esmerado cumplimiento de las instrucciones de este manual garantiza un grado elevado de seguridad y productividad de la estufa.

1.4 CONSERVACIÓN DEL MANUAL

CONSERVACIÓN Y CONSULTA

Hay que guardar cuidadosamente el manual y debe estar siempre a disposición para consultas, tanto por parte del usuario como de los encargados del montaje y el mantenimiento.

El manual de Instrucciones, Uso y Mantenimiento forma parte integrante del equipo.

DETERIORO O PÉRDIDA

Si fuera necesario, solicitar otro ejemplar a OLIMPIA SPLENDID.

TRASPASO DE LA ESTUFA

En caso de que se traspase la estufa, el usuario está obligado a entregar al nuevo comprador también este manual.

1.5 ACTUALIZACIÓN DEL MANUAL

Este manual refleja el estado del arte al acto de la puesta a la venta del equipo.

Los equipos que ya están a la venta, junto con la documentación técnica correspondiente, no serán considerados por OLIMPIA SPLENDID carentes o inadecuados después de eventuales modificaciones, adaptaciones o la aplicación de nuevas tecnologías a equipos de nueva comercialización.

1.6 INFORMACIONES GENERALES

INFORMACIONES

En caso de intercambio de informaciones con el Fabricante de la estufa, hay que referirse al número de serie y a los datos identificativos indicados en la página de «INFORMACIONES GENERALES» al final de este mismo manual.

RESPONSABILIDAD

Con la entrega de este manual OLIMPIA SPLENDID no se responsabiliza, tanto civil como penalmente, de los accidentes debidos a incumplimiento parcial o total de las especificaciones que éste contiene.



OLIMPIA SPLENDID tampoco se responsabiliza de las consecuencias de uso impropio del equipo o uso incorrecto por parte del usuario, de modificaciones y/o reparaciones no autorizadas, uso de repuestos no originales o no específicos para este modelo de equipo.

MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser ejecutadas por personal cualificado y facultado para obrar sobre el modelo de estufa al que este manual se refiere.

dell'installatore, al quale è demandata l'esecuzione delle verifiche relative alla canna fumaria e della presa d'aria ed alla correttezza delle soluzioni di installazione proposte. Inoltre devono essere rispettate tutte le norme di sicurezza previste dalla legislazione specifica vigente nello stato dove la stessa è installata.

Uso

L'uso della stufa è subordinato, oltre che alle prescrizioni contenute nel presente manuale, anche al rispetto di tutte le norme di sicurezza previste dalla legislazione specifica vigente nello stato dove la stessa è installata.

1.7 PRINCIPALI NORME ANTIFORTUNISTICHE RISPETTATE E DA RISPETTARE

- A) **Direttiva 2006/95/CE:** "Materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione".
- B) **Direttiva 2004/108/CE:** "Ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica".
- C) **Direttiva 89/391/CEE:** "Attuazione delle misure volte a promuovere il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori durante il lavoro".
- D) **Direttiva 89/106/CEE:** "Concernente il riavvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli stati membri concernenti i prodotti da costruzione".
- E) **Direttiva 85/374/CEE:** "Concernente il riavvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli stati membri in materia di responsabilità per danno da prodotti difettosi".
- F) **Direttiva 1999/5/CE:** "Riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità".

1.8 GARANZIA COMMERCIALE OLIMPIA SPLENDID

L'utente può usufruire della garanzia commerciale OLIMPIA SPLENDID tramite contatto telefonico con "Contact Center" (848.800.673) ed attivazione della prima accensione cui dovrà far seguito la stipula di un contratto di manutenzione programmata con il centro di assistenza autorizzato della durata minima di ulteriore 12 mesi.

Viceversa la responsabilità sarà demandata al rivenditore secondo quanto prescritto da D.Lgs 206 del 6 settembre 2005.

1.9 RESPONSABILITÀ DEL COSTRUTTORE



Il Costruttore declina ogni responsabilità civile e penale, diretta o indiretta, dovuta a:

- installazione non conforme alle normative vigenti nel paese ed alle direttive di sicurezza;
- inosservanza delle istruzioni contenute nel manuale;
- installazione da parte di personale non qualificato e non addestrato;
- uso non conforme alle direttive di sicurezza;
- modifiche e riparazioni non autorizzate dal Costruttore effettuate sulla stufa;
- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello di stufa;

air intake and to check if the installation solutions proposed are feasible. In addition, all the safety standards established by the relevant law in force in the place of installation must be complied with.

Use

Use of the stove is subject to compliance with all the safety standards established by the relevant laws in force in the place of installation besides the prescriptions contained in this manual.

1.7 MAIN ACCIDENT PREVENTION REGULATIONS TO COMPLY WITH

- A) **Directive 2006/95/CE:** "On the harmonization of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits".
- B) **Directive 2004/108/CE:** "On the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility".
- C) **Directive 89/391/EEC:** "On the introduction of measures to encourage improvements in the safety and health of workers at work".
- D) **Directive 89/106/EEC:** "On the approximation of laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to construction products".
- E) **Directive 85/374/EEC:** "On the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States concerning liability for defective products".
- F) **Directive 1999/5/EC:** "On radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity".

1.8 OLIMPIA SPLENDID COMMERCIAL WARRANTY

The user can take advantage of the OLIMPIA SPLENDID commercial warranty by calling the "Contact Center" (848.800.673) and activating the first start-up followed by the stipulation of a programmed maintenance contract for a minimum of an additional 12 months with the authorised service centre.

Otherwise, the responsibility shall be of the vendor in accordance with Law Decree N° 206 of 06/09/2005.

1.9 THE MANUFACTURER'S LIABILITIES



The manufacturer declines all civil and penal liabilities, direct or indirect, due to:

- an installation that fails to comply with the laws in force in the country and with the safety rules and regulations;
- failure to comply with the instructions given in the manual;
- an installation by unqualified and untrained personnel;
- use that fails to conform to the safety directives;
- alterations and repairs on the appliance not authorised by the manufacturer;
- use of spare parts that are either not genuine or specific for this particular model;

RESPONSABILITÉS DE L'INSTALLATEUR



OLIMPIA SPLENDID ne saurait être tenu responsable des opérations d'installation du poêle, lesquelles relèvent de la responsabilité exclusive de l'installateur auquel il incombe de procéder aux contrôles nécessaires sur le conduit de fumée et la prise d'air, ainsi que de s'assurer de la conformité des solutions d'installation proposées. L'installateur doit en outre veiller à ce que soient respectées les normes de sécurité prévues par la législation en vigueur sur le lieu d'installation.

UTILISATION

L'utilisation du poêle prévoit le respect de toutes les instructions et recommandations figurant dans le présent manuel ainsi que le respect des normes de sécurité prévues par la législation en vigueur sur le lieu d'installation.

1.7 PRINCIPALES NORMES DE SÉCURITÉ DE RÉFÉRENCE ET NORMES DE SÉCURITÉ À RESPECTER

- A) **Directive 2006/95/CE:** "concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension".
- B) **Directive 2004/108/CE:** "concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à la compatibilité électromagnétique".
- C) **Directive 89/391/CEE:** "concernant la mise en oeuvre de mesures visant à promouvoir l'amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs au travail".
- D) **Directive 89/106/CEE:** "relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres concernant les produits de construction".
- E) **Directive 85/374/CEE:** "relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres en matière de responsabilité du fait des produits défectueux".
- F) **Directive 1999/5/CE:** "concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications et la reconnaissance mutuelle de leur conformité".

1.8 GARANTIE COMMERCIALE OLIMPIA SPLENDID

L'utilisateur peut bénéficier de la garantie commerciale OLIMPIA SPLENDID par appel téléphonique au "Contact Center" (848.800.673) et activation de la mise en service qui devra être suivie de la signature d'un contrat d'entretien programmé avec le centre d'assistance agréé d'une durée minimale de 12 mois supplémentaires.

Inversement, la responsabilité incombera au revendeur aux termes des dispositions du D.L. 206 du 06/09/2005.

1.9 LIMITES DE RESPONSABILITÉ DU FABRICANT



Le fabricant est déchargé de toute responsabilité civile et pénale, directe ou indirecte, dans les cas suivants:

- les opérations d'entretien exceptionnel doivent être confiées à un personnel qualifié et habilité pour intervenir sur le modèle de poêle objet du présent manuel.
- installation non conforme aux normes et directives de sécurité en vigueur sur le lieu d'installation;
- non-respect des instructions figurant dans le présent manuel;
- installation effectuée par un personnel non qualifié à cet effet;
- utilisation non conforme aux directives de sécurité en vigueur;

RESPONSABILIDAD DE LAS OBRAS DE INSTALACIÓN



La responsabilidad de las obras ejecutadas para la instalación de la estufa no se puede considerar a cargo de OLIMPIA SPLENDID, ésta es y sigue siendo a cargo del instalador, quien debe hacerse cargo de la ejecución de las pruebas correspondientes al cañón de humo y a la toma de aire y la perfección de las soluciones de instalación propuestas. Además se debe cumplir con todas las normas de seguridad dispuestas por las leyes vigentes al respecto en el país donde la estufa está instalada.

Uso

El uso del equipo está sometido, además que a las disposiciones indicadas en este manual, también al cumplimiento de todas las normas de seguridad dispuestas por las leyes específicas vigentes en el país donde éste está instalado.

1.7 PRINCIPALES NORMAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES CON QUE SE CUMPLE Y SE DEBE CUMPLIR

- A) **Directiva 2006/95/CE:** "relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión".
- B) **Directiva 2004/108/CE:** "sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros relativas a la compatibilidad electromagnética".
- C) **Directiva 89/391/CEE:** "relativa a la aplicación de medidas para promover la mejora de la seguridad y de la salud de los trabajadores en el trabajo".
- D) **Directiva 89/106/CEE:** "relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados Miembros sobre los productos de construcción".
- E) **Directiva 85/374/CEE:** "relativa a la aproximación de las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas de los Estados Miembros en materia de responsabilidad por los daños causados por productos defectuosos".
- F) **Directiva 1999/5/CE:** "sobre equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación y reconocimiento mutuo de su conformidad".

1.8 GARANTÍA COMERCIAL OLIMPIA SPLENDID

El usuario puede activar la garantía comercial OLIMPIA SPLENDID a través del "Contact Center" (848.800.673) o mediante el primer encendido; posteriormente deberá estipular un contrato de mantenimiento programado con el centro de asistencia autorizado, con una duración mínima adicional de 12 meses.

En caso contrario, la responsabilidad corresponderá al revendedor, según lo establecido por el Decreto Legislativo N.º 206 del 06/09/2005.

1.9 RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE



El Fabricante no se responsabiliza, civil ni penal, directa o indirectamente, por:

- instalación no conforme con las normativas vigentes en el país y las directivas de seguridad;
- incumplimiento de las instrucciones facilitadas en este manual;
- instalación por parte de personal incualificado y no formado;
- uso no conforme con las directivas de seguridad;
- modificaciones y reparaciones no autorizadas por el Fabricante realizadas en el equipo;

- carenza di manutenzione;
- eventi eccezionali.

1.10 CARATTERISTICHE DELL'UTILIZZATORE

L'utilizzatore della stufa deve essere una persona adulta e responsabile provvista delle conoscenze tecniche necessarie per la manutenzione ordinaria dei componenti meccanici ed elettrici della stufa.

Fare attenzione che i bambini non si avvicinino alla stufa, mentre è in funzione, con l'intento di giocarvi.

1.11 ASSISTENZA TECNICA

OLIMPIA SPLENDID è in grado di risolvere qualunque problema tecnico riguardante l'impiego e la manutenzione nell'intero ciclo di vita della stufa.

La sede centrale è a vostra disposizione per indirizzarvi al più vicino centro di assistenza autorizzato.

1.12 PARTI DI RICAMBIO

Impiegare esclusivamente parti di ricambio originali.

Non attendere che i componenti siano logorati dall'uso prima di procedere alla loro sostituzione.

Sostituire un componente usurato prima della rottura favorisce la prevenzione degli infortuni derivanti da incidenti causati proprio dalla rottura improvvisa dei componenti, che potrebbero provocare gravi danni a persone e cose.



Eseguire i controlli periodici di manutenzione come indicato nel capitolo "MANUTENZIONE E PULIZIA".

1.13 TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE

La targhetta matricola posta sulla stufa riporta tutti i dati caratteristici relativi al prodotto, compresi i dati del Costruttore, il **numero di Matricola** e la marcatura **CE**.

1.14 CONSEGNA DELLA STUFA

La stufa viene consegnata perfettamente imballata con cartone e fissata ad una pedana in legno che ne permette la movimentazione mediante carrelli elevatori e/o altri mezzi.

All'interno della stufa viene allegato il seguente materiale:

- libretto di uso, installazione e manutenzione;
- spazzolino per la pulizia del focolare (fori aspirazione fumi).

- lack of maintenance;
- exceptional events.

1.10 USER CHARACTERISTICS

The person who uses the stove must be an adult and responsible, with all the necessary technical know-how to carry out routine maintenance of the mechanical and electrical components of the stove.

Do not let children near the appliance to play with it when it is working.

1.11 TECHNICAL ASSISTANCE

OLIMPIA SPLENDID is able to solve any technical problem concerning the use and maintenance of the appliance's whole life cycle.

The main office will help you find the nearest authorised assistance centre.

1.12 SPARE PARTS

Use genuine spare parts only.

Do not wait until the components are worn from use before changing them.

Changing a worn component before it breaks makes it easier to prevent accidents that could otherwise lead to serious injury to people or damage to things.



Carry out routine maintenance checks as described in the "STOVE MAINTENANCE AND REPAIR" chapter.

1.13 ID PLATE

*The serial number plate applied on the stove gives all the information about the stove including the Manufacturer's details, the **Serial number** and the marking.*

1.14 DELIVERY OF THE STOVE

The stove is delivered packed in cardboard and fixed to a wooden pallet so it can be handled by elevator trucks and/or other means.

You will find the following items inside the stove:

- use, installation and maintenance manual;
- brush for cleaning the hearth (smoke suction holes).

- modifications et/ou réparations effectuées sur l'appareil sans l'autorisation du fabricant;
- utilisation de pièces détachées non d'origine et/ou non adaptées au modèle de poêle objet du manuel;
- entretien insuffisant;
- tout événement indépendant de sa volonté.

1.10 COMPÉTENCES DE L'UTILISATEUR

L'utilisateur du poêle doit être une personne adulte et responsable possédant les connaissances techniques nécessaires pour procéder aux opérations d'entretien courant des composants mécaniques et électriques du poêle.

Veiller à ce que les enfants ne s'approchent pas du poêle pour jouer alors que celui-ci est allumé.

1.11 ASSISTANCE TECHNIQUE

Les services d'assistance OLIMPIA SPLENDID sont en mesure de résoudre tout problème inhérent à l'utilisation et à l'entretien du poêle pendant toute sa durée de vie.

Les établissements OLIMPIA SPLENDID sont à l'entière disposition de l'utilisateur pour fournir les coordonnées du centre d'assistance agréé le plus proche.

1.12 PIÈCES DÉTACHÉES

Veiller à faire exclusivement usage de pièces détachées d'origine.

Ne pas attendre l'usure complète des composants pour procéder à leur remplacement.

Changer un composant avant son usure complète permet de prévenir sa rupture subite susceptible de provoquer de graves dommages physiques et/ou matériels.



Effectuer à intervalles réguliers les contrôles d'entretien indiqués dans le chapitre "ENTRETIEN ET NETTOYAGE".

1.13 PLAQUE D'IDENTIFICATION

La plaque matricule apposée sur le poêle contient toutes les caractéristiques relatives à l'appareil, y compris les références du constructeur, **le numéro de matricule** et le marquage **CE**.

1.14 LIVRAISON DU POÊLE

Le poêle est livré parfaitement emballé dans un carton et fixé sur une palette en bois permettant son déplacement à l'aide d'un chariot élévateur et/ou autre moyen.

A l'intérieur du poêle sont présentes les fournitures suivantes:

- manuel d'utilisation, d'installation et d'entretien;
- brosse de nettoyage du foyer (trous d'aspiration des fumées).

- uso de repuestos no originales o no específicos para ese modelo de estufa;
- mantenimiento insuficiente;
- acontecimientos excepcionales.

1.10 CARACTERÍSTICAS DEL USUARIO

El usuario de la estufa debe ser una persona adulta y responsable provista de los conocimientos técnicos necesarios para el mantenimiento corriente de los componentes mecánicos y eléctricos de la estufa.

Cuidar que los niños no se acerquen al equipo, mientras esté en marcha, con la intención de jugar con él.

1.11 ASISTENCIA TÉCNICA

OLIMPIA SPLENDID es capaz de solucionar cualquier problema técnico sobre el uso y mantenimiento en el entero ciclo de vida del equipo.

La casa madre está a su disposición para dirigirle al más próximo centro de asistencia autorizado.

1.12 REPUESTOS

Utilizar únicamente repuestos originales.

No esperar a que los componentes estén deteriorados antes de proceder a su sustitución.

Sustituir un componente deteriorado antes de su rotura favorece la prevención de los accidentes debidos precisamente a rotura repentina de los componentes, que podrían perjudicar a las personas y los objetos.



Realizar los controles periódicos de mantenimiento así como está indicado en el capítulo "MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA".

1.13 PLACA DE CARACTERÍSTICAS

*La placa de datos aplicada sobre la estufa presenta todos los datos característicos del aparato, incluidas las señas del fabricante, el **número de Serie** y el marcado **CE**.*

1.14 ENTREGA DE LA ESTUFA

La estufa se entrega perfectamente embalada con cartón y fijada en una tarima de madera que permite su desplazamiento con carretillas elevadoras y/u otros medios.

Dentro de la estufa se adjunta el material siguiente:

- manual de uso, instalación y mantenimiento;
- cepillo para la limpieza del hogar (orificios de aspiración humos).

2 AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

2.1 AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE



- Verificare che le predisposizioni all'accoglimento della stufa siano conformi ai regolamenti locali, nazionale ed europei.
- Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.
- Verificare che le predisposizioni della canna fumaria e della presa d'aria siano conformi al tipo di installazione.
- Non effettuare collegamenti elettrici volanti con cavi provvisori o non isolati.
- Verificare che la messa a terra dell'impianto elettrico sia efficiente.
- Usare sempre i dispositivi di sicurezza individuale e gli altri mezzi di protezione previsti per legge.

2.2 AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE



- Predisporre il luogo d'installazione della stufa secondo i regolamenti locali, nazionale ed europei.
- La stufa, essendo un prodotto da riscaldamento, presenta delle superfici esterne particolarmente calde.
Per questo motivo si raccomanda la massima cautela durante il funzionamento in particolare:
 - non toccare e non avvicinarsi al vetro della porta, potrebbe causare ustioni;
 - non toccare lo scarico dei fumi;
 - non eseguire pulizie di qualunque tipo;
 - non scaricare le ceneri;
 - non aprire la porta a vetro;
 - fare attenzione che i bambini non si avvicinino.
- Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.
- Rispettare le istruzioni e gli avvertimenti evidenziati dalle targhette esposte sulla stufa.
- Le targhette sono dispositivi antinfortunistici, pertanto devono essere sempre perfettamente leggibili. Qualora risultassero danneggiate ed illeggibili è obbligatorio sostituirle, richiedendone il ricambio originale al Costruttore.
- Utilizzare solo il combustibile conforme alle indicazioni riportate sul capitolo relativo alle caratteristiche del combustibile stesso.
- Seguire scrupolosamente il programma di manutenzione ordinaria e straordinaria.
- Non impiegare la stufa senza prima avere eseguito l'ispezione giornaliera come prescritto al capitolo "Manutenzione" del presente manuale.
- Non utilizzare la stufa in caso di funzionamento anomalo, sospetto di rottura o rumori insoliti.
- Non gettare acqua sulla stufa in funzionamento o per spegnere il fuoco nel braciere.
- Non spegnere la stufa scollegando la connessione elettrica di rete.
- Non appoggiarsi sulla porta aperta, potrebbe comprometterne la stabilità.
- Non usare la stufa come supporto od ancoraggio di qualunque tipo.

2 SAFETY PRECAUTIONS

2.1 INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER



- Check that the systems for connecting the stove conform to local, national and European rules and regulations.
- Comply with the indications given in this manual.
- Check that the flue and air intake are suitable for the type of installation opted for.
- The electrical connection must not be done using temporary or non-insulated leads.
- Make sure the electrical system's earthing is effective.
- Always use individual safety devices and other protection means established by law.

2.2 INSTRUCTIONS FOR THE USER



- Prepare the place of installation of the stove in accordance with the local, national and European rules and regulations.
- Since the stove is an appliance that heats, its outer surfaces can get very hot.
For this reason we advise maximum caution when it is working, in particular:
 - do not touch or go near the glass door as you could get burnt;
 - do not touch the smoke discharge;
 - do not do any type of cleaning;
 - do not empty the ashes;
 - do not open the glass door;
 - make sure that children are kept away.
- comply with the indications given in this manual.
- comply with the instructions and warnings given on the plates on the stove.
- the plates are accident prevention devices and as such must be easily and perfectly legible at all times. Should they be damaged and rendered illegible it is compulsory to change them, asking the manufacturer for an original plate.
- Only use fuel that complies with the indications given in the chapter referring to fuel characteristics.
- Keep strictly to the routine and extraordinary maintenance programme.
- do not use the stove without first having carried out the daily inspection as specified in the "Maintenance" chapter in this manual.
- Do not use the stove if there is a malfunction, a suspicion of breakage or unusual noises.
- Do not throw water on the stove when it is lit or to put the fire out in the hearth.
- Do not turn the stove off by pulling the power lead out of the mains.
- Do not lean against the open door, it could weaken its stability.
- Do not use the stove as a support or anchor of any type.
- Touch the door only when the stove is cold.

2 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

2.1 RECOMMANDATIONS POUR L'INSTALLATEUR



- S'assurer que les conditions d'installation du poêle sont conformes aux règlements locaux, nationaux et européens.
- veiller à respecter les instructions figurant dans le présent manuel;
- s'assurer que le conduit de fumée et la prise d'air sont conformes au type d'installation prévu;
- ne pas effectuer de branchements électriques à l'aide de câbles volants provisoires ou non isolés;
- s'assurer que le branchement de mise à la terre du circuit électrique est conforme;
- Veiller à toujours faire usage des dispositifs de sécurité individuelle et autres moyens de protection prévus par les dispositions légales en vigueur.

2.2 RECOMMANDATIONS POUR L'UTILISATEUR



- Préparer le lieu d'installation du poêle dans le respect des règlements locaux, nationaux et européens.
- S'agissant d'un appareil de chauffage, durant le fonctionnement, la température des surfaces externes du poêle est très élevée.
Pour cette raison, il est recommandé d'observer la plus grande prudence **durant le fonctionnement**; en particulier:
 - ne pas toucher ni ne s'approcher de la vitre de la porte (risque de brûlures);
 - ne pas toucher l'évacuation des fumées;
 - ne procéder à aucune opération de nettoyage, de quelque nature que ce soit;
 - ne pas décharger les cendres;
 - ne pas ouvrir la porte vitrée;
 - veiller à ce que les enfants ne s'approchent pas du poêle.
- Veiller à respecter les instructions figurant dans le présent manuel.
- Veiller à respecter les instructions et les recommandations figurant sur les plaques d'avertissement apposées sur le poêle.
- Les plaques d'avertissement apposées sur le poêle constituant des dispositifs de sécurité, aussi doivent-elles rester parfaitement lisibles.
- Veiller à faire exclusivement usage d'un combustible conforme aux indications figurant dans le chapitre relatif aux caractéristiques du type de combustible pour lequel le poêle est prévu.
- Veiller à effectuer toutes les interventions d'entretien courant et exceptionnel prévues.
- Ne pas utiliser le poêle sans avoir procédé, avant chaque allumage, aux contrôles indiqués dans le chapitre «Entretien et nettoyage» du présent manuel.
- Ne pas utiliser le poêle en cas de fonctionnement ou de bruit anormal ainsi qu'en cas de rupture supposée d'un composant.
- Ne pas jeter d'eau sur le poêle alors que celui-ci fonctionne ni à l'intérieur de la chambre de combustion pour éteindre le feu.
- Ne pas éteindre le poêle en débranchant la fiche d'alimentation électrique.
- ne pas s'appuyer sur la porte alors que celle-ci est ouverte pour ne pas risquer d'en compromettre la stabilité.

2 PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD

2.1 ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR



- Comprobar que las operaciones preparatorias para instalar la estufa cumplan los reglamentos locales, nacionales y europeos.
- Cumplir las prescripciones indicadas en este manual.
- Comprobar que las predisposiciones del cañón de humo y de la toma de aire son conformes con el tipo de instalación.
- No realizar conexiones eléctricas volanderas con cables temporales o no aislados.
- Comprobar que la conexión con tierra de la instalación eléctrica es eficiente.
- Usar siempre los dispositivos de seguridad individual y los otros medios de protección dispuestos por las leyes.

2.2 ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO



- Predisponer el lugar de instalación de la estufa según los reglamentos locales, nacionales y europeos.
- La estufa, tratándose de un equipo de calefacción, tiene las superficies exteriores muy calientes.
Por esta razón se recomienda tener el máximo cuidado durante **el funcionamiento**, en especial:
 - no tocar y no acercarse al vidrio de la puerta, podría producir quemaduras;
 - no tocar el conducto de evacuación de los humos;
 - no realizar ninguna clase de limpieza;
 - no descargar la ceniza;
 - no abrir la puerta con vidrio;
 - cuidar que no se acerquen los niños.
- Cumplir las prescripciones indicadas en este manual.
- Cumplir las instrucciones y advertencias evidenciadas en las placas incorporadas a la estufa.
- Las placas son dispositivos para la prevención de accidentes, por tanto siempre se deben poder leer. Si estuvieran dañadas o ilegibles es obligatorio sustituirlas, pidiendo el repuesto original al Fabricante.
- Utilizar sólo el combustible conforme a las indicaciones facilitadas en el capítulo correspondiente a las características del propio combustible.
- Ejecutar con esmero el programa de mantenimiento corriente y extraordinario.
- No utilizar el equipo sin haber realizado antes la inspección diaria así como dispone el capítulo "Mantenimiento" de este mismo manual.
- No utilizar la estufa en caso de funcionamiento anormal, si se sospecha alguna rotura o se oyen ruidos inusuales.
- No echar agua sobre la estufa en funcionamiento o para apagar el fuego en el brasero.
- No apagar la estufa desconectando la conexión eléctrica de la red.
- No apoyarse en la puerta abierta, se podría afectar a su estabilidad;
- No usar la estufa como elemento de soporte o anclaje.
- Toquen la puerta solamente cuando la estufa está fría.
- No limpiar la estufa hasta que se haya enfriado por completo la estructura y la ceniza.
- Realizar todas las operaciones con la máxima seguridad

- Non pulire la stufa fino a completo raffreddamento di struttura e ceneri.
- Toccare la porta solo a stufa fredda.
- Non pulire la stufa fino a completo raffreddamento di struttura e ceneri.
- Eseguire tutte le operazioni nella massima sicurezza e calma.
- In caso di incendio del camino spegnere la stufa con la procedura di spegnimento indicata nel capitolo 7.5.
- In caso di malfunzionamento della stufa dovuto ad un tiraggio non ottimale della canna fumaria effettuare la pulizia seguendo la procedura descritta in 8.2.6.
La pulizia della canna fumaria deve essere effettuata comunque almeno due volte all'anno secondo quanto descritto nel paragrafo 8.2.6.
- Non toccare le parti verniciate durante il funzionamento per evitare danneggiamenti alla verniciatura.

2.3 AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE



- Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.
- Usare sempre i dispositivi di sicurezza individuale e gli altri mezzi di protezione.
- Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione assicurarsi che la stufa, nel caso in cui sia stata utilizzata, si sia raffreddata.
- Qualora anche uno solo dei dispositivi di sicurezza risultasse starato o non funzionante, la stufa è da considerarsi non funzionante.
- Togliere l'alimentazione elettrica prima di intervenire su parti elettriche, elettroniche e connettori.

- *Do not clean the stove until the structure and ashes are completely cold.*
- *All work must be carried out with the maximum safety and care.*
- *If the flue catches fire, turn the stove off following the procedure described in Chapter 7.5.*
- *In the event of a malfunction in the stove resulting from insufficient draft in the flue carry out the cleaning procedure of the flue as described in fig. 8.2.6.*
Cleaning must be carried out at least twice a year in accordance with paragraph 8.2.6.
- *Do not touch the painted parts when the stove is working to avoid damaging the paint.*

2.3 INSTRUCTIONS FOR THE MAINTENANCE ENGINEER



- *Comply with the indications given in this manual.*
- *Always use individual safety devices and other protection means.*
- *Before embarking on any maintenance work the stove must be completely cold.*
- *Even if only one of the safety devices is incorrectly calibrated or not working, the stove is to be considered as "not functioning".*
- *The electricity must be disconnected before any work is done on electrical, electronic parts and connectors.*

- Ne pas utiliser le poêle comme support ou point d'ancrage de quelque manière que ce soit.
- Toucher la porte seulement quand le poêle est froid.
- Avant de nettoyer le poêle attendre que structure et cendres soient complètement froides.
- Effectuer chaque opération en conditions de sécurité maximum et sans précipitation.
- En cas d'incendie à l'intérieur de la cheminée, éteindre le poêle en suivant la procédure d'extinction indiquée au chapitre 7.5.
- En cas de dysfonctionnement du poêle dû au mauvais tirage de la cheminée, ramoner celle-ci en suivant la procédure décrite au paragraphe 8.2.6.
Le ramonage du conduit de fumée doit toujours être effectué au moins une fois par an en suivant les dispositions reportées au paragraphe 8.2.6.
- Ne pas toucher les parties peintes durant le fonctionnement pour éviter d'endommager la peinture.

2.3 RECOMMANDATIONS POUR LE RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN



- Veiller à respecter les instructions figurant dans le présent manuel.
- Veiller à faire usage des dispositifs de sécurité individuel et autres moyens de protection nécessaires.
- Avant de procéder à toute intervention d'entretien, s'assurer du refroidissement complet du poêle dans le cas où celui-ci aurait été utilisé.
- Dans le cas où un seul des dispositifs de sécurité s'avérerait déréglé voire ne fonctionnerait pas, le poêle doit être considéré comme hors d'état de fonctionner.
- Couper l'alimentation électrique avant de procéder à toute intervention sur les parties électriques, électroniques et sur les connecteurs.

y tranquilidad.

- *En caso de incendio de la chimenea, apagar la estufa con el procedimiento indicado en el capítulo 7.5.*
- *En caso de error de funcionamiento de la estufa debido a un tiro defectuoso del cañón de humos, efectuar su limpieza según el procedimiento descrito en el punto 8.2.6.*
La limpieza del cañón de humos debe realizarse, al menos, dos veces al año, como se indica en el punto 8.2.6.
- *Durante el funcionamiento no tocar las partes pintadas a fin de evitar que la pintura se estropee.*

2.3 ADVERTENCIAS PARA EL MANTENEDOR



- *Cumplir las prescripciones indicadas en este manual.*
- *Usar siempre los dispositivos de seguridad individual y los otros medios de protección.*
- *Antes de dar principio a cualquier operación de mantenimiento comprobar que la estufa, si se la hubiera utilizado, se haya enfriado.*
- *Incluso si uno solo de los dispositivos de seguridad estuviera desajustado o no funcionara, la estufa debe considerarse como averiada.*
- *Cortar la alimentación eléctrica antes de actuar sobre piezas eléctricas, electrónicas y conectores.*

3 CARATTERISTICHE DEL COMBUSTIBILE E DESCRIZIONE DELLA STUFA

3.1 CARATTERISTICHE DEL COMBUSTIBILE

- Il pellet od ovuli di legno (Fig. 3.1) sono un composto costituito da varie tipologie di legno pressato con procedimenti meccanici nel rispetto delle normative a tutela dell'ambiente.

È l'unico combustibile previsto per questo tipo di stufa.

- L'efficienza e la potenzialità termica della stufa possono variare in relazione al tipo ed alla qualità degli ovuli in legno utilizzati.

L'apparecchio richiede, per un corretto funzionamento, ovuli che presentino le seguenti caratteristiche:

3 FUEL CHARACTERISTICS AND A DESCRIPTION OF THE STOVE

3.1 FUEL CHARACTERISTICS

- The wood pellets (Fig. 3.1) are made with a compound of different types of wood pressed by means of mechanical procedures in compliance with standards to safeguard the environment.

It is the only fuel to be used with this type of stove.

- Stove heat output and efficiency may vary according to the type and quality of wood pellets used.

For the pellet stove to work correctly you have to burn pellets with the following characteristics:



3.1

- dimensioni Ø 6 - 7 mm
 - lunghezza max. 30 mm
 - contenuto max. umidità 8 ÷ 9%
 - L'apparecchio è dotato di un serbatoio di contenimento degli ovuli di legna della capacità indicata nella tabella dati caratteristici.
- Il portello di caricamento è posizionato nella parte superiore.



- Il coperchio deve essere sempre apribile per poter effettuare le cariche degli ovuli.



PERICOLO

Per motivi di controllo della temperatura di esercizio non è possibile il funzionamento a legna tradizionale.



PERICOLO

È vietato usare la stufa come inceneritore di rifiuti.

- Ø 6 - 7 mm
 - maximum 30 mm long
 - max. humidity content: 8 ÷ 9%
 - The wooden pellet storage box is on top of the stove. The quantity of pellets for each stove model is given in the technical features.
- The hatch to open for filling up is at the top
- It must be possible to open the hatch lid at all times for filling up with pellets.



DANGER

Ordinary wood cannot be used for reasons linked to controlling burning temperature.



DANGER

It is prohibited to use the fireplace as an incinerator of waste.

3 CARACTÉRISTIQUES DU COMBUSTIBLE ET DESCRIPTION DE L'APPAREIL

3.1 CARACTÉRISTIQUES DU COMBUSTIBLE

- Les pellet ou granulés de bois (Fig. 3.1) sont constitués de diverses essences de bois pressé par procédé mécanique dans le respect des normes de protection de l'environnement;
Il s'agit du seul type de combustible prévu pour ce type de poêle.
- Les performances et la puissance thermique du poêle peuvent varier en fonction du type et de la qualité des pellet de bois utilisés.
Pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser des pellets ayant les caractéristiques suivantes:

3 CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE Y DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO

3.1 CARACTERÍSTICAS DEL COMBUSTIBLE

- Los pellets u óvulos de leña (Fig. 3.1) son un compuesto formado por varias clases de leña prensada con procedimientos mecánicos, cumpliendo con las normativas para la tutela del medio ambiente.
Es el único combustible previsto para esta clase de estufas.
- La eficiencia y potencialidad calorífica de la estufa pueden variar en función del tipo y de la calidad de los óvulos de leña utilizados.
Para su correcto funcionamiento, el aparato requiere óvulos con las siguientes características:



3.1

- dimensions Ø 6 - 7 mm
- longueur max. 30 mm
- teneur maxi. en humidité comprise entre 8 et 9%.
- Sur la partie supérieure du poêle se trouve le réservoir des pellets de bois. Dans les caractéristiques techniques sont indiquées les quantités pour chaque modèle de poêle.
Le volet du réservoir se trouve sur la partie supérieure.
- **Il est nécessaire que le volet puisse toujours être ouvert de façon à pouvoir introduire les pellet.**



DANGER

Pour pouvoir assurer le contrôle de la température, il est impératif de ne jamais alimenter le poêle à l'aide de bois traditionnel.



DANGER

Il est interdit d'utiliser le poêle comme incinérateur de déchets.

- dimensiones Ø 6 - 7 mm
- largo máx. 30 mm
- contenido máx. de humedad 8 ÷ 9%
- En la parte superior de la estufa se halla el depósito de almacenamiento de los óvulos de leña. En las características técnicas está indicada la cantidad para cada modelo de estufa.
El portillo de carga está ubicado en la parte de arriba.
- **La tapa se debe poder abrir siempre para poder llevar a cabo las cargas de óvulos.**



PELIGRO

Por razones de control de la temperatura de funcionamiento no es posible el funcionamiento con leña tradicional.



PELIGRO

Queda prohibido usar la chimenea como incinerador de residuos.

3.2 STOCCAGGIO DEI PELLET



Il pellet deve essere conservato in un ambiente asciutto e non troppo freddo.

Si consiglia di conservare alcuni sacchi di pellet nel locale di utilizzo della stufa o in un locale attiguo purché sia a temperatura e umidità accettabili.

Il pellet umido e/o freddo (5°C) riduce la potenzialità termica del combustibile ed obbliga ad effettuare maggiore manutenzione di pulizia del braciere (materiale incombusto) e del focolare.



Porre particolare attenzione nello stoccaggio e movimentazione dei sacchi di pellet. Deve essere evitata la sua frantumazione e la formazione di segatura.

Se viene immessa segatura nel serbatoio della stufa, questa potrebbe causare il blocco del sistema di carica del pellet.

3.3 DESCRIZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI DELLA STUFA (fig. 3.3.1; 3.3.2 e 3.3.3)

- A) Serbatoio pellet
- B) Porta con maniglia

3.2 STORING THE PELLETS



Keep the pellets in a dry place, not too cold.

We suggest keeping a few bags of pellets in the same room as the stove or in an adjacent room provided both the temperature and humidity levels are acceptable.

Damp and/or cold pellets (5°C) will not burn particularly well and consequently the heat output will be reduced. It also means more cleaning of the brazier (unburnt material) and hearth.



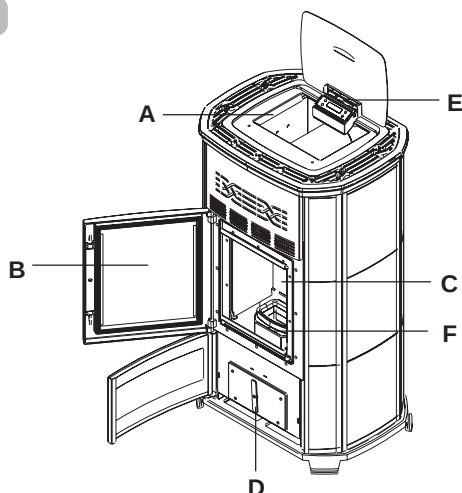
Take particular care in storing and handling the bags of pellets. Avoid breaking them, forming sawdust.

If sawdust builds up in the stove's pellet container, it could block the pellet feeding system.

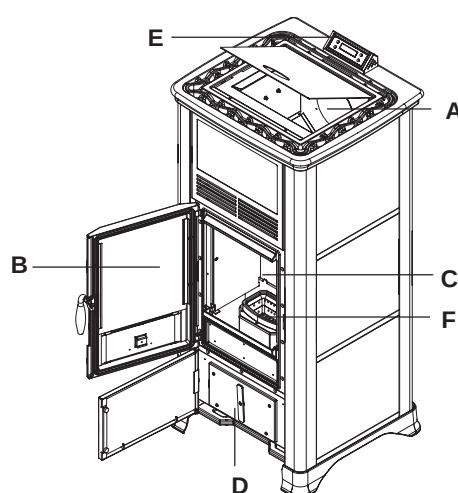
3.3 DESCRIPTION OF THE STOVE'S MAIN PARTS (fig. 3.3.1; 3.3.2 and 3.3.3)

- A) Pellet storage box
- B) Door with handle

3.3.1



- C) Camera di combustione
- D) Cassetto cenere
- E) Pannello comandi
- F) Braciere
- G) Ventilatore riscaldamento ambiente
È inserito nella parte posteriore della stufa. Si avvia automaticamente quando la struttura della stufa si riscalda e si spegne automaticamente quando si raffredda.
- H) Ventilatore espulsione fumi
Consente l'espulsione forzata dei fumi e contemporaneamente l'aspirazione di aria comburente al braciere. Lavora in parallelo al sistema di caricamento e varia la potenzialità di scarico dei fumi in funzione della potenza termica.
- I) Condotto d'aspirazione aria comburente
- L) Pressostato
- M) Termostato a riarmo manuale.



- C) Combustion chamber
- D) Ash draw
- E) Control panel
- F) Hearth
- G) Room heating fan
It is at the back of the stove. It starts automatically when the stove structure heats up and switches itself off when it has cooled down.
- H) Smoke expulsion fan
It allows the forced expulsion of smoke and the simultaneous intake of air for combustion to the hearth. It works in parallel with the loading screw and varies the volume discharged according to the heat output.
- I) Combustion air intake pipe
- L) Pressure operated cut-off switch
- M) Manually resettable thermostat.
- N) Loading system

3.2 STOCKAGE DES PELLET



Les pellet doivent être conservés à l'abri de l'humidité, à un endroit non excessivement froid.

Il est conseillé de conserver quelques sacs de pellet dans la pièce où le poêle est utilisé ou dans une pièce attenante à condition que température et degré d'humidité soient acceptables.

La puissance thermique des pellet humides et/ou froids (5°C) est moindre; sont nécessaires dans ce cas de plus fréquentes interventions de nettoyage du brasier (matières imbrûlées) et du foyer.

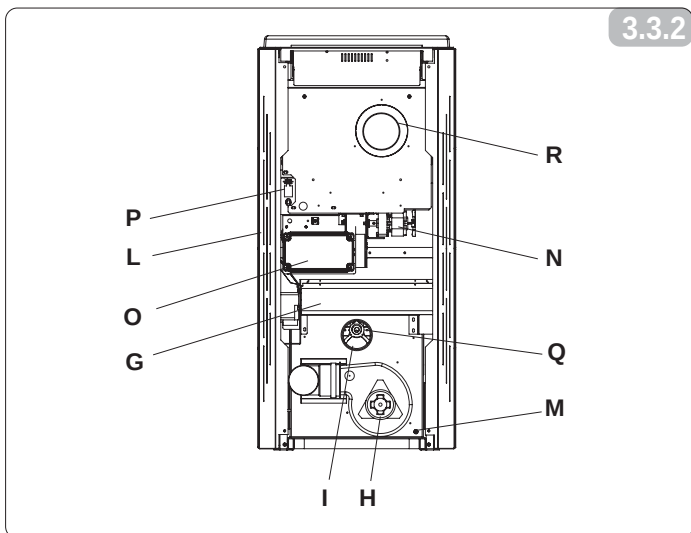


Procéder avec précaution au stockage et au déplacement des sacs de pellet. Veiller à éviter la formation de brisures et sciures de pellet.

L'introduction de sciures à l'intérieur du réservoir du poêle peut entraîner le blocage du système de chargement des pellet.

3.3 DESCRIPTION DES PARTIES PRINCIPALES DU POÊLE (fig. 3.3.1; 3.3.2 et 3.3.3)

A) Réservoir à pellets



- B) Porte avec poignée
- C) Chambre de combustion
- D) Tiroir à cendres
- E) Panneau de commande
- F) Brasier
- G) Ventilateur de chauffage ambiant

Il se trouve à hauteur de la partie postérieure du poêle. Il se met automatiquement en marche lorsque le poêle est chaud et s'arrête automatiquement lorsqu'il refroidit. IL se trouve dans la partie arrière du poêle. Il se met automatiquement en marche lorsque la structure du poêle est chaude et il s'arrête automatiquement lorsqu'elle refroidit.

H) Ventilateur d'expulsion des fumées

Permet l'expulsion forcée des fumées et simultanément l'aspiration d'air de combustion destiné au brasier.

Fonctionne en parallèle avec la vis sans fin de chargement et régule le débit d'évacuation des fumées en fonction de la puissance thermique.

3.2 ALMACENAMIENTO DE LOS PELLETS



Los pellets se deben almacenar en un ambiente seco y no demasiado frío.

Se aconseja conservar algunos sacos de pellets en el cuarto de utilización de la estufa o en un cuarto contiguo, con tal que tenga temperatura y humedad admisibles.

Los pellets húmedos y/o fríos (5°C) reducen la potencialidad calorífica del combustible y esto obliga a efectuar más operaciones de mantenimiento por lo que respecta a la limpieza del brasero (material incombusto) y del hogar.

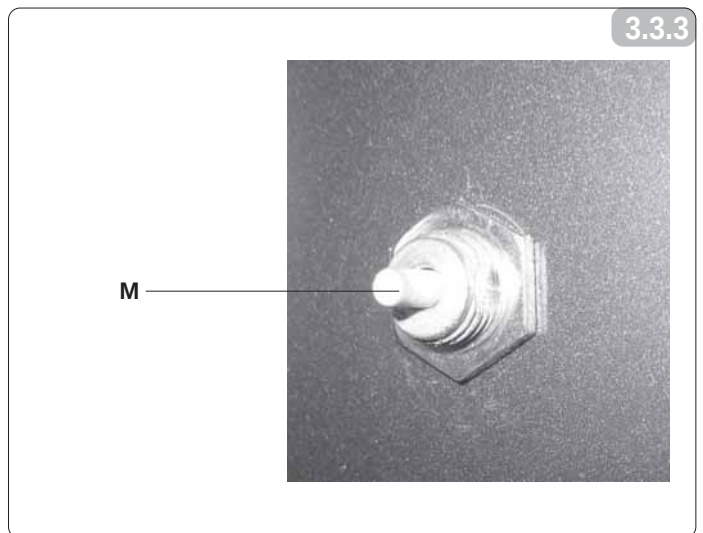


Tener sumo cuidado al almacenar y desplazar los sacos de pellets. Se debe evitar su desmenuzamiento y la consiguiente formación de serrín.

Si se introduce serrín en el depósito de la estufa, éste podría producir el bloqueo del sistema de carga de los pellets.

3.3 DESCRIPCIÓN DE LAS PIEZAS PRINCIPALES DE LA ESTUFA (fig. 3.3.1; 3.3.2 y 3.3.3)

A) Depósito de pellets



- B) Puerta con manilla
- C) Cámara de combustión
- D) Cajón de la ceniza
- E) Panel de mandos
- F) Brasero
- G) Ventilador calefacción ambiente

Está en la parte posterior de la estufa. Se pone en marcha automáticamente cuando la estructura de la estufa se calienta y se apaga automáticamente se enfría.

H) Ventilador de expulsión humo

Consiente la expulsión forzosa del humo y al mismo tiempo la aspiración de aire comburente al brasero. Trabaja en paralelo a la cóclea de carga y varía la potencialidad de evacuación del humo en función de la potencia calorífica.

- I) Conducto de aspiración aire comburente
- L) Pressostato
- M) Termostato de rearme manual.

- N) **Sistema di caricamento**
È composto da un motoriduttore e da un dosatore e permette la discesa del pellet nel braciere.
- O) **Scheda elettronica**
- P) **Interruttore accensione stufa**
- Q) **Resistenza elettrica**
- R) **Uscita aria calda posteriore**

4 MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

La stufa viene consegnata completa di tutte le parti previste.

Fare attenzione alla tendenza allo sbilanciamento della stufa.



Il baricentro della stufa è spostato verso la parte anteriore.

Tenere ben presente quanto sopra anche durante lo spostamento della stufa sul supporto di trasporto.

Durante il sollevamento evitare strappi o bruschi movimenti.

Accertarsi che il carrello sollevatore abbia una portata superiore al peso della stufa da sollevare.

Al manovratore dei mezzi di sollevamento spetterà tutta la responsabilità del sollevamento dei carichi.

PERICOLO

Fare attenzione che i bambini non giochino con i componenti dell'imballo (es. pellicole e polistirolo). Pericolo di soffocamento!



5 PREPARAZIONE DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE

5.1 PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA



La responsabilità delle opere eseguite nello spazio d'ubicazione della stufa è, e rimane, a carico dell'utilizzatore; a quest'ultimo è demandata anche l'esecuzione delle verifiche relative alle soluzioni d'installazione proposte.

L'utilizzatore deve ottemperare a tutti i regolamenti di sicurezza locali, nazionale ed europei.

L'apparecchio dovrà essere installato su pavimenti con adeguata capacità portante.

Le istruzioni di montaggio e smontaggio della stufa sono riservate ai soli tecnici specializzati.

È sempre consigliabile che gli utenti si rivolgano al nostro servizio di assistenza per le richieste di tecnici qualificati.

Nel caso in cui intervengano altri tecnici si raccomanda di accertarsi sulle loro reali capacità.

L'installatore, prima di avviare le fasi di montaggio o di smontaggio della stufa, deve ottemperare alle precauzioni di sicurezza previste per legge ed in particolare a:

- A) non operare in condizioni avverse;
- B) deve operare in perfette condizioni psicofisiche e deve verificare che i dispositivi antinfortunistici individuali e personali, siano integri e perfettamente funzionanti;

It consists of a gear motor and screw for dosing the hearth with pellets.

- O) **Electronic card**
- P) **Stove ignition switch**
- Q) **Electric heating element**
- R) **Rear convection air outlet**

4 HANDLING AND TRANSPORT

The stove is delivered complete with all the parts specified.

Pay attention to the stove's tendency to oscillate.



The stove's barycentre is towards the front.

Bear the above well in mind also when moving the stove on the transport stand.

Avoid sudden movements and sharp tugs when lifting the stove.

Make sure the lifting capacity of the lift truck is more than the weight of the stove.

The person manoeuvring the lifting means is held completely responsible for lifting loads.

DANGER

Do not let children play with the packaging materials (film, polystyrene).

Suffocation hazard!



5 PREPARING THE PLACE OF INSTALLATION

5.1 SAFETY PRECAUTIONS



The responsibility for any work done in the space where the stove is to be installed is, and remains, user's. The user is also entrusted with carrying out the checks regarding the proposed installation solutions.

The user must comply with all the local, national and European rules and regulations.

The appliance must be installed on a floor with an adequate carrying capacity.

Stove assembly and dismantling instructions are for specialized technicians only.

It is always advisable for the user to call our assistance service when they need qualified technicians.

If other technicians are called in, please make sure they are truly qualified.

Before starting the assembly or dismantling phases of the stove, the installer must comply with the safety precautions as established by law, and in particular as regards:

- A) *he must not work in adverse conditions;*
- B) *he must be in perfect psychophysical condition to work and ensure that the individual and personal accident prevention devices are sound and in perfect working order;*

- I) **Conduit d'aspiration air de combustion**
- L) **Pressostat**
- M) **Thermostat à réarmement manuel.**
- N) **Système de chargement**
Il est constitué d'un motoréducteur et d'une vis sans fin et permet le dosage des pellets dans le brasier.
- O) **Carte électronique**
- P) **Interrupteur d'allumage poêle**
- Q) **Résistance électrique**
- R) **Sortie postérieure d'air de convection**

4 DÉPLACEMENT ET TRANSPORT

Tel qu'il est livré, l'appareil est pourvu de toutes les parties nécessaires à son fonctionnement.

Attention: le poids de l'appareil n'est pas uniformément réparti.



Le centre de gravité du poêle se trouve vers la partie antérieure.

Veiller à bien tenir compte des indications ci-dessus durant le déplacement du poêle sur la palette de transport.

Durant le levage, veiller à éviter les à-coups et les mouvements brusques.

S'assurer que la portée du chariot élévateur est suffisante pour le poids de la charge à soulever.

Les opérations de levage de la charge relèvent de la responsabilité du technicien assurant la commande de l'appareil de lavage.



Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec les matériaux d'emballage (ex. pellicule plastique et polystyrène): risques d'étouffement!

5 PRÉPARATION DU LIEU D'INSTALLATION

5.1 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ



Les opérations effectuées en vue de l'installation du poêle relèvent de l'entière responsabilité de l'utilisateur. Il incombe également à l'utilisateur de procéder aux contrôles nécessaires sur la base de la solution d'installation adoptée.

L'utilisateur doit veiller au respect de tous les règlements de sécurité locaux, nationaux et européens.

L'appareil doit être installé sur un sol de portée suffisante.

Les instructions de montage et de démontage du poêle s'adressent exclusivement aux techniciens spécialisés.

L'utilisateur a tout intérêt à faire appel au service d'assistance Olimpia Splendid en vue de faire intervenir des techniciens qualifiés.

En cas d'interventions de techniciens autres que ceux du service d'assistance Olimpia Splendid, veiller à s'assurer de leurs compétences effectives.

Avant d'entamer les phases de montage ou de démontage de l'appareil, l'installateur doit veiller à ce que soient respectées les recommandations de sécurité prévues par les dispositions légales; en particulier:

- A) ne pas intervenir dans de mauvaises conditions;
- B) veiller à être apte au plan physique et psychique au vu des interventions à effectuer et s'assurer que les dispositifs de sécurité individuels sont en parfait état;

- N) **Sistema de carga**
Está formado por un motorreductor y una cónica y permite dosificar los pellets en el brasero.
- O) **Tarjeta electrónica**
- P) **Interruptor de encendido estufa**
- Q) **Resistencia eléctrica**
- R) **Salida de aire de convección posterior**

4 DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

El equipo se entrega equipado con todas las piezas previstas.

Tener cuidado con el equipo, pues tiende a desequilibrarse.



El baricentro de la estufa está desplazado hacia la parte delantera.

Tener en cuenta lo mencionado arriba también durante el desplazamiento de la estufa en el soporte para el transporte.

Durante su elevación, evitar desgarros o movimientos repentinos.

Comprobar que la carretilla elevadora tenga una capacidad superior al peso del equipo a levantar.

El conductor de los equipos de elevación es responsable del levantamiento de las cargas.



Tener cuidado con que los niños no jueguen con los componentes del embalaje (por ej. películas y poliestireno). ¡Peligro de ahogamiento!

5 PREPARACIÓN DEL LUGAR DE INSTALACIÓN

5.1 PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD



La responsabilidad de las obras realizadas en el espacio de ubicación del equipo es, y sigue siendo, a cargo del usuario; este último también tendrá que hacerse cargo de la ejecución de las pruebas relativas a las soluciones de instalación propuestas

El usuario debe cumplir con todos los reglamentos de seguridad locales, nacionales y europeos.

El equipo se debe instalar sobre pavimentos con adecuada capacidad portante.

Las instrucciones de montaje y desmontaje de la estufa están reservadas únicamente a los técnicos especialistas.

Siempre es aconsejable que los usuarios se dirijan a nuestro servicio de asistencia para solicitar la intervención de técnicos cualificados.

En caso de que actúen otros técnicos, es preciso averiguar su real capacidad.

El instalador, antes de empezar las fases de montaje o desmontaje del equipo, debe cumplir las precauciones de seguridad dispuestas por las leyes y en especial:

- A) no obrar en condiciones difíciles;
- B) actuar en perfectas condiciones psicofísicas y comprobar que los dispositivos para la prevención de accidentes individuales y personales son íntegros y funcionan debidamente;

- C) deve indossare i guanti antiinfortunistici;
- D) deve indossare scarpe antiinfortunistiche;
- E) deve usufruire di utensili muniti di isolamento elettrico;
- F) deve accertarsi che l'area interessata alle fasi di montaggio e di smontaggio sia libera da ostacoli.

5.2 CONSIDERAZIONI GENERALI

Molti sono i fattori che concorrono per rendere efficace la combustione in termini di prestazioni termiche e basse emissioni di sostanze inquinanti (CO - Monossido di carbonio).

Alcuni fattori dipendono dall'apparecchiatura nella quale avviene la combustione altri invece dipendono da caratteristiche ambientali, di installazione e dal grado di manutenzione ordinaria effettuato sul prodotto.

Alcuni fattori importanti sono:

- aria comburente;
- caratteristiche del sistema di evacuazione dei prodotti della combustione;
- qualità del pellet (umidità e dimensioni).

Nei paragrafi successivi sono riportate alcune indicazioni da rispettare per ottenere il massimo rendimento del prodotto acquistato.

5.3 LUOGO DI INSTALLAZIONE DELLA STUFA

In figura (Fig. 5.3.1) sono indicate le distanze minime che devono essere rispettate nel posizionamento della stufa rispetto a materiali e oggetti combustibili.

- A) Parete adiacente.
- B) Parete posteriore.
- C) Parete laterale.
- D) Protezione del pavimento.

Proteggete dalle radiazioni calde del fuoco tutte le strutture che potrebbero incendiarsi se esposte a eccessivo calore.

Pavimenti in legno o costituiti da materiale infiammabile, devono essere protetti con materiale non combustibile; ad esempio lamiera con spessore 2-3 mm.

La protezione dovrà ricoprire tutta la zona del pavimento davanti alla stufa.

- C) *he must wear accident prevention gloves;*
- D) *he must wear safety shoes;*
- E) *he must use electrically insulated tools;*
- F) *he must make sure that the area he is working in for assembling/dismantling the stove is free from obstacles.*

5.2 GENERAL CONSIDERATIONS

There are many factors that contribute to good combustion in terms of heat performance and low emission of polluting substances (CO - carbon monoxide).

Some of these factors depend on the stove itself while others depend on the environmental and installation conditions and on the routine maintenance carried out.

Some of the important factors are:

- *air for combustion;*
- *features of the combustion products evacuation system;*
- *pellet quality (humidity content and size).*

Some indications are given in the following paragraphs that should be complied with to achieve maximum stove performance.

5.3 WHERE TO INSTALL THE STOVE

Figure 5.3.1 shows the minimum clearance there should be around the stove in relation to materials and flammable objects.

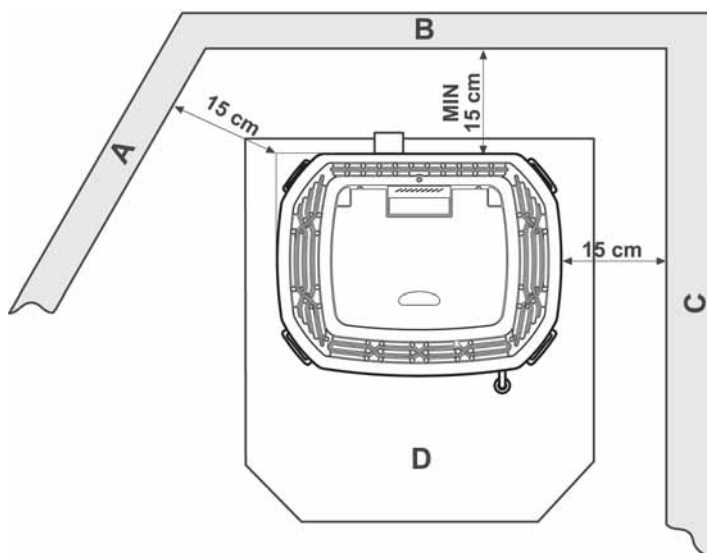
- A) *Adjacent wall.*
- B) *Rear wall.*
- C) *Side wall.*
- D) *Floor protection.*

Protect all structures that could burn if exposed to the heat radiated by the stove.

Wood flooring or floors made with flammable materials must be protected with a material that will not burn like, for instance, a 2-3 mm thick sheet of metal.

Such protection should cover the whole floor in front of the stove.

5.3.1



- C) veiller à faire usage de gants de sécurité;
- D) veiller à faire usage de chaussures de sécurité;
- E) disposer d'outils pourvus d'isolation électrique;
- F) s'assurer que la zone sur laquelle doivent s'effectuer les opérations de montage ou de démontage est dégagée de tout obstacle.

5.2 GÉNÉRALITÉS

Une bonne combustion en termes de rendement thermique et de basses émissions de substances polluantes (CO - monoxyde de carbone) dépend de nombreux facteurs.

Certains de ces facteurs sont directement liés à l'appareil à l'intérieur duquel intervient la combustion, d'autres en revanche sont relatifs aux caractéristiques ambiantes, à l'installation et au degré d'entretien courant effectué sur l'appareil.

Parmi tous ces facteurs, certains sont très importants:

- air de combustion;
- caractéristiques du système d'évacuation des produits de combustion;
- qualité des pellets (humidité et dimensions).

Dans les chapitres qui suivent sont reportées un certain nombre d'indications à respecter pour obtenir les performances maximum de l'appareil.

5.3 LIEU D'INSTALLATION DU POÊLE

Sur la figure. 5.3.1 sont indiquées les dégagements minimum à respecter pour le positionnement du poêle par rapport aux objets et matériaux inflammables.

- A) Paroi adjacente.
- B) Paroi postérieure.
- C) Paroi latérale.
- D) Protection du sol.

Veiller à ce que structures et autres éléments susceptibles de s'enflammer sous l'effet des radiations chaudes du feu soient protégés.

Les parquets ou autre sol en matériau inflammable doivent être protégés par un matériau ignifuge (ex. par une plaque de tôle de 2 à 3 mm d'épaisseur).

Cette protection doit s'étendre à la surface de sol devant le poêle.

- C) llevar los guantes para la prevención de accidentes;
- D) llevar el calzado para la prevención de accidentes;
- E) utilizar herramientas provistas de aislamiento eléctrico;
- F) comprobar que la zona donde se van a realizar las operaciones de montaje y desmontaje no tiene obstáculos.

5.2 CONSIDERACIONES GENERALES

Muchos son los factores que concurren a volver eficaz la combustión en términos de prestaciones térmicas y bajas emisiones de sustancias contaminantes (CO - Monóxido carbónico).

Algunos dependen del equipo donde se realiza la combustión, en cambio otros son en función de las características ambientales, de instalación y del grado de mantenimiento corriente ejecutado para el producto.

Algunos factores importantes son:

- aire comburente;
- características del sistema de evacuación de los productos de la combustión.
- calidad del pellet (humedad y tamaño).

En los párrafos sucesivos están detalladas algunas indicaciones que se deben cumplir para conseguir el máximo rendimiento del producto adquirido.

5.3 LUGAR DE INSTALACIÓN DE LA ESTUFA

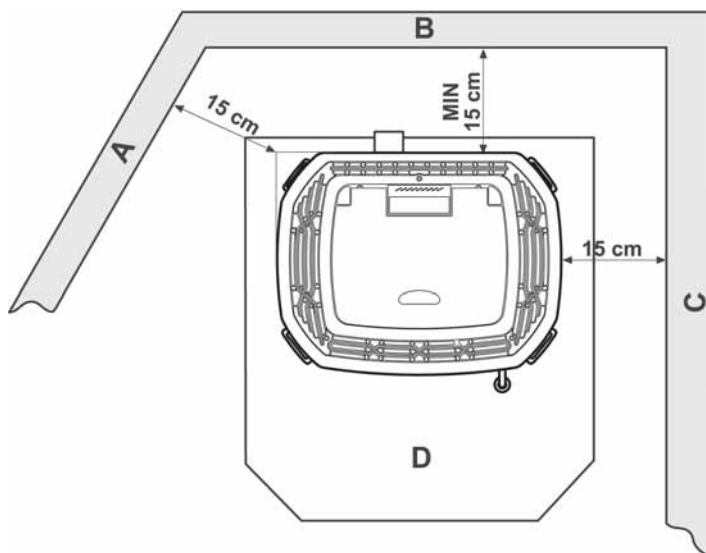
En la figura (Fig. 5.3.1) están representadas las distancias mínimas que se deben mantener al emplazar la estufa respecto a materiales y objetos combustibles.

- A) Pared adyacente.
- B) Pared posterior.
- C) Pared lateral.
- D) Protección del pavimento.

Hay que proteger de las radiaciones calientes del fuego todas las estructuras que podrían incendiarse si estuvieran expuestas a calor excesivo.

Los suelos de madera o constituidos de material inflamable, se deben proteger con material incombustible; por ejemplo chapa de 2-3 mm de grosor.

La protección tendrá que cubrir toda la zona de suelo delante de la estufa.



5.3.1

La stufa può essere installata fra due pareti.

La distanza minima da rispettare tra la stufa e le superfici delle pareti deve essere di 20 cm.

Eventuali travi in legno situate al di sopra della stufa vanno protette con materiale ignifugo.



Prevedere uno spazio tecnico accessibile per eventuali manutenzioni.

5.4 ARIA COMBURENTE



La stufa, durante il suo funzionamento, preleva una quantità di aria (se pur modesta) dall'ambiente in cui è collocata; quest'aria dovrà essere reintegrata attraverso una presa d'aria esterna al locale stesso (Fig. 5.4.1 - PA = Presa d'Aria).

Se la parete posteriore della stufa è una parete esterna, realizzare un foro per l'aspirazione dell'aria comburente ad una altezza dal suolo di circa 20-30 cm.

Esternamente deve essere messa una griglia di aerazione permanente; in zone particolarmente ventose ed esposte alle intemperie, prevedere una protezione antipioggia ed antivento.

Accertarsi che la presa d'aria sia posizionata in modo da non essere ostruita accidentalmente.

Nel caso fosse impossibile realizzare la presa d'aria esterna nella parete posteriore alla stufa (parete non

The stove can be installed between two walls.

The minimum clearance between the stove and wall surfaces must be 20 cm.

If there are wooden beams above the stove they must be protected with fire-retardant material.



Leave enough room for maintenance.

5.4 AIR FOR COMBUSTION



When the stove is working it takes a quantity of air (although it is not very much) from the room it is installed in; there should be an external air intake to make sure there is always enough air in the room (Fig. 5.4.1 - PA = Air Intake).

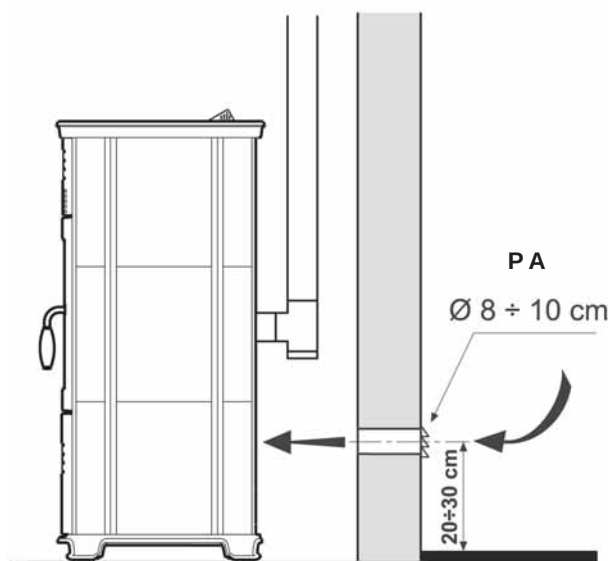
If the rear wall of the stove is an external wall, drill hole for the intake of air for combustion about 20-30 cm from the floor.

Fit a permanent aeration grille on the outside of the air intake. In areas that are windy and exposed to the weather, it should also be protected against the rain and wind.

Make sure that the air intake is located in a way that it cannot be obstructed by accident.

If an air intake cannot be made on the rear wall of the

5.4.1



perimetrale) deve essere realizzato un foro in una parete esterna del locale dove viene posizionata la stufa.

Se non fosse possibile realizzare la presa d'aria esterna nel locale, è possibile realizzare il foro esterno in un locale adiacente purché comunicante in maniera permanente con griglia di transito. (Fig. 5.4.2 - C = Cassonetto, G = Griglia, S = Serranda)

PERICOLO

La normativa UNI 10683 vieta il prelievo di aria comburente da garage, magazzini di materiale combustibile o ad attività con pericolo di incendio.

PERICOLO

Qualora nel locale ci siano altri apparecchi di riscaldamento le prese dell'aria comburente devono garantire il volume necessario di aria al corretto funzionamento di tutti i dispositivi.

stove (a non-perimeter wall) then drill one in an external wall of the room where the stove is installed.

If it is impossible to have an external air intake in the room, an external hole can be made in an adjacent room provided it communicates permanently with a transit grille. (Fig. 5.4.2 - C = Box, G = Grille, S = Damper)

DANGER

The UNI 10683 standard forbids taking air for combustion from garages, rooms where flammable materials are stored or where there is danger of fire.

DANGER

If there are other heating appliances in the same room, the combustion air intakes must be able to guarantee the necessary volume of air to ensure correct operation of all the devices.



Le poêle peut être installé entre deux parois.

La distance minimum à respecter entre le poêle et les parois est de 20 cm.

Les éventuelles poutres en bois située au-dessus du poêle doivent protégées à l'aide d'un matériau ignifuge.



Prévoir un dégagement accessible de façon à pouvoir procéder aux interventions d'entretien.

5.4 AIR DE COMBUSTION



Durant son fonctionnement, le poêle prélève une petite quantité d'air de l'espace dans lequel il est installé; cette quantité, bien que faible, doit être renouvelée par une prise d'air externe (Fig. 5.4.1 - PA = Prise d'air).

Si la paroi située à l'arrière du poêle est une paroi externe, réaliser sur celle-ci, à une hauteur de 20 à 30 cm par rapport au sol, une ouverture pour permettre le renouvellement de l'air de combustion.

Sur la partie externe de cette ouverture, il est nécessaire d'installer une grille d'aération fixe; si la paroi externe est très exposée au vent et aux intempéries, prévoir l'installation d'une protection anti-pluie et anti-vent.

La prise d'air doit être placée de façon de ne pouvoir être bouchée par hasard.

Dans le cas où cette prise d'air ne pourrait être réalisée sur la paroi postérieure (à savoir dans le cas où il ne s'agirait

La estufa se puede instalar entre dos paredes.

La distancia mínima a dejar entre la estufa y las superficies de las paredes debe ser de 20 cm.

Es necesario proteger con material ignífugo eventuales vigas de madera situadas encima de la estufa.



Prever un espacio técnico accesible para las operaciones de mantenimiento eventuales.

5.4 AIRE COMBURENTE



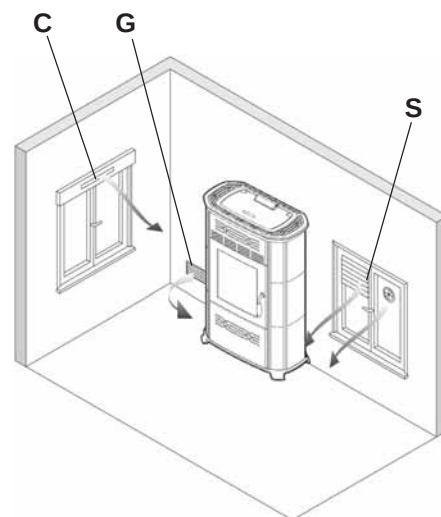
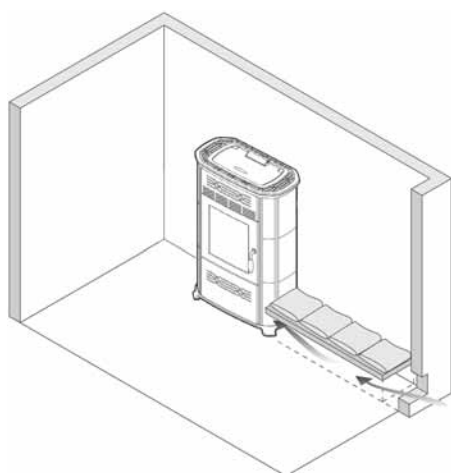
La estufa, durante su funcionamiento, va tomando una cantidad de aire (aunque reducida) del ambiente donde está colocada; este aire se tendrá que volver integrar a través de una toma de aire exterior al propio cuarto (Fig. 5.4.1 - PA = Toma de Aire).

Si la pared posterior de la estufa es una pared exterior, realizar un orificio para la aspiración del aire comburente a unos 20-30 cm de altura desde el suelo.

Exteriormente se debe incorporar una rejilla de ventilación permanente; en esas zonas especialmente ventosas y expuestas a la intemperie, hace falta disponer una protección contra la lluvia y el viento.

La toma de aire exterior debe de colocarse de forma que no se pueda obstruir de forma accidental.

Si fuera imposible realizar la toma de aire exterior en la pared detrás de la estufa (pared no perimétrica) se debe



5.4.2

pas d'une paroi donnant sur l'extérieur), elle doit être réalisée sur une paroi externe de la pièce dans laquelle le poêle est installé.

Dans le cas où la pièce ne permettrait pas la réalisation d'une prise d'air externe, il est possible de réaliser une ouverture sur une pièce attenante en veillant à la munir d'une grille fixe. (Fig. 5.4.2 - C = Caisson, G = Grille, S = Volet).

DANGER

La norme UNI 10683 établit l'interdiction de faire arriver l'air de combustion de garages, locaux de stockage de combustibles ou locaux exposés à des risques d'incendie.

DANGER

Dans le cas où seraient présents dans la pièce d'autres appareils de chauffage, les prises d'air de combustion doivent garantir le volume d'air nécessaire pour assurer le bon fonctionnement de tous les appareils.

hacer un orificio en una pared exterior del cuarto donde esté colocada la estufa.

Si no fuera posible realizar la toma de aire exterior en el cuarto, se puede hacer el orificio exterior en una habitación contigua con tal que esté comunicada de forma permanente por una rejilla de paso. (Fig. 5.4.2 - C = Caja, G = Rejilla, S = Compuerta)

PELIGRO

La normativa UNI 10683 prohíbe la toma de aire comburente de garajes, almacenes de material combustible o donde se desarrollen actividades con peligro de incendio.

PELIGRO

Si en el cuarto hay otros equipos de calefacción, las tomas de aire comburente deben garantizar el volumen de aire necesario para el funcionamiento correcto de todos los dispositivos.





PERICOLO

Nel caso in cui nella stanza dove è ubicata la stufa siano presenti e funzionanti uno o più ventilatori di estrazione (cappe di aspirazione) si potrebbero verificare malfunzionamenti alla combustione causati dalla scarsità di aria comburente.



DANGER

In case in the room where the stove is installed there are one or more extractors (such as kitchen aspirators), some troubles to the combustion due to the lack of comburent air might occur.

5.5 SCARICO FUMI



La stufa funziona con la camera di combustione in depressione è indispensabile assicurarsi che lo scarico sia a tenuta ermetica.

- Dopo aver scelto il luogo adatto per l'installazione e considerando le misure riportate nel paragrafo 5.3, individuare il percorso della tubazione di scarico dei fumi.
- I tubi da utilizzare per lo scarico dei fumi devono essere rigidi in acciaio alluminato verniciato (spessore minimo 1,5 mm) o in acciaio inox (spessore minimo 0,5 mm) con diametro nominale di 8 cm con guarnizioni (fino a 5 metri di percorso) o di 10 cm con guarnizioni (con percorsi superiori a 5 metri) (Fig. 5.5.1).

È consigliato isolare la tubazione con materiale isolante (lana di roccia con uno spessore minimo di 2 cm) oppure utilizzare tubi in acciaio a doppia parete, escluso eventualmente il primo tratto verticale se interno.



- **È obbligatorio realizzare un primo tratto verticale di 1,5 metri minimi per garantire la corretta espulsione dei fumi.**

Si consiglia di effettuare un massimo di 5/6 variazioni di direzione utilizzando delle curve a 45-90° o dei raccordi e Tee.

- I tubi devono essere collegati con l'attacco femmina verso il basso per garantire la tenuta al fumo e la condensa mediante guarnizione (Fig. 5.5.2).
- Utilizzare sempre un raccordo a Tee con tappo di ispezione ad ogni variazione orizzontale e verticale del percorso di scarico fumi.
- I tratti orizzontali devono avere una lunghezza massima di 2-3 m con una pendenza verso l'alto del 3-5%.

5.5 FLUE



The stove works with the combustion chamber under vacuum: it is essential to ensure that the discharge is HERMETICALLY SEALED.

- Once you have chosen the most suitable place to install the stove, and considering the measurements given in paragraph 5.3, see exactly where the flue pipe must go.
- The pipes to use for discharging smoke must be in varnished rigid aluminate steel (minimum 1.5 mm thick) or in stainless steel (minimum 0.5 mm thick) with a nominal diameter of 8 cm with seals (up to a maximum length of 5 metres) or 10 cm with seals (for lengths beyond 5 metres) (Fig. 5.5.1). We recommend either lagging the pipes (with rock wool minimum 2 cm thick) or using dual-walled steel pipes, except for the first vertical section if indoors.

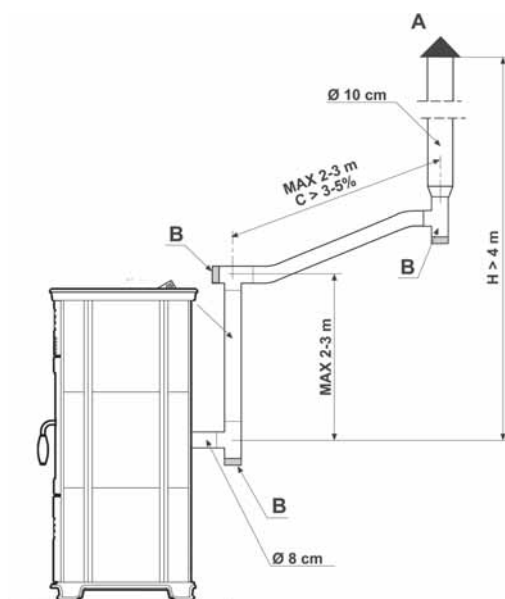


- **the first section must be vertical (at least 1.5 metres) to guarantee correct expulsion of the smoke.**

Up to a maximum of 5-6 variations in direction are recommended, utilising 45-90° elbows or couplings and T-pieces.

- the pipes must be connected with a female fitting downwards to guarantee it is smoke and condensate tight with a seal (Fig. 5.5.2).
- always use a union tee with inspection cap at each horizontal and vertical variation in the smoke discharge path.
- the horizontal sections must be no longer than 2-3 m with an upward slant of 3-5%.
- anchor the pipes to the wall with the relative collars.

5.5.1



- A) Comignolo antivento
Windproof chimney top
Mitron anti-vent
Chimenea antiviento
- B) Ispezione, Inspection, Regard, Registro
- C) Pendenza, Slope, Inclinaison, Inclinación
- H) Altezza, Height, Hauteur, Altura

**DANGER**

Si dans les locaux où le poêle est installé il y a un ou quelques extracteurs en fonction (p. ex. hottes aspirantes de cuisine), pourraient se présenter quelques perturbations de la combustion dû à la faute d'air comburant.

5.5 CONDUIT D'ÉVACUATION DES FUMÉES

Durant le fonctionnement du poêle, la chambre de combustion est en dépression, il est par conséquent nécessaire de s'assurer que l'évacuation soit parfaitement **HERMÉTIQUE**.

- Une fois choisi le lieu d'installation, définir, en tenant compte des cotes indiquées au chapitre 5.3, le parcours du conduit d'évacuation des fumées.
- Les tuyaux à utiliser pour l'évacuation des fumées doivent être rigides, en acier aluminé peint (épaisseur minimum 1,5 mm) ou en acier inox (épaisseur minimum 0,5 mm) d'un diamètre nominal de 8 cm avec garnitures (jusqu'à 5 mètres de longueur) ou de 10 cm (en cas de longueur supérieure à 5 mètres) - (Fig. 5.5.1).
Il est recommandé d'isoler le conduit à l'aide de matériau isolant (laine de roche d'une épaisseur minimum de 2 cm) ou bien d'utiliser un conduit en acier à double paroi; la partie initiale verticale, à condition qu'elle soit interne, peut éventuellement être dépourvue d'isolation.



- **il est impérative de veiller à ce que la partie initiale soit verticale sur un minimum de 1,5 mètre afin de garantir la bonne expulsion des fumées.**

Il est recommandé de ne pas dépasser un maximum de 5 ou 6 changements de direction et d'utiliser pour ces derniers des coudes à 45-90° ou des raccords et des T.

- les tuyaux doivent être raccordés de telle sorte que le raccord femelle se trouve en bas pour garantir la tenue aux fumées et à la condensation; à cet effet doivent également être appliquées des garnitures au niveau des jonctions (Fig. 5.5.2).
- au niveau des changements de direction horizontaux et verticaux du conduit d'évacuation des fumées, utiliser des raccords en «T» pourvus de regards.
- la longueur des parties horizontales doit être de 2 à 3 mètres maximum; elles doivent être inclinées vers le haut de 3 à 5%.
- le conduit doit être fixé au mur à l'aide de colliers prévus à cet effet.

PELIGRO

En el caso que en la habitación en la cual la estufa está instalada estén activos uno ó más sistemas de extracción de aire (p. ej. campanas aspirantes de cocina), podrían ocurrir algunas perturbaciones de la combustión debido a una falta de aire de combustión.

5.5 CONDUCTO DE EVACUACIÓN DEL HUMO

La estufa funciona con la cámara de combustión en depresión, pues es indispensable comprobar que el tubo de evacuación es **HERMÉTICO**.

- Después de haber elegido el lugar adecuado para la instalación y considerando las medidas indicadas en el párrafo 5.3, determinar el recorrido de la tubería para la evacuación de los humos.
- Los tubos a utilizar para la evacuación del humo deben ser rígidos en acero aluminoso barnizado (espesor mínimo 1,5 mm) o en acero inox. (espesor mínimo 0,5 mm) con diámetro nominal de 8 cm y juntas (hasta 5 metros de recorrido) o de 10 cm con juntas (para recorridos de más de 5 metros) (Fig. 5.5.1).

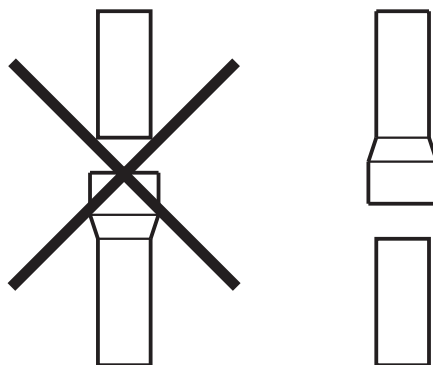
Se aconseja aislar la tubería con material aislante (lana de roca con un grosor como mínimo de 2 cm) o utilizar tubos en acero con doble pared, excluyendo en la eventualidad el primer tramo vertical si está al interior.



- **Es obligatorio realizar el primer tramo vertical de 1,5 metros como mínimo para garantizar la correcta expulsión de los humos.**

Se aconseja efectuar 5/6 variaciones en la dirección como máximo, utilizando codos de 45-90° o racores en T.

- Los tubos deben empalmarse con la unión hembra hacia abajo para garantizar la estanqueidad al humo y la condensación por medio de la junta (Fig. 5.5.2).
- Utilizar siempre una unión en T con tapa de registro para cada variación horizontal y vertical del recorrido para la evacuación de los humos.
- Los tramos horizontales deben ser de 2-3 m de largo como máximo con una inclinación hacia arriba del 3-5%.
- Sujetar en la pared las tuberías con los collares específicos.

5.5.2

- Ancorare le tubazioni con appositi collari alla parete.

PERICOLO

Il raccordo di scarico dei fumi **NON DEVE ESSERE** collegato:

- ad una canna fumaria utilizzata da altri generatori (caldaie, stufe, caminetti, ecc....);
- a sistemi di estrazione d'aria (cappe, sfiati, ecc....) anche se "intubato".

PERICOLO

È vietato installare valvole di interruzione e di tiraggio.

Con un percorso di scarico fumi superiore a 5 metri e in condizioni di scarso tiraggio (presenza di molte curve, terminale di scarico inadeguato, ecc.) l'espulsione dei fumi può non essere ottimale. In questi casi sarà necessario effettuare la variazione dei parametri di funzionamento (espulsione fumi e carica pellet) per adattare la stufa alle reali caratteristiche impiantistiche della canna fumaria. Contattare il servizio di assistenza tecnica.

5.5.1 Scarico a tetto mediante canna fumaria

La canna fumaria per lo scarico dei fumi deve essere realizzata in osservanza alle norme EN 10683 - EN 1856-1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1 sia per quanto riguarda le dimensioni che per i materiali utilizzati nella sua costruzione.

Canne fumarie FATISCENTI, costruite con materiale non idoneo (fibrocemento, acciaio zincato, ecc... con superficie interna ruvida e porosa) sono fuorilegge e pregiudicano il buon funzionamento della stufa.

Lo scarico dei fumi attraverso la canna fumaria tradizionale (Fig. 5.5.4) può essere fatto purché siano rispettate le seguenti regole:

- assicurarsi sullo stato di manutenzione della canna fumaria; in caso di canna fumaria vecchia si consiglia di provvedere al risanamento

DANGER

The smoke discharge fitting *MUST NOT BE* connected:

- to a flue used by other heat generators (boilers, stoves, fireplaces, etc.);
- to air extraction systems (hoods, breather pipes, etc.) even if ducted.

DANGER

It is forbidden to install shutdown and draught valves.

If the smoke discharge path is longer than 5 metres and the draught is not very good (many bends, inadequate discharge terminal, etc.), smoke discharge will not be optimal. In such cases the operating parameters will have to be altered (smoke expulsion and pellet loading) to adapt the stove to the flue's characteristics. Contact the technical assistance centre.

5.5.1 Discharge through the roof with a flue

The flue for discharging smoke must be made in compliance with the EN 10683 - EN 1856-1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1 standards both as regards the dimensions and the materials used to make it.

DETERIORATING flues made with unsuitable materials (such as asbestos cement, galvanised steel, etc., with a rough or porous internal surface) are illegal and can jeopardise the correct operation of the stove.

Smoke may be discharged through a traditional flue (fig. 5.5.4) provided the following rules are observed:

- make certain the flue is in a good state of repair. If the flue is old we suggest inserting a suitably lagged steel pipe (rock wool, vermiculite).

5.5.3



- A) Fascetta di sicurezza a serraggio rapido.
Quick connect safety clamp.
Collier de sécurité à serrage rapide.
Abrazadera de seguridad de cierre rápido.
- B) Alloggiamento guarnizione per funzionamento in sovrappressione.
Seal housing for working in overpressure.
Logement de garniture pour fonctionnement en surpression.
Alojamiento junta para el funcionamiento en sobrepresión.
- C) Sistema di connessione "a bicchiere".
"Socket" connecting system.
Système de jonction à godet.
Sistema de conexión "en copa".
- D) Acciaio inossidabile AISI 316L.
Finitura lucida BA con saldatura longitudinale certificata, al laser o al TIG.
AISI 316L stainless steel.
BA gloss finish with certified laser or tig longitudinal welding.
Acier inoxydable AISI 316L.
Finition brillante BA avec soudure longitudinale certifiée, laser ou TIG
Acero inoxidable AISI 316L.
Acabado pulido BA con soldadura longitudinal certificada, con láser o TIG.
- E) Guarnizione silconica.
Silicone seal.
Garniture au silicone.
Junta de silicona.

**DANGER**

Le conduit d'évacuation des fumées ne doit EN AUCUN CAS être raccordé:

- à un conduit de cheminée utilisé pour d'autres appareils de chauffage (chaudière, poêle, cheminée, etc.);
- à un système d'extraction d'air (hottes, évent, etc.) quand bien même intubé.

**DANGER**

Il est interdit d'installer des vannes d'interruption et de tirage.



Dans le cas où le conduit d'évacuation des fumées serait d'une longueur supérieure à 5 mètres ainsi qu'en conditions de faible tirage (nombreuses courbes, terminaison d'évacuation non adaptée, etc.), l'expulsion des fumées ne peut être pleinement satisfaisante. Il est dans ce cas nécessaire de modifier les paramètres de fonctionnement (expulsion des fumées et charge de pellets) de façon à adapter le poêle aux caractéristiques effectives de l'évacuation des fumées. A cet effet prendre contact avec le service d'assistance technique.

5.5.1 Évacuation sur toiture par cheminée

La conduite assurant l'évacuation des fumées doit être réalisée dans le respect de la norme EN 10683 - EN 1856-1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1 aussi bien pour ce qui touche aux dimensions que pour ce qui touche aux matériaux utilisés.

Les conduits de fumée DÉLABRÉS, construits avec des matériaux non adéquats (tels que le fibrociment, l'acier galvanisé, etc., avec des surfaces intérieures rugueuses et poreuses) ne sont pas réglementaires et peuvent compromettre le bon fonctionnement du poêle.

L'évacuation des fumées à travers un conduit de cheminée traditionnel (Fig. 5.5.4) doit impérativement respecter les règles suivantes:

- la conduite de cheminée doit être parfaitement entretenue; dans le cas où elle serait vétuste, il est

**PELIGRO**

El empalme para la evacuación de los humos NO DEBE ESTAR conectado con:

- un cañón de humo utilizado por otros generadores (calderas, estufas, chimeneas, etc.);
- sistemas de extracción del aire (campanas, respiraderos, etc.) aunque esté "entubado".

**PELIGRO**

Está prohibido instalar válvulas de corte y tiro.



Con un recorrido para la evacuación de los humos superior a 5 metros y en condiciones de tiro insuficiente (presencia de muchos codos, terminal de evacuación inadecuado, etc.) la expulsión de los humos puede resultar insatisfactoria. En estos casos es necesario efectuar la variación de los parámetros de funcionamiento (expulsión de los humos y carga de pellets) para adecuar la estufa a las reales características de instalación del cañón de humo. Contactar con el servicio de asistencia técnica.

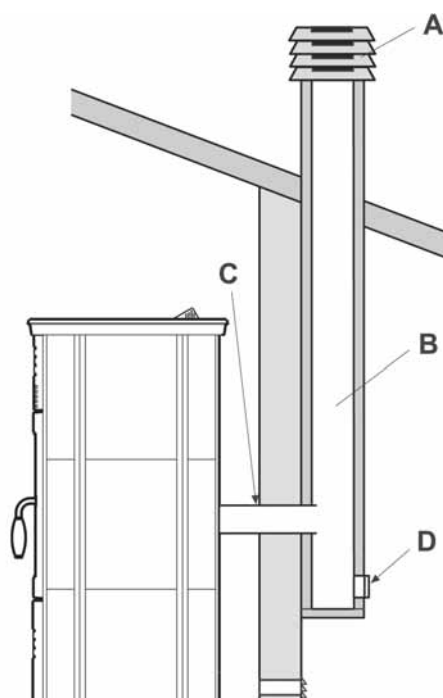
5.5.1 Evacuación en el tejado mediante cañón de humo

El cañón de humo para la evacuación de los humos se debe realizar cumpliendo con las normas EN9615-9731, EN10683 - EN1856-1-2 - EN1857 - EN1443 - EN113384-1-2 - EN12391-1 - EN1457 - EN13502 - EN13063-1-2 tanto por lo que respecta a las dimensiones como a los materiales empleados para su construcción.

Los cañones DETERIORADOS, contruidos con material no idóneo (fibrocemento, acero galvanizado, etc., con superficie interior áspera y porosa) no cumplen con las leyes y afectan al funcionamiento correcto de la estufa.

La evacuación de los humos mediante el cañón de humo tradicional (Fig. 5.5.4) se puede ejecutar con tal que se cumplan las reglas indicadas a continuación:

- cerciorarse del estado de mantenimiento del cañón de humo; tratándose de cañón de humo antiguo se



introducendo una tubazione in acciaio opportunamente isolata (lana di roccia, vermiculite).

- I fumi possono essere scaricati direttamente in canna fumaria solo se questa ha una sezione massima di 15 × 15 cm o diametro 15 cm ed è provvista di uno sportello di ispezione.

- A) Comignolo antivento.
- B) Sezione massima di 15 × 15 cm o diametro 15 cm e altezza massima di 4 - 5 metri.

C) Sigillare.

D) Ispezione.

- **In caso di canna fumaria di sezione maggiore è necessario "intubare"** la canna fumaria con una tubazione in acciaio (con diametro in funzione del percorso) opportunamente isolata (Fig. 5.5.5).

- Assicurarsi che il collegamento alla canna fumaria in muratura sia opportunamente sigillato

- Evitare il contatto con materiale combustibile (travi in legno) e in ogni caso provvedere al loro isolamento con materiale ignifugo.

A) Vermiculite e/o lana di roccia.

B) Tubazione in acciaio.

C) Pannello di chiusura.



- *Smoke can be discharged directly through the flue only if it has a maximum cross section of 15 × 15 cm or 15 cm in diameter and is fitted with an inspection hatch.*

A) *Windproof chimney top.*

B) *Maximum cross section of 15 × 15 cm or 15 cm in diameter and maximum 4-5 metres high.*

C) *Seal.*

D) *Inspection.*

- ***If the flue section is bigger it must be ducted*** using an adequately insulated steel pipe (the diameter depends on the length of the path) (Fig. 5.5.5).

- *Make sure the connection to the brickwork flue is perfectly sealed.*

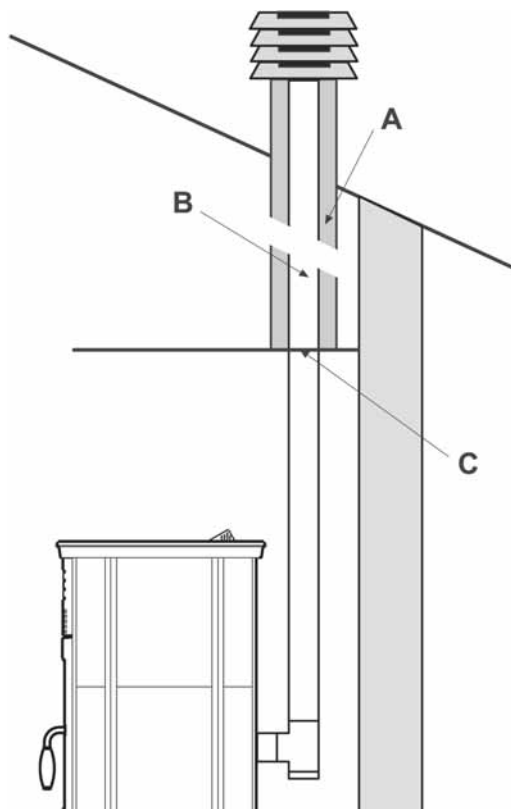
- *Avoid contact with flammable materials (timber beams) which must, in any case, be insulated with a fire-retardant material.*

A) *Vermiculite and/or rock wool.*

B) *Steel piping.*

C) *Closing panel.*

5.5.5



recommandé de la rénover à travers l'introduction d'une conduite en acier isolée à l'aide de laine roche ou de vermiculite.

- Les fumées peuvent être évacuées directement dans le conduit de cheminée uniquement si la section maximum de cette dernière est de 15×15 cm ou son diamètre de 15 cm et à condition qu'elle soit pourvue d'une trappe d'inspection.

- A) mitron anti-vent.
- B) Section maximum de 15×15 cm ou diamètre de 15 cm et hauteur maximum compris entre 4 et 5 mètres.
- C) Sceller.
- D) Regard.



- **En présence d'un conduit de cheminée de section supérieure, il est nécessaire d'entuber** celle-ci à l'aide d'un tuyau en acier (de diamètre fonction de la longueur) isolé (Fig. 5.5.5).
 - s'assurer que le raccordement à la conduite de cheminée en maçonnerie est parfaitement isolé.
 - éviter tout contact avec des matériaux inflammables (poutres en bois) et au besoin mettre en place les protections nécessaires en matériau ignifuge.
- A) vermiculite et/ou laine de roche.
 - B) Tuyau en acier.
 - C) Panneau de fermeture.



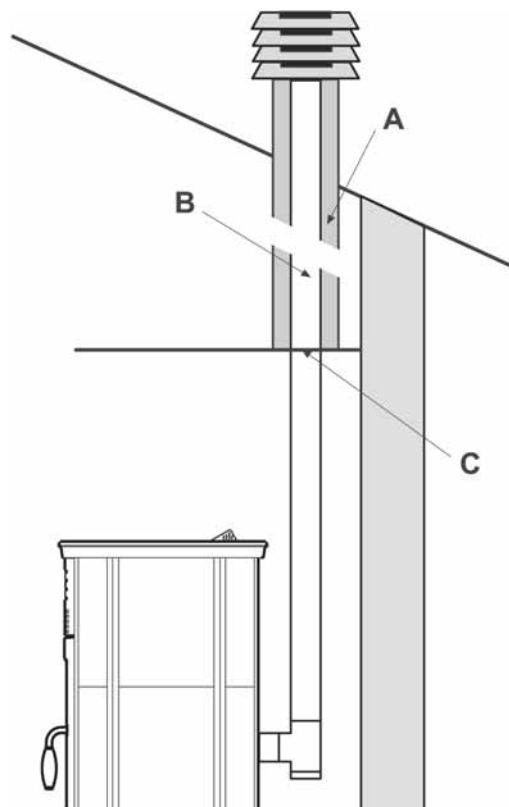
aconseja llevar a cabo su rehabilitación introduciendo una tubería en acero oportunamente aislada (lana de roca, vermiculita);

- Los humos se pueden descargar directamente en el cañón de humo sólo si éste tiene la sección máxima de 15×15 cm o diámetro 15 cm y está provista de registro.

- A) Chimenea antiviento.
- B) Sección máxima de 15×15 cm o diámetro 15 cm y altura máxima de 4 - 5 metros.
- C) Sellar.
- D) Registro.

- **En caso de cañón de humo de sección mayor es necesario "entubar"** el cañón de humo con una tubería de acero (cuyo diámetro es en función del recorrido) oportunamente aislada (Fig. 5.5.5).
 - Comprobar que el empalme con el cañón de humo de obra está sellado adecuadamente.
 - Evitar el contacto con material combustible (vigas de madera) y en todo caso hacerse cargo de su aislamiento con material ignífugo.
- A) Vermiculita y/o lana de roca.
 - B) Tubería en acero.
 - C) Panel de cierre.

5.5.5



6 INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato in osservanza alla norma EN 10683-05.

6.1 ALLACCIAMENTO AGLI IMPIANTI

6.1.1 Collegamento elettrico

È sufficiente collegare la stufa all'impianto elettrico attraverso la spina in dotazione.



Il collegamento elettrico (spina) deve essere facilmente accessibile anche dopo l'installazione della stufa.



Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato deve essere sostituito dal servizio di assistenza tecnica o da un tecnico qualificato in modo da prevenire ogni rischio.

6.1.1.1 Messa a terra



PERICOLO

È obbligatorio che l'impianto sia provvisto di messa a terra e di interruttore differenziale in ottemperanza alle leggi vigenti (Fig. 6.1.1).



Il condotto di scarico fumi deve essere dotato di proprio collegamento a terra.

6.1.1.2 Avviamento

Per l'avviamento posizionare l'interruttore su "I" (acceso) (Fig. 6.1.2).

6 INSTALLATION

The installation must be carried out by qualified personnel in compliance with the EN 10683-05.

6.1 CONNECTION TO SYSTEMS

6.1.1 Electrical connection

Simply connect the stove to the electricity mains with the plug supplied.



The electrical connection (plug) must be easy to access also after the stove has been installed.



If the power lead is damaged it must be replaced by the technical assistance service or a qualified electrician to prevent all risks.

6.1.1.1 Earthing



DANGER

The system must be earthed and fitted with a circuit breaker as provided for by current laws (Fig. 6.1.1).

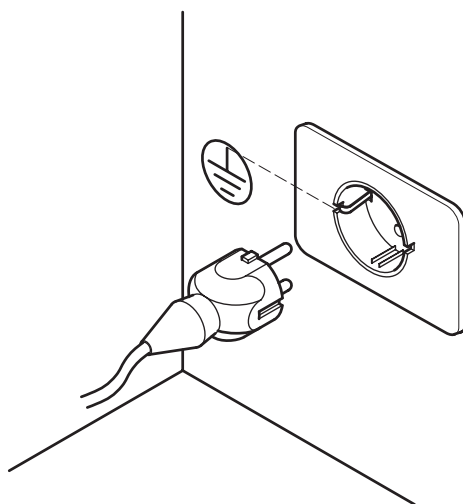


The flue must have its own earth connection.

6.1.1.2 Starting

To start, press the switch down, "I", (On) (Fig. 6.1.2).

6.1.1



6 INSTALLATION

L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié dans le respect de la norme EN 10683-05.

6.1 BRANCHEMENTS

6.1.1 Branchement électrique

Il suffit de brancher le poêle au secteur d'alimentation électrique par l'intermédiaire de la fiche fournie à cet effet.



Le branchement électrique (fiche) doit être facile d'accès y compris après l'installation du poêle.



Dans le cas où le câble d'alimentation serait endommagé, il doit être changé par le service d'assistance technique ou par un technicien qualifié de façon à prévenir tout risque.

6.1.1.1 Mise à la terre



DANGER

Il est impératif que le circuit électrique soit pourvu d'une mise à la terre et d'un interrupteur différentiel conformément aux dispositions légales en vigueur (Fig. 6.1.1).



La conduite d'évacuation des fumées doit être raccordée à la terre.

6.1.1.2 Mise en Travail

Pour la mise en marche, placer l'interrupteur sur la position "I" (allumé) (Fig. 6.1.2).

6 INSTALACIÓN

La instalación debe efectuarse por personal cualificado con la norma EN 10683-05.

6.1 CONEXIÓN CON LAS INSTALACIONES

6.1.1 Conexión eléctrica

Es suficiente conectar la estufa a la instalación eléctrica por medio de la clavija suministrada.



Se debe acceder fácilmente al conexionado eléctrico (clavija) también después de instalar la estufa.



Si el cable de alimentación queda dañado, debe ser sustituido por el servicio de asistencia técnica o por un técnico cualificado, esto a fin de precaver cualquier riesgo.

6.1.1.1 Conexión con tierra



PELIGRO

Es obligatorio que la instalación esté provista de conexión con tierra y de interruptor diferencial cumpliendo con las leyes vigentes (Fig. 6.1.1).



El conducto de descarga de los humos debe tener su propia conexión a tierra.

6.1.1.2 Puesta en marcha

Para la puesta en marcha, colocar el interruptor en "I" (encendido) (Fig. 6.1.2).

6.1.2



6.2.1.3 Termostato ambiente

Il termostato ambiente va collegato agli ingressi **7** e **8** della morsettiera **CN7** della scheda elettronica.



Il termostato deve essere configurato come **NORMALMENTE APERTO**.

6.2.1.4 Dispositivo remoto

Il dispositivo remoto va collegato agli ingressi **5** e **6** della morsettiera **CN7** della scheda elettronica in sostituzione della sonda ambiente.



Il dispositivo remoto deve essere configurato **NORMALMENTE APERTO** ed avere un differenziale regolabile.

6.2.1.3 Room thermostat

*The room thermostat is to be connected to the inputs **7** and **8** of the terminal box **CN7** of the electronic card.*



*The thermostat must be configured as **NORMALLY OPEN**.*

6.2.1.4 Remote device

*The remote device is to be connected to the inlets **5** and **6** of the terminal box **CN7** of the electronic card as a replacement to the room probe.*



*The remote device must be configured as **NORMALLY OPEN** and have an adjustable differential.*

6.2.1.3 Thermostat ambiant

Le thermostat ambiant doit être branché aux entrées **7** et **8** du bornier **CN7** de la carte électronique.



Le thermostat doit être configuré comme **NORMALEMENT OUVERT**.

6.2.1.4 Dispositif à distance

Le dispositif à distance doit être branché aux entrées **5** et **6** du bornier **CN7** de la carte électronique en remplacement de la sonde ambiante.



Le dispositif à distance doit être configuré **NORMALEMENT OUVERT** et doit avoir un différentiel réglable.

6.2.1.3 Termostato de ambiente

*El termostato de ambiente debe conectarse a las entradas **7** y **8** de la bornera **CN7** de la tarjeta electrónica.*



*El termostato debe configurarse como **NORMALMENTE ABIERTO**.*

6.2.1.4 Dispositivo remoto

*El dispositivo remoto debe conectarse a las entradas **5** y **6** de la bornera **CN7** de la tarjeta electrónica sustituyendo a la sonda ambiente.*



*El dispositivo remoto debe configurarse como **NORMALMENTE ABIERTO** y tener un diferencial regulable.*

7 MESSA IN SERVIZIO ED USO DELLA STUFA

7 COMMISSIONING AND USING THE STOVE

7.1.1



7.1 CARICAMENTO PELLET

La prima operazione da eseguire per accendere la stufa è quella di riempire il serbatoio di combustibile (pellet).



Il pellet deve essere versato nel serbatoio con una paletta. (Fig. 7.1.1). Non svuotare il sacco direttamente nel serbatoio.

7.2 DESCRIZIONE PANNELLO COMANDI

Il pannello è costituito dal display LCD retroilluminato, dal tasto di accensione **ON**, dal tasto di spegnimento **OFF** e dai due tasti menù (▲ e ▼).

Il pannello permette l'accensione e lo spegnimento della stufa, ne regola il funzionamento e permette il settaggio dei programmi di gestione e manutenzione.

Il display visualizza tre fasi di stato della stufa:

- 1) **SPENTO** - segnala che la stufa non è in funzione oppure è in fase di raffreddamento.

7.1 LOADING THE PELLETS

Before the stove can be lit the fuel storage container must be filled with pellets.



Use a shovel to fill the pellet container up. (Fig. 7.1.1). Do not empty the bag directly into the container.

7.2 DESCRIPTION OF THE CONTROL PANEL

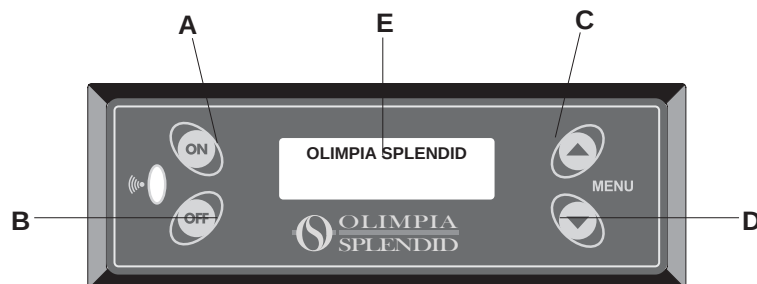
The panel is composed of a backlit LCD, **ON** and **OFF** buttons and two MENU (▲ / ▼) buttons (Fig. 7.1.1).

By way of the panel you can turn the stove on and off, adjust operation and set the management and maintenance programmes.

The display shows three stove status phases:

- 1) **OFF** - indicating that the stove is not working or is cooling down.

7.2



7 MISE EN SERVICE ET UTILISATION DU POÊLE

7 PUESTA EN MARCHA Y USO DE LA ESTUFA

7.1.1



7.1 CHARGEMENT DES PELLETS

La première opération à effectuer pour la mise en marche du poêle est le remplissage du réservoir de combustible (pellets).



Les pellets doivent être introduits à l'intérieur du réservoir à l'aide d'une palette (Fig. 7.1.1). Ne pas vider le sac directement dans le réservoir.

7.2 DESCRIPTION DU PANNEAU DE COMMANDE

Le panneau se compose d'un moniteur d'affichage LCD à rétro-éclairage, d'une touche de marche **ON**, d'une touche d'arrêt **OFF** et de deux touches menu (▲ et ▼).

Le panneau de commande permet d'allumer et d'éteindre le poêle, d'en régler le fonctionnement et permet en outre de configurer les programmes de gestion et d'entretien.

Le moniteur visualise trois phases distinctes d'état du poêle:

- 1) **ÉTEINT** - indique que le poêle est à l'arrêt ou bien en phase de refroidissement.

7.1 LLENADO DE PELLETS

La primera operación a ejecutar para encender la estufa es llenar el depósito de combustible (pellets).



Los pellets se deben echar en el depósito con una paleta (Fig. 7.1.1). No vaciar el saco directamente en el depósito.

7.2 DESCRIPCIÓN PANEL DE MANDOS

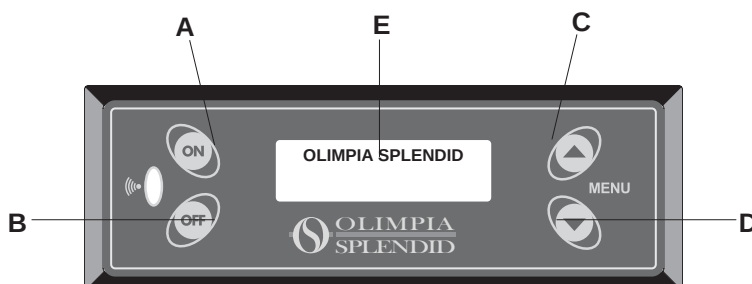
El panel está formado por el display LCD iluminado desde atrás, la tecla de encendido **ON**, la tecla de apagado **OFF** y las dos teclas MENÚ (▲ y ▼).

El panel permite el encendido y apagado de la estufa, regula su funcionamiento y permite el ajuste de los programas de gestión y mantenimiento.

El display visualiza tres fases de estado de la estufa:

- 1) **APAGADO** - señala que la estufa no está en marcha o está en fase de enfriamiento.

7.2



- 2) **AVVIO** - indica che la stufa è nella fase di avvio.
 3) **LAVORO** - indica che la stufa è accesa e sta riscaldando.

La programmazione della stufa può essere effettuata con due diverse interfacce:

- 1) **Rotante** - i parametri di regolazione appariranno, uno alla volta a rotazione sulla seconda riga del pannello.
 2) **Compresso** - tutti i parametri di regolazione appariranno contemporaneamente sulla seconda riga del pannello.

La stufa viene consegnata con la modalità **rotante**.



L'utente può decidere in qualunque fase cambiare la modalità rotante con compresso o viceversa (par. 7.6.3.3).

7.3 FASE DI AVVIO DELLA COMBUSTIONE

7.3.1 Alimentazione elettrica

Collegare la stufa alla rete elettrica, posizionando in "I" l'interruttore di accensione (par. 6.1.1.2).

Se il collegamento è corretto la stufa emette una serie di segnali acustici intermittenti, si accende il display e compare la scritta "**OLIMPIA SPLENDID**" (Fig. 7.2). Dopo 2 secondi comparirà la scritta "**SPENTO**" come indicato in Fig. 7.3.1, sulla seconda riga compariranno a rotazione i seguenti parametri:

POTENZA;
VEL. ARIA;
SET T. AMB.



È possibile impostare i parametri di funzionamento della stufa in tutte e tre le fasi.

Le regolazioni (parametri) saranno attive solo in fase di lavoro, infatti, la fase di **AVVIO** e di **SPENTO** sono regolate automaticamente. Quindi la regolazione **POTENZA** in

- 2) **START** - indicating that the stove is in the starting phase.
 3) **WORKING** - indicating that the stove is on and warming up.

Stove programming is possible with two different interfaces:

- 1) **Rolling** - the adjustment parameters appear, one at a time in rotation, on the second line of the panel.
 2) **Short** - all the adjustment parameters appear together on the second line of the panel.

The stove is delivered with the **Rolling** mode.



The user can decide to go from the Rolling mode to the Short mode, or vice versa, in any phase (paragraph 7.6.3.3).

7.3 COMBUSTION START PHASE

7.3.1 Electric power supply

Connect the stove to the electricity mains and press the switch down, "I", (on) (par 6.1.1.2).

If connection is correct, the stove emits an acoustic signal, the display turns on and the wording "**OLIMPIA SPLENDID**" appears (Fig. 7.2). Two seconds later "**OFF**" appears, as indicated in Fig. 7.3.1 and on the second line the following parameters appear in rotation:

POWER;
AIR SPEED;
SET ROOM T.



Stove operating parameters can be set in all three phases.

The adjustment (parameters) are only active in the working phase. In effect, the "**START**" and "**OFF**" phases are adjusted automatically. Hence, the **POWER** adjustment in the "**START**" and "**OFF**" phases will define

7.3.1



fase di **AVVIO** e **SPENTO** definirà quale sarà il valore dei due parametri in fase di **LAVORO**.

7.3.2 Fase di AVVIO (accensione stufa)

Per accendere la stufa tenere premuto il tasto **ON** per qualche secondo.

Sul display appare la scritta "**ATTESA FIAMMA**".

what the value of the two parameters will be in the "**WORKING**" phase.

7.3.2 START PHASE (lighting the stove)

To switch-on the stove keep the **ON** key pressed for a few seconds.

The following message will appear onto the display "**AWAITING FLAME**".

- 2) **ALLUMAGE** - indique que le poêle en phase d'allumage.
- 3) **TRAVAIL** - indique que le poêle est allumé et qu'il assure le chauffage.

La programmation du poêle peut s'effectuer par l'intermédiaire de deux interfaces distinctes:

- 1) **Rotatif** - les paramètres de réglage sont visualisés l'un après l'autre par affichage cyclique sur la seconde ligne du moniteur.
- 2) **Comprime** - tous les paramètres de réglage s'affichent simultanément sur la seconde du moniteur.

Tel qu'il est livré le poêle est configuré dans la modalité d'interface **Rotatif**.



L'utilisateur peut à tout moment décider de passer de la modalité **Rotatif** à la modalité **Comprime** et vice-versa (voir chap. 7.6.3.3).

7.3 MISE EN TRAVAIL COMBUSTION

7.3.1 Alimentation électrique

Mettre le poêle sous tension en plaçant l'interrupteur d'allumage sur la position «I» (voir chap. 6.1.1.2).

Si le branchement électrique a été correctement effectué, le poêle doit émettre un signal sonore, le moniteur doit s'allumer et afficher l'indication "**OLIMPIA SPLENDID**" (fig. 7.2). Au bout de deux secondes doit s'afficher l'indication "**ÉTEINT**" comme indiqué à la fig. 7.3.1; sur la seconde ligne du moniteur doivent s'afficher les uns après les autres les paramètres suivants:

PUISSANCE;
VIT. AIR;
SET T. AMB.



Il est possible de programmer les paramètres de fonctionnement du poêle durant les trois phases.

Les réglages (paramètres) sont actifs uniquement durant la phase de fonctionnement. Les phases "**ALLUMAGE**" et "**ÉTEINT**" sont réglées automatiquement. Aussi les réglages

- 2) **ARRANQUE** - indica que la estufa está en la fase de arranque.
- 3) **FUNCIONAMIENTO** - indica que la estufa está encendida y se está calentando.

La programación de la estufa se puede realizar con dos interfaces distintas:

- 1) **Rotatorio** - los parámetros de regulación irán apareciendo, uno a uno en rotación en la segunda línea del panel.
- 2) **Comprimido** - todos los parámetros de ajuste irán apareciendo al mismo tiempo en la segunda línea del panel.

La estufa se entrega de fábrica dispuesta para la modalidad **Rotatorio**.



En cualquier fase el usuario puede cambiar de modalidad **Rotatorio** a **Comprimido** o viceversa (párr. 7.6.3.3).

7.3 FASE DE ARRANQUE DE LA COMBUSTIÓN

7.3.1 Alimentación eléctrica

Conectar la estufa a la red eléctrica, colocando en "I" el interruptor de encendido (párr 6.1.1.2).

Si la conexión es correcta la estufa emite una señal acústica, se enciende el display y aparece la inscripción "**OLIMPIA SPLENDID**" (Fig. 7.2). Después de 2 segundos aparecerá el texto "**APAGADO**" como está indicado en la Fig. 7.3.1, en la segunda línea irán apareciendo por rotación los siguientes parámetros:

POTENCIA;
VEL. AIRE;
SET T. AMB.



Es posible programar los parámetros de funcionamiento de la estufa en las tres fases.

Las regulaciones (parámetros) estarán activadas sólo en fase de funcionamiento, pues la fase de "**ARRANQUE**" y de "**APAGADO**" se regulan automáticamente. Por tanto la

7.3.1



PUISSANCE et **SET EAU** durant les phases "**ALLUMAGE**" et "**ÉTEINT**" définissent la valeur de ces deux paramètres durant la phase de "**TRAVAIL**".

7.3.2 Phase de MISE EN TRAVAIL (allumage du poêle)

Pour allumer le poêle, appuyer sur la touche **ON** pendant quelques secondes.

L'écran affiche le message "**ATTENTE FLAMME**".

regulación **POTENCIA** en fase de "**ARRANQUE**" y "**APAGADO**" determinará el valor de los dos parámetros en fase de "**FUNCIONAMIENTO**".

7.3.2 Fase de ARRANQUE (encendido estufa)

Para encender la estufa hace falta presionar la tecla **ON** durante algunos segundos.

En la pantalla aparece la inscripción "**ESPERAR LLAMA**".

7.3.2



7.3.3



Questa fase è automatica e completamente gestita dalla stufa. Non è quindi possibile la variazione di alcun parametro (Fig. 7.3.2).

Durante questa fase sarà prodotta la fiamma e la stufa si porterà a regime.

Sul display appare la scritta **"FIAMMA PRESENTE"**.

La stufa passerà automaticamente alla fase di lavoro se la temperatura è sufficiente al corretto funzionamento della stessa altrimenti verrà segnalato l'ALLARME ATTIVO MANCATA ACCENSIONE (par. 7.7.2).



Accensione automatica: la stufa è dotata di un dispositivo automatico che consente l'accensione del pellet senza l'utilizzo di altri accenditori tradizionali.

7.4 FASE DI LAVORO

Ad accensione avvenuta appare sul display la scritta **"LAVORO"**. Durante questa fase la stufa si regola automaticamente in funzione dei valori impostati per la potenza della stufa, per la velocità dello scambiatore aria e per il valore della temperatura ambiente desiderata. Sul display appare costantemente la scritta **"LAVORO"** e vengono inoltre visualizzate in sequenza e ciclicamente i seguenti parametri:

POTENZA (valore impostabile compreso tra **A, 1 - 5**).

Definisce la potenza a cui lavora la stufa (Fig. 7.4.1), di seguito si indica come effettuare la regolazione:

all'apparire della scritta **"POTENZA"** agire sul tasto per aumentare il valore e per diminuire.

This phase is automatic and is completely managed by the stove. Consequently it is not possible to vary any parameter (Fig. 7.3.2).

During this phase, the flame is produced and the stove will reach the operating mode.

*The following message will appear onto the display **"FLAME PRESENT"**.*

The stove will automatically move onto the work phase if the temperature is sufficient to operate correctly otherwise the NON-START-UP ALARM WILL BE SIGNALLED (par. 7.7.2).



Automatic lighting: the stove is equipped with an automatic device which enables the pellets to be lit without using other traditional lighters.

7.4 WORKING PHASE

*Once the stove is lit, the word **"WORKING"** appears on the display. During this phase the stove adjusts automatically according to the values set for the central heating water and for stove power. **"WORKING"** stays permanently on the display and the following parameters are also displayed in sequence at regular intervals:*

POWER (value that can be set between **A, 1 and 5**).

It defines the power at which the stove works (Fig. 7.4.1), to adjust:

*When the word **"POWER"** appears press the key to increase the value or to reduce it.*

7.4.1





Cette phase est automatique et elle est complètement gérée par le poêle. On ne peut donc changer aucun paramètre (Fig. 7.3.2).

Pendant cette phase, la flamme sera produite et le poêle se portera à régime.

L'écran affiche le message "**FLAMME PRÉSENTE**".

Le poêle passera automatiquement à la phase de fonctionnement si la température est suffisante pour le fonctionnement correct du poêle, sinon se déclenche l'ALARME ACTIVE D'ALLUMAGE NON RÉUSSI (par. 7.7.2).



allumage automatique: le poêle est équipé d'un dispositif automatique qui permet d'allumer les pellets sans utiliser d'autres allume-feu traditionnels.

7.4 PHASE DE TRAVAIL

Après allumage, s'affiche sur le moniteur l'indication "**TRAVAIL**". Durant cette phase le poêle est réglé automatiquement en fonction des valeurs programmées de puissance et de température d'eau voulue. Le moniteur affiche constamment "**TRAVAIL**"; s'affiche en outre les uns après les autres à intervalles réguliers les paramètres suivants:

PUISSANCE (valeur programmable de **A, 1 - 5**).

Il s'agit de la puissance à laquelle le poêle fonctionne (Fig. 7.4.1); ci-après est indiquée la procédure de réglage:

lorsque s'affiche l'indication "**PUISSANCE**" appuyer sur la touche  pour augmenter la valeur de réglage et sur la touche  pour l'abaisser.

Esta fase es automática y totalmente realizada por la estufa. En consecuencia, no se puede modificar ningún parámetro (Fig. 7.3.2).

Durante esta fase se produce la llama y la estufa se dispone en estado de régimen.

En la pantalla aparece la inscripción "**LLAMA PRESENTE**".

Si la temperatura es suficiente para permitir que la estufa trabaje correctamente, esta pasa automáticamente a la fase de funcionamiento; en caso contrario se señala la ALARMA ACTIVA DE ERROR DE ENCENDIDO (párr. 7.7.2).



Encendido automático: la estufa está dotada con un dispositivo automático que consiente el encendido del pellet sin tener que utilizar los otros encendedores tradicionales.

7.4 FASE DE FUNCIONAMIENTO

Una vez realizado el encendido en el display aparece la inscripción "**EN FUNC**". Durante esta fase la estufa se ajusta automáticamente según los valores configurados para la potencia de la estufa y para el valor de la temperatura del agua que se desea. En el display aparece constantemente la inscripción "**EN FUNC**" y además se visualizan en secuencia y cíclicamente los siguientes parámetros:

POTENCIA (valor programable entre **A, 1 - 5**).

Determina la potencia con que funciona la estufa (Fig. 7.4.1), a continuación se indica cómo efectuar la regulación:

en cuanto aparezca la inscripción "**POTENCIA**" hay que actuar sobre la tecla  para aumentar el valor y  para reducirlo.



P = A (regolazione automatica della stufa)

In caso di sua attivazione indica la regolazione automatica della stufa in base alla temperatura impostata nel termostato (nel menù set lavoro: **SET T. ARIA**). Verrà selezionata autonomamente la potenza del ventilatore scarico fumi.

Al raggiungimento della temperatura ambiente (**T. AMB.**) sul display comparirà nel caso del:

- **TIPO MENU COMPRESSO:** il lampeggio delle due temperature visualizzate ed indicherà che la stufa ha raggiunto la temperatura ambiente richiesta e si porta al minimo;
- **TIPO MENU ROTANTE:** al raggiungimento della temperatura ambiente richiesta verrà visualizzata in aggiunta ai valori di funzionamento della stufa la scritta **TERMOSTATO ON**.

VEL. ARIA (valore impostabile compreso tra **A, 1 - 5**).

Indica la velocità del ventilatore aria che può assumere i seguenti valori: **A (automatico) - 1 - 2 - 3 - 4 - 5**; per effettuare la regolazione procedere come segue:

all'apparire della scritta "**VEL. ARIA**" agire sul tasto  per aumentare il valore e  per diminuire.

Selezionando la velocità **A** (automatico) la stufa, in funzione della temperatura, imposterà automaticamente la velocità dello scambiatore aria.

Per consentire una maggiore diffusione del calore nell'ambiente, alle elevate temperature il ventilatore aria si porta automaticamente alla massima velocità mentre sul display viene visualizzato: **V = E**.

P = A (automatic stove adjustment)

If this is activated, it indicates automatic stove adjustment based on the thermostat set temperature. The power of the smoke discharge fan is selected autonomously.

Upon reaching room temperature (**T. AMB.**) the display will show in the case of:

- **MENU TYPE SHORT:** the flashing of the two temperature values shown on the display indicates that the set room temperature has been reached and the stove will modulate its power to the minimum level;
- **MENU TYPE ROLLING:** when the set room temperature has been reached, in addition to the working parameters the message **THERMOSTAT ON** will appear.

AIR SPEED (value that can be set between **A, 1- 5**).

It indicates the air fan speed that can have the following values: **A (automatic) - 1 - 2 - 3 - 4 - 5** (Fig.7.4.2); to adjust proceed as follows:

When the message "**AIR SPEED**" appears, press the  key to increase the value or the  to reduce it.

By selecting speed **A** (automatic) the stove will set the air exchanger speed automatically, depending on the temperature,

For a better distribution of the heat in the room, when the temperature is high the air fan switches automatically to the maximum speed and **V=E** appears on the display.

When the temperature drops the fan returns to the speed set and to the relative indication on the display.

7.4.2



7.4.3



LOW

10°-11° - . . . -39°-40°

HOT

Termostato ambiente
sempre attivo
Potenza stufa 1
*Room thermostat
always active - Stove
power 1*

Impostazione
termostato
ambiente
*Setting the room
thermostat*

Termostato ambiente
escluso Potenza
stufa come impostata
*Room thermostat
excluded - Stove
power as set*

P = A (réglage automatique du poêle)

En cas d'activation, le poêle est automatiquement réglé en fonction de la température programmée sur le thermostat (sur le menu set fonctionnement: **SET. T. AIR**). La puissance du ventilateur d'évacuation des fumées est sélectionnée automatiquement.

Une fois qu'est atteinte la température ambiante (**T. AMB.**), sur le moniteur s'affiche:

- **TYPE MENU COMPRIMÉ:** le clignotement des deux températures visualisées indique que le poêle a atteint la température ambiante programmée et se place au minimum.
- **TYPE MENU ROTATIF:** une fois atteinte la température ambiante programmée, est visualisée, outre les valeurs de fonctionnement du poêle, l'indication **THERMOSTAT ON**.

VIT. AIR (valeurs programmables: **A** et de **1 à 5**).

Indique la vitesse du ventilateur d'air; les valeurs peuvent être les suivantes: **A (automatique)** - **1 - 2 - 3 - 4 - 5** (Fig. 7.4.2); pour effectuer le réglage procéder comme suit:

une fois affichée l'indication "**VIT. AIR**" appuyer sur la touche  pour augmenter la valeur et sur la touche  pour la diminuer.

En sélectionnant la vitesse **A** (automatique), le poêle, en fonction de la température, règle automatiquement la vitesse de l'échangeur d'air.

Pour assurer une plus grande diffusion de la chaleur dans l'espace ambiant, aux hautes températures, le ventilateur d'air se met automatiquement à fonctionner à la vitesse maximum tandis que sur le moniteur s'affiche: **V=E**.

Lorsque la température redescend, le ventilateur se remet

P = A (regulación automática de la estufa)

En caso de su activación indica la regulación automática de la estufa en función de la temperatura programada en el termostato (en el menú set FUNCION.: **SET T. AIRE**). Se seleccionará autónomamente la potencia del ventilador para la expulsión de los humos.

Al alcanzar la temperatura ambiente (**T. AMB.**) en el display aparecerá en caso de:

- **TIPO MENÚ COMPRIMIDO:** las dos temperaturas estarán parpadeantes indicando que la estufa ha alcanzado la temperatura ambiente requerida y se dispondrá en el mínimo;
- **TIPO MENÚ ROTATORIO:** al alcanzar la temperatura ambiente requerida, además de los valores de funcionamiento de la estufa estará visualizada la inscripción **TERMOSTATO ON**.

VEL. AIRE (valor programable entre **A, 1- 5**).

Indica la velocidad del ventilador de aire que puede adoptar los siguientes valores: **A (automático)** - **1 - 2 - 3 - 4 - 5** (Fig. 7.4.2); para realizar el ajuste, actuar como está indicado a continuación:

en cuanto aparezca el texto "**VEL. AIRE**" actuar sobre el botón  para aumentar el valor y  para reducirlo.

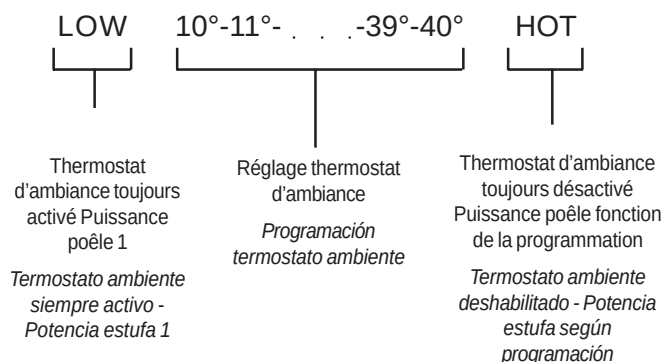
Seleccionando la velocidad **A** (automático) la estufa, en función de la temperatura, irá programando automáticamente la velocidad del intercambiador de aire.

Para consentir la mayor difusión del calor en el ambiente, a temperaturas elevadas el ventilador de aire se dispone automáticamente en la máxima velocidad mientras que en el display se visualiza: **V=E**.

7.4.2



7.4.3



All'abbassarsi della temperatura si ritorna alla velocità impostata ed alla relativa indicazione sul display.

SET T. AMB. (valore impostabile compreso tra **L (low)**, **10-40°C**, **H (hot)**).

Indica la temperatura impostata dal termostato (Fig. 7.4.3). Quando la temperatura ambiente sarà uguale a quella impostata, la stufa si regolerà al minimo (potenza 1); per effettuare la regolazione procedere come segue:

all'apparire della scritta **"SET T. AMB."** agire sul tasto  per aumentare il valore e  diminuire.



I valori impostati verranno mantenuti fino alla successiva variazione, anche a stufa spenta o scollegata dall'alimentazione elettrica.

MODULAZIONE

Al raggiungimento della temperatura impostata la stufa va in modulazione compare **"MODULA LAVORO"** e **"THERMOSTAT ON"**.

Durante questa fase la potenza si abbassa per mantenere la temperatura ambiente con il minor consumo di energia possibile.

SET ROOM T. (value that can be set between **L (low)**, **10-40°C**, **H (hot)**).

It indicates the temperature set on the thermostat (Fig. 7.4.3). When room temperature is the same as that set, the stove adjusts itself to minimum (power 1); to adjust proceed as follows:

when the message **"SET ROOM T."** appears, press the  key to increase the value or the  to reduce it.



The values set will be maintained up to the next variation, even if the stove is off or disconnected from the electricity supply.

MODULATION

Once the temperature set has been reached, the stove moves into modulation and will indicate **"WORK MODULATION"** and **"THERMOSTAT ON"**.

During this phase the power will reduce in order to maintain the room temperature with the least possible consumption of energy.

7.4.4



7.5 FASE DI SPEGNIMENTO DELLA STUFA

Per spegnere la stufa tenere premuto per alcuni secondi il tasto **OFF**. Sul display apparirà la scritta **"PULIZIA FINALE"** (Fig. 7.5.1).

Il sistema di caricamento dei pellet si fermerà subito mentre i ventilatori si fermeranno automaticamente a stufa fredda.



Per effettuare una nuova accensione si consiglia di attendere che la stufa si sia completamente raffreddata.



È possibile impostare i parametri di funzionamento della stufa.

Nel caso si tenti una nuova accensione è possibile che sui display appaiono le scritte **"ATTESA FINE PULIZIA"** che invitano l'utente ad aspettare il completo spegnimento.

7.5 TURNING THE STOVE OFF PHASE

To turn the stove off press the **OFF** button for a few seconds. **"FINAL CLEANING"** appears on the display (Fig. 7.5.1).



To restart the stove it is recommended to wait until the stove has cooled down completely.



It is possible to set the operating parameters of the stove.

In the case where it is attempted to restart the stove, it is possible that the display will indicate **"AWAITING CLEANING TO FINISH"** which invites the user to wait for the complete switch-off.

The settings will only be activated during the work phase, in fact, the switch-off phase **"FINAL CLEANING"** is automatically set.

7.5.1



à fonctionner à la vitesse programmée et est à nouveau affichée sur le moniteur l'indication correspondante

SET T. AMB. (valeurs programmables: **L (low)**, de 10 à 40°C et **H (hot)**).

Indique la température établie par le thermostat (Fig. 7.4.3). Lorsque la température ambiante est égale à la température programmée, le poêle se met à fonctionner au minimum (puissance 1); pour effectuer le réglage procéder comme suit:

une fois affichée l'indication "**SET T. AMB.**" appuyer sur la touche  pour augmenter la valeur et sur la touche  pour la diminuer.



Les valeurs programmées sont maintenues jusqu'à la variation suivante, y compris si le poêle est entre-temps éteint ou débranché du secteur d'alimentation électrique.

MODULATION

Quand la température configurée est atteinte, le poêle passe en modulation et l'écran affiche "**MODULATION FONCTIONNEMENT**" et "**THERMOSTAT ON**".

Pendant cette phase, la puissance diminue pour maintenir la température ambiante avec la plus petite consommation d'énergie possible.

Al bajar la temperatura se vuelve a la velocidad programada y a la indicación correspondiente en el display.

SET T. AMB. (valor programable entre **L (low)**, 10-40°C, **H (hot)**).

Indica la temperatura programada por el termostato (Fig. 7.4.3). Cuando la temperatura ambiente es igual a la programada, la estufa se ajusta en el mínimo (potencia 1); para efectuar la regulación hay que actuar como está indicado a continuación:

en cuanto aparezca el texto "**SET T. AMB.**" actuar sobre el botón  para aumentar el valor y  para reducirlo.



Los valores programados se mantendrán hasta la modificación sucesiva, incluso con la estufa apagada o desconectada de la alimentación eléctrica.

MODULACIÓN

Al alcanzar la temperatura programada, la estufa pasa a modulación y aparece "**MODULA FUNCIONAMIENTO**" y "**THERMOSTATO ON**".

Durante esta fase la potencia desciende para mantener la temperatura ambiente con el menor consumo de energía posible.

7.4.4



7.5 PHASE D'EXTINCTION DU POÊLE

Pour éteindre le poêle, appuyer sur pendant quelques secondes sur la touche **OFF**. Sur le moniteur doit ensuite s'afficher l'indication "**NETTOYAGE FINAL**" (Fig. 7.5.1).



Pour procéder à un nouvel allumage du poêle, il est nécessaire d'attendre qu'il soit totalement froid.



IL EST possible de configurer les paramètres de fonctionnement du poêle.

Si l'on tente d'allumer de nouveau le poêle, il est possible que l'écran affiche les messages "**ATTENTE FIN NETTOYAGE**" qui invitent l'utilisateur à attendre l'extinction complète.

Les réglages seront actifs uniquement durant la phase de fonctionnement, en effet, la phase d'extinction "**NETTOYAGE FINAL**" est réglée automatiquement.

7.5 FASE DE APAGADO DE LA ESTUFA

Para apagar la estufa, se tiene que oprimir durante algunos segundos la tecla **OFF**. En el display aparece la inscripción "**LIMPIEZA FINAL**" (Fig. 7.5.1).



Para realizar otro encendido se aconseja esperar hasta que la estufa se haya enfriado por completo.



ES posible programar los parámetros de funcionamiento de la estufa.

Si se intenta encender la estufa de nuevo, es posible que la pantalla muestre el mensaje "**ESPERAR FINAL LIMPIEZA**", que invita al usuario a esperar a que se apague completamente.

Las regulaciones solo están activadas en la fase de funcionamiento, pues la fase de apagado "**LIMPIEZA FINAL**" se regula automáticamente.

7.5.1



7.5.2



Le regolazioni saranno attive solo in fase di lavoro, infatti, la fase di spegnimento "PULIZIA FINALE" è regolata automaticamente.



Non disconnettere la presa elettrica per spegnere la stufa. Lasciare ultimare il ciclo di spegnimento. Il funzionamento protratto del ventilatore di scarico fumi è normale.

7.5.1 Attesa espulsione fumi

Se durante la **FASE D'AVVIO** si spegne la stufa agendo sul tasto **OFF**, verrà visualizzato "PULIZIA FINALE" con l'emissione di un segnale acustico.

Sarà quindi attivato il ventilatore espulsione fumi alla massima potenza fino a quando non ci sarà più fumo all'interno della camera di combustione.

Durante questa fase la pressione del tasto **ON** non avrà alcun effetto.

La stufa dopo un paio di minuti quando sarà fredda si porterà allo stato "SPENTO".

In questo momento sarà possibile avviare la stufa premendo il tasto **ON**.

7.5.2 Avviso svuota braciere

Questo avviso ha lo scopo di garantire che il braciere sia pulito alla nuova accensione. Questo serve a garantire il miglior funzionamento della stufa.



PERICOLO

Non versare il contenuto del braciere nel serbatoio del pellet.



Do not take the plug out of the mains to turn the stove off. Let the automatic turning off phase finish. Protracted functioning of the smoke outlet fan is normal.

7.5.1 Smoke exhaust waiting

If the stove turns off during the **STARTING PHASE** when you press the **OFF** key, the message "FINAL CLEANING" appears together with an acoustic signal.

At that point the smoke expulsion fan starts at maximum power and will continue working until all the smoke has been expelled from the combustion chamber.

During this phase, if you press the **ON** key it will have no effect.

After a couple of minutes when the stove is cold, it will move to the condition "OFF".

At this moment it will be possible to start the stove by pressing **ON**.

7.5.2 Brazier emptying signal

This signal has the scope of ensuring that the brazier is clean prior to the next start-up. This guarantees better functioning of the stove.



DANGER

Do not pour the contents of the brazier into the pellet tank.

7.6 USO AVANZATO DEL PANNELLO COMANDO

In questo capitolo saranno illustrate e spiegate le funzioni per la gestione avanzata della stufa, come la programmazione dell'accensione e dello spegnimento automatico, l'utilizzo di una differente interfaccia utente (tipo MENU COMPRESSO) e altro ancora.

In figura 7.6 è rappresentato il display con evidenziati gli elementi che possono essere visualizzati.

7.6 ADVANCED USE OF THE CONTROL PANEL

The functions for the advanced management of the stove will be illustrated and explained in this chapter like, for instance, programming automatic turning on and turning off, use of a different user interface (Short menu type) and more still.

Figure 7.6 shows the display highlighting the elements that can be viewed.

7.5.3





Ne pas débrancher la fiche d'alimentation électrique pour éteindre le poêle. Attendre que le cycle d'arrêt soit terminé. Le fonctionnement prolongé du ventilateur d'évacuation des fumées est normal.

7.5.1 Attente expulsion fumées

Dans le cas où durant la **PHASE DE MISE EN TRAVAIL**, le poêle serait éteint par l'intermédiaire de la touche **OFF**, s'affiche l'indication "**NETTOYAGE FINAL**" accompagnée d'un signal sonore.

Est ensuite activé le ventilateur d'expulsion des fumées à la puissance maximum jusqu'à ce que les fumées soient totalement évacuées de la chambre de combustion.

Durant cette phase, l'utilisation de la touche **ON** n'a aucun effet.

Le poêle, après 2-3 minutes, quand il sera froid, se portera en état "**ÉTEINT**".

A ce moment, il sera possible de mettre en marche le poêle en appuyant sur la touche **ON**.

7.5.2 Avertissement vidage brasier

Cet avertissement a le but de garantir que le brasier soit propre pour le nouvel allumage. Cela sert à garantir le meilleur fonctionnement du poêle.



Ne pas verser le contenu du brasier dans le réservoir des pellets.

7.6 FONCTIONS AVANCÉES DU PANNEAU DE COMMANDE

Dans le présent chapitre sont décrites et expliquées les fonctions avancées du poêle telles que la programmation de l'allumage et de l'extinction automatiques, l'utilisation d'une interface différente (MODALITÉ COMPRIME) et d'autres fonctions encore.

La figure 7.6 montre le moniteur et les différents éléments pouvant être affichés.



No desconectar la clavija eléctrica para apagar la estufa. Dejar que finalice el ciclo de apagado. El funcionamiento prolongado del ventilador para la evacuación de los humos es normal.

7.5.1 Espera expulsión humos

Si durante la **FASE DE PUESTA EN MARCHA** la estufa se apaga actuando sobre el pulsador **OFF**, es mostrado "**LIMPIEZA FINAL**" con además una señal acústica.

Seguidamente se activa el ventilador de expulsión de los humos a la máxima potencia hasta que no haya más humo dentro de la cámara de combustión.

Durante esta fase la presión del pulsador **ON** no tendrá ningún efecto.

Un par de minutos después la estufa se enfría y pasa al estado "**APAGADO**".

A partir de este momento es posible poner en marcha la estufa presionando la tecla **ON**.

7.5.2 Aviso vaciar brasero

Este aviso tiene el objetivo de garantizar que el brasero esté limpio al encenderlo de nuevo. De este modo se obtiene un mejor funcionamiento de la estufa.



PELIGRO

No echar el contenido del brasero en el depósito de los pellets.

7.6 USO AVANZADO DEL PANEL DE MANDOS

En este capítulo se mostrarán y explicarán las funciones para el control avanzado de la estufa, como la programación del encendido y apagado automáticos, el uso de una diferente interface usuario (tipo menú comprimido) y otros más.

En figura 7.6 está representado el display donde se evidencian los elementos que se pueden visualizar.



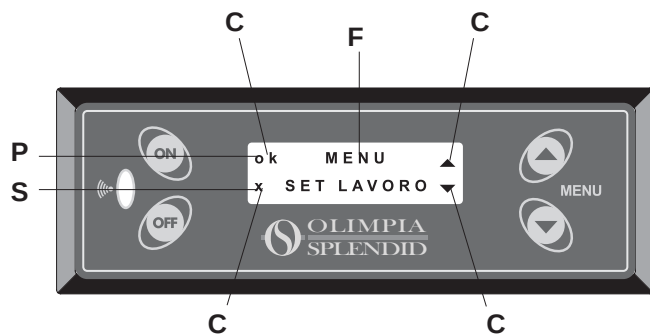
- Funzione:** al centro in maiuscolo c'è la descrizione della funzione attivabile.
- Comando:** sugli angoli (in prossimità di uno dei quattro tasti) potrebbe esserci un simbolo (▲, ▼) oppure una parola in corsivo (ok, x); questi comandi sono eseguiti con la pressione del tasto immediatamente vicino.

Leggenda comandi:

- Function:** the description of the function that can be activated is in the centre in UPPER CASE.
- Command:** there could be a symbol (▲, ▼) or a word written in italic (ok, x) on the corners (by one of the four keys); these commands are executed by pressing the key immediately next to it.

Legend of the commands:

7.6



C = Comando
F = Funzione
P = Prima riga
S = Seconda riga

C = Command
F = Function
P = First Line
S = Second Line

- ok** - conferma le modifica effettuata.
- x** - esce da quella visualizzazione e ritorna alla precedente.
- ▲ - scorre le varie visualizzazioni oppure aumenta il valore del parametro.
- ▼ - scorre le varie visualizzazioni oppure diminuisce il valore del parametro.

Per **accedere** ai menù.

- 1) Premere contemporaneamente i tasti (▲) (▼), sul display apparirà: **MENU SET LAVORO**.
- 2) Premere (▲) per scorrere gli altri menù: **MENU TIMER, MENU SET STUFA**.

Per **ENTRARE** nel menù desiderato: visualizzare sul display il menù desiderato e premere il tasto **ON (ok)**.

Per **USCIRE** dal menù e tornare a quello precedente: premere il tasto **OFF (x)**.

Esempio operativo.

Per accedere al **MENU SET LAVORO** (Fig. 7.6.1) premere il tasto **ON** per confermare il comando **ok**.

Per scorrere gli altri menù: premere il tasto (▲) corrispondente al comando ▲ oppure il tasto (▼) corrispondente al comando ▼.

- ok** - confirms the alterations made.
- x** - to exit the display and return to the previous one.
- ▲ - scrolls the various displays or increases the parameter value.
- ▼ - scrolls the various displays or reduces the parameter value.

To **ACCESS** the MENUS.

- 1) Press keys simultaneously: the **MENU SET WORK** appears on the display.
- 2) Press to scroll the other menus: **MENU TIMER, MENU SET STOVE**.

To **ENTER** the menù wanted: view the menu wanted on the display and press **ON (ok)**.

To **EXIT** the menu and return to the previous one: press **OFF (x)**.

Example.

To access the **MENU SET WORK** shown in (Fig. 7.6.1) press "ON" to confirm the "ok" command.

To scroll the other menus press the key (▲) corresponding to the command ▲ or the key (▼) corresponding to the command ▼.

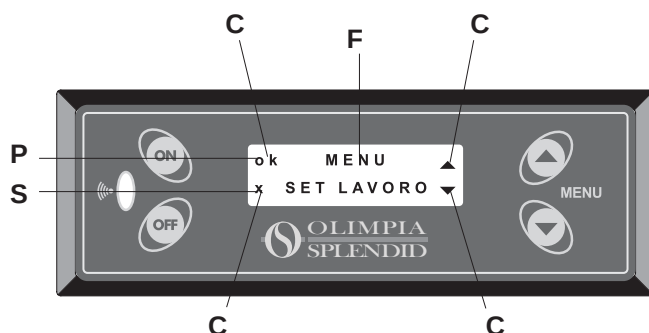
- Fonction:** au centre en MAJUSCULES est indiquée la description de la fonction activable.
- Commande:** aux angles (à proximité des quatre touches) peuvent être présents les symboles (▲ ou ▼) ou une indication en italique (ok, x); ces commandes peuvent être utilisées directement en appuyant sur la touche près de l'indication.

Légendes des commandes:

- Función:** en el centro y en MAYÚSCULAS está la descripción de la función activable.
- Mando:** en las esquinas (cerca de uno de los cuatro botones) podría haber un símbolo (▲, ▼) o una palabra en cursivo (ok, x); estos mandos se ejecutan oprimiendo el botón justo al lado.

Leyenda de los mandos:

7.6



C = Commande
F = Fonction
P = Première ligne
S = Seconde ligne

C = Mando
F = Función
P = Primera línea
S = Segunda línea

- ok** - validation de la modification effectuée.
- x** - pour quitter la page affichée et retourner à la précédente.
- ▲ - pour faire défiler les différentes pages ou pour augmenter la valeur d'un paramètre.
- ▼ - pour faire défiler les différentes pages ou pour abaisser la valeur d'un paramètre.

Pour **SÉLECTIONNER** les MENUS.

- Appuyer simultanément sur les touches (▼) (▲), sur le moniteur doit s'afficher l'indication **MENU SET TRAVAIL**.
- Appuyer sur (▼) pour faire défiler les autres menus: **MENU TIMER, MENU SET POÊLE**.

Pour **ACCÉDER** à un MENU: afficher le menu désiré sur le moniteur et appuyer sur la touche **ON (ok)**.

Pour **QUITTER** un menu et retourner au menu précédent: appuyer sur la touche **OFF (x)**.

Exemple.

Pour accéder au **MENU SET TRAVAIL** représenté à la (Fig. 7.6.1), appuyer sur la touche "ON" et valider à l'aide de la commande "ok".

Pour faire défiler les autres menus, appuyer sur la touche (▲) correspondant à la commande ▲ ou sur la touche (▼) correspondant à la commande ▼.

- ok** - se confirma la modificación efectuada.
- x** - se sale de esa ventana y se vuelve a la anterior.
- ▲ - corre las varias ventanas o aumenta el valor del parámetro.
- ▼ - corre las varias ventanas o disminuye el valor del parámetro.

Para **ACCEDER** a los MENÚS.

- Oprimir al mismo tiempo las teclas (▼) (▲), en el display aparecerá: **MENÚ SET FUNCION..**
- Oprimir (▼) para correr los otros MENÚS: **MENÚ TEMPORIZADOR, MENÚ SET ESTUFA**.

Para **ENTRAR** en el menú deseado: visualizar en el display el menú requerido y oprimir la tecla **ON (ok)**.

Para **SALIR** del menú y volver al precedente: oprimir la tecla **OFF (x)**.

Ejemplo.

Para acceder al **MENÚ SET FUNCION**. (Fig. 7.6.1) oprimir la tecla "ON" para confirmar el mando "ok".

Para correr los otros menús: oprimir la tecla (▲) correspondiente al mando ▲ o la tecla (▼) correspondiente al mando ▼.

7.6.1 Menu SET LAVORO

Attraverso questo menù si imposta e si regola il funzionamento della stufa visualizzando contemporaneamente tutti i parametri di lavoro.

Come procedere:

- 1) visualizzare sul display "**MENU SET LAVORO**" (Fig. 7.6.1),
- 2) premere **ON (ok)** per accedere; compariranno sulla seconda riga del display le sigle dei parametri di lavoro, (Fig. 7.6.2):
P = POTENZA (vedere paragrafo 7.4);
V = VEL. ARIA (vedere paragrafo 7.4);
T = SET T. AMB. (vedere paragrafo 7.4);
- 3) Premere **ON (ok)**. Il valore relativo alla **P** lampeggerà, ciò indica che si può modificare la POTENZA agendo su  o .
- 4) Visualizzato il valore desiderato premere **ON (ok)** per confermare.
- 5) Premere **ON (ok)**. Lampeggerà il valore relativo alla **V** per modificarlo procedere come sopra.
- 6) Visualizzato il valore desiderato premere **ON (ok)** per confermare.
- 7) Premere **ON (ok)**. Lampeggerà il valore relativo alla **T** per modificarlo procedere come sopra.
- 8) Visualizzato il valore desiderato premere **ON (ok)** per confermare.

In ogni momento è possibile uscire dalle regolazioni premendo due volte **OFF (x)**.

7.6.1 Menu SET WORK

With this menu you can set and adjust stove operation, viewing all work parameters simultaneously.

What to do:

- 1) Display the "**MENU SET WORK**" (Fig. 7.6.1)
- 2) press **ON (ok)** to access it; the initials of the work parameters appear on the second line of the display (Fig. 7.6.2):
P = POWER; (see paragraph 7.4)
V = AIR SPEED; (see paragraph 7.4)
T = SET AMB. T; (see paragraph 7.4)
- 3) Press **ON (ok)**. The value relative to **P** flashes meaning that POWER can be altered with " or .
- 4) Once the valued wanted is displayed, press **ON (ok)** to confirm.
- 5) Press **ON (ok)**. The following value will flash The **V** value now flashes and is changed as for Power above.
- 6) Once the valued wanted is displayed, press **ON (ok)** to confirm.
- 7) Press **ON (ok)**. The following value will flash The **T** value now flashes and is changed as for Power above.
- 8) Once the valued wanted is displayed, press **ON (ok)** to confirm.

You can exit the adjustments any time by pressing **OFF (x)** twice.

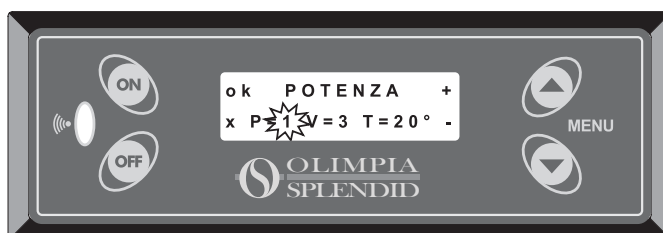
7.6.1



7.6.2



7.6.3



7.6.1 Menu SET TRAVAIL

Ce menu permet de programmer et de régler le fonctionnement du poêle en affichant simultanément tous les paramètres de fonctionnement.

Procéder comme suit:

- 1) visualiser sur le moniteur "MENU SET TRAVAIL" (fig. 7.6.1).
- 2) appuyer sur **ON (ok)** pour accéder; sur la seconde ligne du moniteur s'affichent les sigles des paramètres de fonctionnement, (fig. 7.6.2):
P = PUISSANCE (voir chapitre 7.4)
V = VIT. AIR (voir chapitre 7.4);
T = SET T EAU (voir chapitre 7.4)
- 3) Appuyer sur **ON (ok)**. La valeur relative à **P** clignote, cela indique qu'il est possible de modifier la PUISSANCE à l'aide de la touche  ou .
- 4) Une fois visualisée la valeur désirée, appuyer sur **ON (ok)** pour valider.
- 5) Appuyer sur **ON (ok)**. La valeur clignotera Clignote ensuite la valeur **V**, pour la modifier procéder comme indiqué ci-dessus.
- 6) Une fois visualisée la valeur voulue, appuyer sur **ON (ok)** pour valider.
- 7) Appuyer sur **ON (ok)**. La valeur clignotera Clignote ensuite la valeur **T**, pour la modifier procéder comme indiqué ci-dessus.
- 8) Une fois visualisée la valeur voulue, appuyer sur **ON (ok)** pour valider.

Il est possible de quitter les réglages à tout moment en appuyant deux fois sur le **OFF (x)**.

7.6.1 MENÚ SET FUNCION.

Mediante este menú se programa y ajusta el funcionamiento de la estufa visualizando al mismo tiempo todos los parámetros de funcionamiento.

Cómo se procede:

- 1) visualizar en el display "MENÚ SET FUNCION." (Fig. 7.6.1),
- 2) oprimir **ON (ok)** para acceder; aparecerán en la segunda línea del display las siglas de los parámetros de funcionamiento (Fig. 7.6.2):
P = POTENCIA; (ver párrafo 7.4)
V = VEL. AIRE (ver párrafo 7.4);
T = SET T.AMB. (ver párrafo 7.4)
- 3) Pulsar **ON (ok)**. El valor relativo a la **P** se pondrá parpadeante, esto indica que se puede modificar la POTENCIA actuando sobre  o .
- 4) Visualizado el valor requerido, hay que oprimir **ON (ok)** para confirmar.
- 5) Pulsar **ON (ok)**. Parpadeará el valor Ahora estará parpadeante el valor relativo a la **V**, para modificarlo se debe actuar igual que arriba.
- 6) Visualizado el valor requerido, oprimir **ON (ok)** para confirmar.
- 7) Pulsar **ON (ok)**. Parpadeará el valor Ahora estará parpadeante el valor relativo a la **T**, para modificarlo se debe actuar igual que arriba.
- 8) Visualizado el valor requerido, oprimir **ON (ok)** para confirmar.

En todo momento es posible salir de las regulaciones oprimiendo dos veces **OFF (x)**.

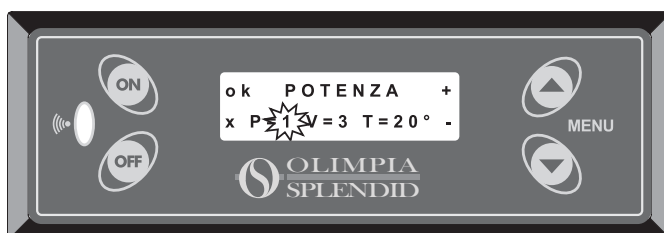
7.6.1



7.6.2



7.6.3



7.6.4



7.6.5



7.6.2 Menu TIMER

Attraverso questo menù si programma l'accensione e/o lo spegnimento automatico della stufa.

Selezionare **"MENU TIMER"** (Fig. 7.6.6) e premere **ON** per entrare.

Sulla prima schermata è rappresentata l'impostazione del programma P1.

Si possono impostare fino a 6 programmi.

Premere il tasto $\downarrow$ o il tasto $\uparrow$ per visualizzare i diversi programmi.

A) **IMPOSTAZIONE PROGRAMMI**

Premere il tasto **ON** per accedere ai parametri del programma desiderato.

Premere il tasto $\downarrow$ o il tasto $\uparrow$ per scorrere le impostazioni all'interno del programma.

Premere il tasto **"ON"** per confermare il dato.



Ad ogni pressione di **OFF (x)** si tornerà al menù precedente. In qualsiasi momento si potrà uscire premendo il tasto **OFF (x)**.

- 1) Il primo parametro che lampeggia mi consente di:
 - a) selezionando **"OFF"** si disabilita il programma;
 - b) selezionando **"ON"** si attiva il programma utilizzando i valori impostati nel **MENU SET LAVORO**.
 - c) selezionando una temperatura ambiente, compresa tra 10°C e 30°C, la stufa la raggiungerà automaticamente.
- 2) Il secondo parametro che lampeggia mi consente

7.6.2 Menu TIMER

By means of this menu the automatic switch-on and/or switch-off of the stove will be programmed.

Select **"MENU TIMER"** (Fig. 7.6.6) and press **ON** to enter.

The setting represented by the P1 program will appear onto the display.

Up to 6 programs can be set.

Press the key $\downarrow$ or the key $\uparrow$ to visualise the various programs.

A) **PROGRAM SETTING**

Press the **ON** key to access the parameters of the desired program.

Press the key $\downarrow$ or the $\uparrow$ key to scroll through the settings within the program.

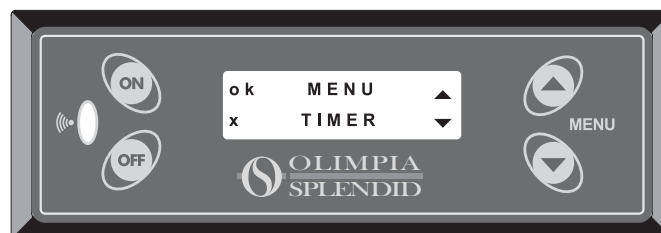
Press the **"ON"** key to confirm the choice.



Every time the **OFF (x)** key is pressed you return to the previous menu. At any moment it will be possible to exit by pressing **OFF (x)**.

- 1) The first parameter that will flash will allow me to:
 - a) by selecting **"OFF"** the program will be disenabled;
 - b) by selecting **"ON"** the program is activated using the values set in the **SET WORK MENU**.
 - c) by selecting a room temperature between 10°C and 30°C, the stove will reach it automatically.
- 2) The second parameter to flash will allow me to decide at what time the stove is to **switch-on**.

7.6.6





7.6.2 Menu TIMER

Ce menu permet de programmer l'allumage et/ou l'extinction automatique du poêle.

Sélectionner "MENU TIMER" (Fig. 7.6.6) et appuyer sur **ON** pour accéder.

La première page-écran affiche la configuration du programme P1.

On peut configurer jusqu'à 6 programmes.

Appuyer sur la touche ∇ ou sur la touche $\triangle$ pour afficher les différents programmes.

A) CONFIGURATION DES PROGRAMMES

Appuyer sur la touche **ON** pour accéder aux paramètres du programme souhaité.

Appuyer sur la touche ∇ ou sur la touche $\triangle$ pour faire défiler les configurations à l'intérieur du programme.

Appuyer sur la touche "ON" pour confirmer la donnée.



A chaque pression sur **OFF (x)** on retournera au menu précédent. Il est possible à tout moment de quitter en appuyant sur la touche **OFF (x)**.

- 1) Le premier paramètre qui clignote me permet de:
 - a) en sélectionnant "OFF" on désactive le programme;
 - b) en sélectionnant "ON" on active le programme en utilisant les valeurs définies dans le **MENU SET FONCTIONNEMENT**.
 - c) en sélectionnant une température ambiante comprise entre 10°C et 30°C, le poêle l'atteindra automatiquement.
- 2) Le deuxième paramètre qui clignote me permet de

7.6.2 MENÚ TEMPORIZADOR

A través de este menú se programa el encendido y el apagado automático de la estufa.

Seleccionar "MENÚ TEMPORIZADOR" (Fig. 7.6.6) y oprimir **ON** para entrar.

En la primera pantalla aparecen representados los parámetros del programa P1.

Se pueden configurar hasta 6 programas.

Oprimir la tecla ∇ o la tecla $\triangle$ para visualizar los distintos programas.

A) AJUSTE DE LOS PROGRAMAS

Oprimir la tecla **ON** para acceder a los parámetros del programa deseado.

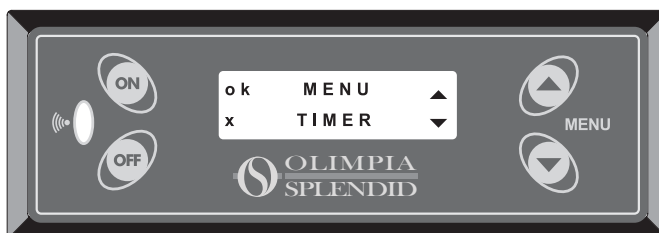
Oprimir la tecla ∇ o las teclas $\triangle$ para desplazarse por los ajustes en el interior del programa.

Oprimir la tecla "ON" para confirmar el dato.

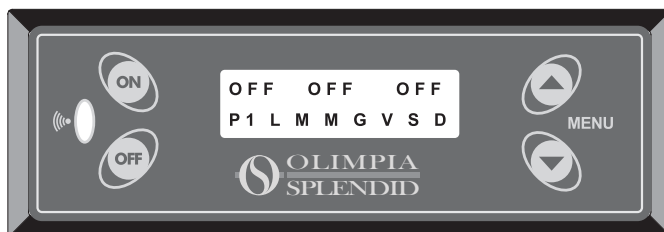


A cada pulsación de **OFF (x)** se vuelve al menú precedente. Se puede salir en cualquier momento oprimiendo la tecla **OFF (x)**.

- 1) Con el primer parámetro que parpadea:
 - a) seleccionando "OFF" se deshabilita el programa;
 - b) seleccionando "ON" se activa el programa utilizando los valores programados en el **MENÚ SET FUNCIONAMIENTO**.
 - c) seleccionando una temperatura ambiente comprendida entre 10 °C y 30 °C, la estufa la alcanzará automáticamente.
- 2) El segundo parámetro que parpadea permite decidir a



7.6.7



7.6.8



7.6.9



7.6.10



7.6.11



di decidere a che ora la stufa si deve **accendere**.

Selezionare l'ora desiderata e premere "ON".

"OFF" disabilita la funzione di accensione.

- 3) Il terzo parametro che lampeggia mi consente di decidere a che ora la stufa si deve **spegnere**.

Selezionare l'ora desiderata e premere "ON".

"OFF" disabilita la funzione di spegnimento.



Se si imposta **OFF** come orario di accensione si disabilita l'accensione. Se si imposta **OFF** come orario di

Select the desired time and press "ON".

"OFF" will deactivate the switch-on function.

- 3) The third parameter to flash will allow me to decide at what time the stove is to **switch-off**.

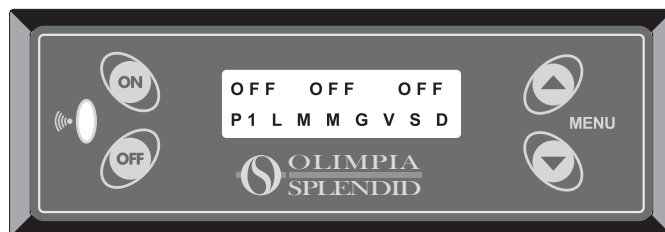
Select the desired time and press "ON".

"OFF" will deactivate the switch-off function.



If **OFF** is set as the switch-on time, the switch-on will be deactivated. If **OFF** is set as the switch-off time, the switch-off will be deactivated. This option is useful if you only

7.6.7



7.6.8



7.6.9



7.6.10



7.6.11



décider à quelle heure le poêle doit **s'allumer**.

Sélectionner l'heure souhaitée et appuyer sur "ON".

"OFF" désactive la fonction d'allumage.

- 3) Le troisième paramètre qui clignote me permet de décider à quelle heure le poêle doit **s'éteindre**.

Sélectionner l'heure souhaitée et appuyer sur "ON".

"OFF" désactive la fonction d'extinction.



Si l'on programme **OFF** comme horaire d'allumage, on désactive l'allumage. Si l'on programme **OFF** comme

qué hora debe **encenderse** la estufa.

Seleccionar la hora deseada y pulsar "ON".

"OFF" deshabilita la función de encendido.

- 3) El tercer parámetro que parpadea permite decidir a qué hora debe **apagarse** la estufa.

Seleccionar la hora deseada y pulsar "ON".

"OFF" deshabilita la función de apagado.



Si se programa **OFF** como horario de encendido, se deshabilita el encendido. Si se programa **OFF** como horario de apagado se deshabilita el apagado. Esta opción es útil si

spegnimento si disabilita lo spegnimento. Questa opzione è utile se si vuole programmare solo l'accensione o solo lo spegnimento escludendo l'altro.

- 4) Il quarto parametro che lampeggia mi consente di decidere a quali giorni della settimana abbinare questo programma.

Premere il tasto  o il tasto  per scorrere i giorni.

Premere il tasto "ON" per attivare il giorno. Comparirà pallino pieno ● a fianco del giorno selezionato.

want to program the start-up or shutdown, thus excluding the other.

- 4) The fourth parameter that flashes allows me to decide to which days of the week assign this program.

Press the key  or  key to scroll through the days.

Press the "ON" key to activate the day. The coloured circle ● will appear next to the day selected.

7.6.12



7.6.13



7.6.3 Menu SET STUFA

Attraverso questo menù si accede ai seguenti sottomenu:

- ORARIO** = consente di impostare e regolare l'orologio;
- DATA** = consente di impostare e regolare il calendario interno;
- LINGUA** = consente di selezionare la lingua desiderata (ITALIANO o INGLESE o FRANCESE o TEDESCO o SPAGNOLO);
- TIPO MENU** = permette di selezionare una tra le due interfacce utente. COMPRESSO o ROTANTE. Nella modalità ROTANTE (parametro di default) si vedranno tutti i parametri della stufa che compariranno ciclicamente uno alla volta. Impostando la modalità COMPRESSO si avrà la possibilità di visualizzare nella stessa videata tutti i parametri funzionali della stufa;
- STAND-BY** = in fase di lavoro consente di spegnere la stufa al raggiungimento della temperatura ambiente massima impostata (**SET T. AMB.**) e riavviarla al raggiungimento della temperatura ambiente minima impostata (**TEMP. START**);
- CICALINO** = consente di attivare o disattivare il cicalino di avviso. I segnali di allarme rimangono sempre attivi;

7.6.3 Menu SET STOVE

Use this menu to access the following submenus:

- TIME** = allows setting and adjustment of the clock;
- DATE** = allows setting and adjustment of the calendar;
- LANGUAGE** = to select the language wanted (ITALIAN, ENGLISH, FRENCH, GERMAN or SPANISH);
- MENU TYPE** = makes it possible to select one of the two user interfaces, SHORT or ROLLING. In the ROLLING mode (default parameter) you will see all of the stove parameters which appear one at a time in turn. If you set the mode to SHORT, you will be able to see all operating modes of the stove on the same display screen.
- STAND-BY** = during the work phase allows to switch-off the stove once the maximum room temperature set has been reached (**SET T. AMB.**) and restart it upon reaching the minimum room temperature set (**TEMP. START**);
- BUZZER** = it allows to activate or deactivate the buzzer. The alarm signals always remain activated;

horaire d'extinction, on désactive l'extinction. Cette option est utile lorsque l'on désire programmer uniquement l'allumage ou l'extinction, en excluant l'autre.

- 4) Le quatrième paramètre qui clignote me permet de décider à quels jours de la semaine je peux associer ce programme.

Appuyer sur la touche  ou sur la touche  pour faire défiler les jours.

Appuyer sur la touche "ON" pour activer le jour. Un rond plein ● s'affichera à côté du jour sélectionné.

se quiere programar únicamente el encendido o sólo el apagado excluyendo la otra operación.

- 4) El cuarto parámetro que parpadea permite decidir a qué días de la semana se asigna el programa.

Oprimir la tecla  o la tecla  para desplazarse por los días.

Oprimir la tecla "ON" para activar el día. Aparecerá un circulito lleno ● al lado del día seleccionado.

7.6.12



7.6.13



7.6.3 MENU SET POÊLE

Ce menu permet d'accéder aux sous-menus suivants:

- HORAIRE** = permet de configurer et de régler l'horloge ;
- DATA** = consente di impostare e regolare il calendario interno;
- LANGUE** = permet de sélectionner la langue voulue (ITALIEN, ANGLAIS, FRANÇAIS, ALLEMAND ou ESPAGNOL.);
- TYPE MENU** = permet de sélectionner une des deux interfaces utilisateurs (COMPRIME ou ROTATIF). Permet de sélectionner une des deux interfaces utilisateurs (COMPRIME ou ROTATIF). Dans la modalité ROTATIF (modalité par défaut) s'affiche cycliquement les uns à la suite des autres tous les paramètres du poêle. En sélectionnant la modalité COMPRIME, il est possible de visualiser simultanément tous les paramètres fonctionnels du poêle.
- STAND-BY** = permet, pendant la phase de fonctionnement, d'éteindre le poêle quand il atteint la température ambiante programmée (**SET T. AMB.**) et de le remettre en marche quand il atteint la température ambiante minimale programmée (**TEMP. START**);

7.6.3 MENÙ SET ESTUFA

Por medio de este menú se accede a los siguientes submenús:

Por medio de este menú se accede a los siguientes submenús:

- HORARIO** = permite programar y regular el reloj;
- FECHA** = permite programar y regular el calendario interno;
- IDIOMA** = consiente seleccionar el idioma deseado (ITALIANO o INGLÉS o FRANCÉS o ALEMÁN o ESPAÑOL);
- TIPO MENÙ** = permite seleccionar una de las dos interfaces usuario, COMPRIMIDO O ROTATORIO. En modalidad ROTATORIO (parámetro de default) se verán todos los parámetros de la estufa que irán apareciendo cíclicamente uno tras otro. Seleccionando la modalidad COMPRIMIDO se tendrá la posibilidad de visualizar en la misma página pantalla todos los parámetros de funcionamiento de la estufa.
- STAND-BY** = en fase de funcionamiento, permite apagar la estufa al alcanzar la temperatura ambiente máxima programada (**SET T. AMB.**) y reencenderla al alcanzar la temperatura ambiente mínima programada (**TEMP. START**);

7.6.14



SET T. NOTTE = in fase di spento consente di mantenere la stufa alla temperatura ambiente impostata per la notte (**SET T. NOTTE**);

BLOCCO TASTI = consente di bloccare la variazione dei parametri del pannello di controllo;

RESET = consente di ripristinare le impostazioni iniziali di fabbrica;

ECONOMY = consente di impostare la potenza massima di funzionamento della stufa in modalità automatica.

Per accedere al MENU SET STUFA:

- 1) premere contemporaneamente i tasti ▼ ▲;
- 2) premere ▼ fino a visualizzare "MENU SET STUFA";
- 3) premere **ON** per entrare nel menù.

7.6.3.1 ORARIO

- 4) Selezionare "ORARIO" agendo su ▼ o ▲.
- 5) Premere **ON** per accedere alle impostazioni, lampeggerà il giorno.
- 6) Premere ▼ o ▲ per modificare il giorno.
- 7) Premere **ON** per confermare e passare all'ora che lampeggerà.
- 8) Premere ▼ o ▲ per modificare l'ora.
- 9) Premere **ON** per confermare e passare ai minuti che lampeggeranno.
- 10) Premere ▼ o ▲ per modificare i minuti.
- 11) Premere **ON** per confermare i minuti selezionati.

Per uscire dal menù:

- 12) Premere il tasto **OFF** per uscire dal menù **ORARIO**.
- 13) Premere il tasto **OFF** per uscire dal menu **SET STUFA**.

SET T. NIGHT = when in off phase it allows to maintain the stove at the room temperature set for the night (**SET T. NIGHT**);

KEY BLOCK = allows to block the variation of the parameters of the control panel.

RESET = allows to reinitialize the factory settings

ECONOMY = allows to set the maximum working power of the stove in the automatic mode.

To access the MENU SET STOVE:

- 1) press the keys simultaneously ▼ ▲ ;
- 2) press ▼ until the **MENU SET STOVE** is displayed;
- 3) press **ON** to enter the menu.

7.6.3.1 TIME

- 4) Select **TIME** pressing ▼ or ▲.
- 5) Press **ON** to access settings, the hour flashes.
- 6) Press ▼ or ▲ to change the hour.
- 7) Press **ON** to confirm and go to the minutes that are flashing.
- 8) Press ▼ or ▲ to change the minutes.
- 9) Press **ON** to confirm and go to the day that is flashing.
- 10) Press ▼ or ▲ to change the day.
- 11) Press **ON** to confirm the day selected.

To exit the menu:

- 12) Press **OFF** to exit the **TIME** menu.
- 13) Press **OFF** to exit the **MENU SET STOVE**.

7.6.15



**VIBREUR**

SONORE = permet d'activer ou de désactiver le vibreur sonore. Les signaux d'alarme restent toujours actifs ;

SET T. NUIT = en phase éteint, permet de maintenir le poêle à la température ambiante programmée pour la nuit (**SET T. NUIT**);

BLOCAGE DES

TOUCHES = permet de bloquer la variation des paramètres à partir du panneau de commande.

RESET = permet de rétablir les réglages d'usine

ECONOMY = permet d'établir la puissance maximum de travail en modalité automatique

Pour accéder au menu SET POÊLE:

- 1) appuyer simultanément sur les touches ▼ et ▲;
- 2) appuyer sur ▼ jusqu'à ce que soit visualisé **MENU SET POÊLE**;
- 3) appuyer sur **ON** pour accéder au menu.

7.6.3.1 HORAIRE

- 4) Sélectionner **HORAIRE** en appuyant sur ▼ ou ▲.
- 5) Appuyer sur **ON** pour accéder à la programmation, l'heure clignote.
- 6) Appuyer sur ▼ ou ▲ pour modifier l'heure.
- 7) Appuyer sur **ON** pour valider et passer aux minutes, lesquelles clignent.
- 8) Appuyer sur ▼ ou ▲ pour modifier les minutes.
- 9) Appuyer sur **ON** pour valider et passer au jour, lequel clignote.
- 10) Appuyer sur ▼ ou ▲ pour modifier le jour.
- 11) Appuyer sur **ON** pour confirmer le jour sélectionné.

Pour quitter le menu:

- 12) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **HORAIRE**.
- 13) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **SET POÊLE**.

ZUMBADOR

ELÉCTRICO = permite activar o desactivar el zumbador eléctrico de aviso. Las señales de alarma permanecen siempre activas;

SET T. NOCHE = en fase de apagado permite mantener la temperatura ambiente programada para la noche (**SET T. NOCHE**);

BLOQUEO

TECLAS = permite bloquear la variación de los parámetros del panel de mandos.

RESET = permite de restablecer las regulaciones originales de fabrica.

ECONOMY = permite de establecer el nivel máximo de potencia de trabajo en modo automático.

Para acceder al menú SET ESTUFA:

- 1) oprimir al mismo tiempo las teclas ▼ ▲;
- 2) oprimir ▼ hasta visualizar **MENÚ SET ESTUFA**;
- 3) oprimir **ON** para entrar en el menú.

7.6.3.1 HORARIO

- 4) Seleccionar **HORARIO** actuando sobre ▼ o ▲.
- 5) Oprimir **ON** para acceder a las programaciones, se pondrá parpadeante el día.
- 6) Oprimir ▼ o ▲ para modificar el día.
- 7) Oprimir **ON** para confirmar y pasar a la hora que estará parpadeante.
- 8) Oprimir ▼ o ▲ para modificar la hora.
- 9) Oprimir **ON** para confirmar y pasar a los minutos que estarán parpadeantes.
- 10) Oprimir ▼ o ▲ para modificar los minutos.
- 11) Oprimir **ON** para confirmar el día seleccionado.

Para salir del menú:

- 12) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **HORARIO**.
- 13) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **SET ESTUFA**.



7.6.16



7.6.3.2 DATA

- 4) Selezionare "DATA" agendo su ▼ o ▲.
- 5) Premere **ON** per accedere alle impostazioni, lampeggerà il giorno.

7.6.3.2 DATE

- 4) Select **DATE** pressing ▼ or ▲.
- 5) Press **ON** to access settings, the hour flashes.
- 6) Press ▼ or ▲ to change the hour.

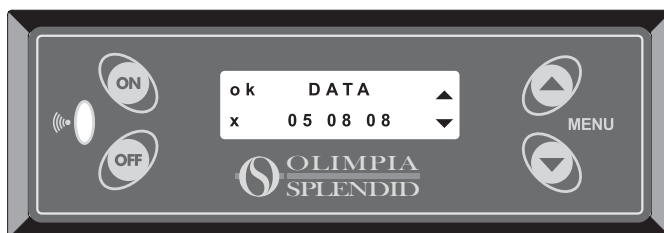
7.6.17



7.6.18



7.6.19



7.6.20



- 6) Premere ▼ o ▲ per modificare il giorno.
- 7) Premere **ON** per confermare e passare al mese che lampeggerà.
- 8) Premere ▼ o ▲ per modificare il mese.

- 7) Press **ON** to confirm and go to the minutes that are flashing.
- 8) Press ▼ or ▲ to change the minutes.
- 9) Press **ON** to confirm and go to the day that is flashing.

7.6.16



7.6.3.2 DATE

- 4) Sélectionner **DATE** en appuyant sur ▼ ou ▲.
- 5) Appuyer sur **ON** pour accéder à la programmation, l'heure clignote.

7.6.3.2 FECHA

- 4) Seleccionar **FECHA** actuando sobre ▼ o ▲.
- 5) Oprimir **ON** para acceder a las programaciones, se pondrá parpadeante el día.

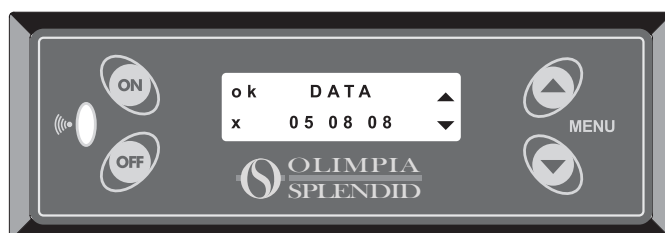
7.6.17



7.6.18



7.6.19



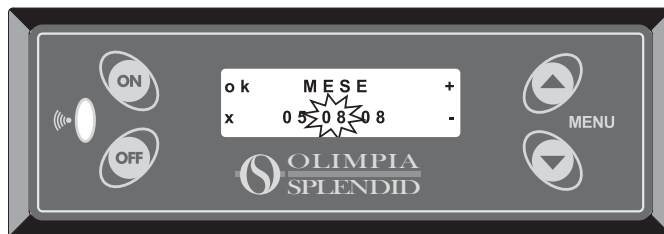
7.6.20



- 6) Appuyer sur ▼ ou ▲ pour modifier l'heure.
- 7) Appuyer sur **ON** pour valider et passer aux minutes, lesquelles clignotent.

- 6) Oprimir ▼ o ▲ para modificar el día.
- 7) Oprimir **ON** para confirmar y pasar a la hora que estará parpadeante.

7.6.21



7.6.22



9) Premere **ON** per confermare e passare all'anno che lampeggerà.

10) Premere ▼ o ▲ per modificare l'anno.

11) Premere **ON** per confermare l'anno.

Per uscire dal menù:

12) Premere il tasto **OFF** per uscire dal menù **DATA**.

13) Premere il tasto **OFF** per uscire dal menu **SET STUFA**.

7.6.3.3 LINGUA

4) Selezionare "**LINGUA**" agendo su ▼ o ▲.

5) Premere **ON** per accedere al menù, lampeggerà la lingua attiva (**ITALIANO**).

6) Premere ▼ o ▲ per modificare la lingua.

10) Press ▼ or ▲ to change the day.

11) Press **ON** to confirm the day selected.

To exit the menu:

12) Press **OFF** to exit the **DATE** menu.

13) Press **OFF** to exit the **MENU SET STOVE**.

7.6.3.3 LANGUAGE

4) Select **LANGUAGE** by pressing ▼ or ▲.

5) Press **ON** to access the menu, the active language flashes (**ITALIAN**).

6) Press ▼ or ▲ to change the language.

7.6.23



7.6.24



7) Premere **ON** per confermare.

Per uscire dal menù:

12) Premere il tasto **OFF** per uscire dal menù **LINGUA**.

13) Premere il tasto **OFF** per uscire dal **MENU SET STUFA**.

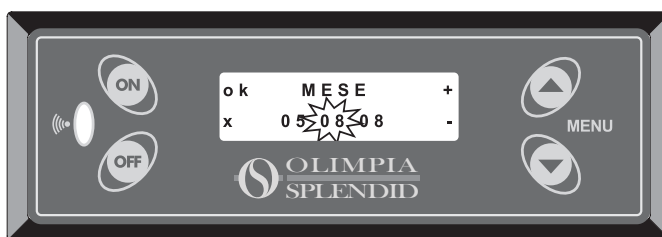
7) Press **ON** to confirm your choice.

To exit the menu:

12) Press **OFF** to exit the **LANGUAGE** menu.

13) Press **OFF** to exit the **MENU SET STOVE**.

7.6.21



7.6.22



- 8) Appuyer sur ▼ ou ▲ pour modifier les minutes.
 - 9) Appuyer sur **ON** pour valider et passer au jour, lequel clignote.
 - 10) Appuyer sur ▼ ou ▲ pour modifier le jour.
 - 11) Appuyer sur **ON** pour confirmer le jour sélectionné.
- Pour quitter le menu:**
- 12) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **DATE**.
 - 13) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **SET POËLE**.

7.6.3.3 LANGUE

- 4) Sélectionner **LINGUE** en appuyant sur ▼ ou ▲.
- 5) Appuyer sur **ON** pour accéder au menu, clignote la langue active (**ITALIEN**).
- 6) Appuyer sur ▼ ou ▲ pour modifier la langue.

- 8) Oprimir ▼ o ▲ para modificar la hora.
 - 9) Oprimir **ON** para confirmar y pasar a los minutos que estarán parpadeantes.
 - 10) Oprimir ▼ o ▲ para modificar los minutos.
 - 11) Oprimir **ON** para confirmar el día seleccionado.
- Para salir del menú:**
- 12) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **FECHA**.
 - 13) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **SET ESTUFA**.

7.6.3.3 IDIOMA

- 4) Seleccionar **IDIOMA** actuando sobre ▼ o ▲.
- 5) Oprimir **ON** para acceder al menú, se pondrá parpadeante el idioma activo (**ITALIANO**).
- 6) Oprimir ▼ o ▲ para modificar el idioma.

7.6.23



7.6.24



- 7) Appuyer sur **ON** pour confirmer.
- Pour quitter le menu:**
- 12) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **LANGUE**.
 - 13) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **SET POËLE**.

- 7) Oprimir **ON** para confirmar.
- Para salir del menú:**
- 12) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **IDIOMA**.
 - 13) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **SET ESTUFA**.

7.6.3.4 TIPO MENU

- 4) Selezionare "**TIPO MENU**" agendo su ▼ o ▲.
- 5) Premere **ON** per accedere alle impostazioni. Lampeggerà la modalità attiva (**ROTANTE**).
- 6) Premere ▼ o ▲ per scegliere il tipo di menù.
- 7) Premere **ON** per confermare.

Per uscire dal menù:

7.6.3.4 MENU TYPE

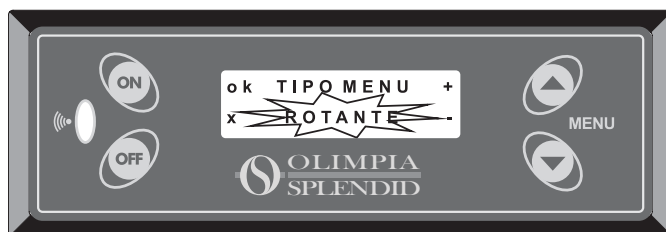
- 4) Select the **MENU TYPE** by pressing ▼ or ▲.
- 5) Press **ON** to access settings. The active mode flashes (**ROLLING**).
- 6) Press ▼ or ▲ to choose the type of menu.
- 7) Press **ON** to confirm your choice.

To exit the menu:

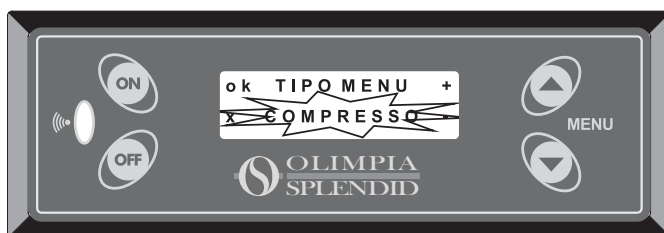
7.6.25



7.6.26



7.6.27



- 12) Premere il tasto **OFF** per uscire dal menù **TIPO MENU**.
- 13) Premere il tasto **OFF** per uscire dal **MENU SET STUFA**.



L'uso in modalità **COMPRESSO** è spiegato nel paragrafo 7.6.4.

La stufa all'uscita della fabbrica è impostata su modalità **ROTANTE**.

- 12) Press **OFF** to exit the **MENU TYPE** menu.
- 13) Press **OFF** to exit the **MENU SET STOVE**.



Use in the **SHORT** mode is explained in paragraph 7.6.4.
When the stove leaves the factory it is set on the **ROLLING** mode.

7.6.3.4 TYPE MENU

- 4) Sélectionner **TYPE MENU** en appuyant sur ▼ ou ▲.
- 5) Appuyer sur **ON** pour accéder à la sélection. Clignote la modalité active (**ROTATIF**).
- 6) Appuyer sur ▼ ou ▲ pour sélectionner le type de menu.
- 7) Appuyer sur **ON** pour confirmer.

Pour quitter le menu:

7.6.3.4 TIPO MENÙ

- 4) Seleccionar el **TIPO MENÙ** actuando sobre ▼ o ▲.
- 5) Oprimir **ON** para acceder a las programaciones. Se pondrá parpadeante la modalidad activa (**ROTATORIO**).
- 6) Oprimir ▼ o ▲ para seleccionar el tipo de menú.
- 7) Oprimir **ON** para confirmar.

Para salir del menú:

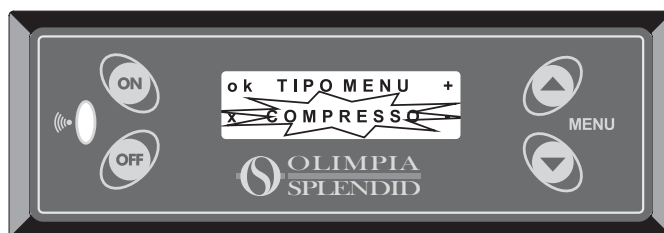
7.6.25



7.6.26



7.6.27



- 12) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **LANGUE**.
- 13) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **SET POËLE**.



L'utilisation de la modalité **COMPRIME** est expliquée au chapitre 7.6.4.

Le poêle est programmé par défaut sur la modalité **ROTATIF**.

- 12) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **TIPO MENÙ**.
- 13) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **SET ESTUFA**.



El uso en modalidad **COMPRIMIDO** está explicado en el párrafo 7.6.4.

La estufa está programada de fábrica para la modalidad **ROTATORIO**.

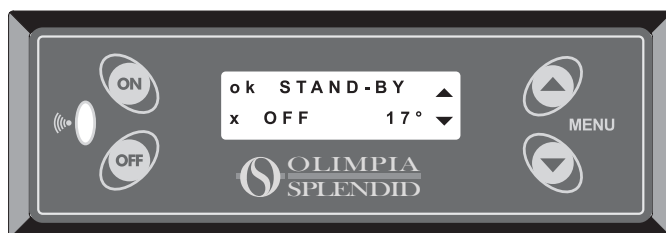
7.6.3.5 STAND-BY

- 4) Selezionare **STAND-BY** agendo su ▼ o ▲.
Si visualizzerà lo stato attuale.
- 5) Premere **ON** per accedere alle impostazioni. Lampeggerà la modalità attiva (**OFF**).
- 6) Premere ▼ o ▲ per scegliere la modalità.
- 7) Premere **ON** per confermare e passare alla temperatura.
- 8) Premere ▼ o ▲ per scegliere la temperatura di riavvio "**TEMP. START**".
- 9) Premere **ON** per confermare.

7.6.3.5 STAND-BY

- 4) Select **STAND-BY** by acting on ▼ or ▲.
The current state will be visualised.
- 5) Press **ON** to access the settings. The activated mode will flash (**OFF**).
- 6) Press ▼ or ▲ to choose the mode.
- 7) Press **ON** to confirm and move onto the temperature.
- 8) Press ▼ or ▲ to choose the restart temperature "**TEMP. START**".
- 9) Press **ON** to confirm.

7.628



7.629



7.630



Per uscire dal menù:

- 12) Premere il tasto **OFF** per uscire dal menù **STAND-BY**.
- 13) Premere il tasto **OFF** per uscire dal **MENU SET STUFA**.

To exit the menu:

- 12) Press the **OFF** key to exit the menu **STAND-BY**.
- 13) Press the **OFF** key to exit the menu **STOVE SET MENU**.

7.631



7.6.3.5 STAND-BY

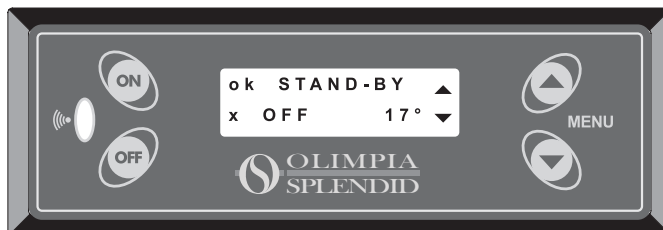
- 4) Sélectionner **STAND-BY** en agissant sur ▼ ou ▲.
L'état actuel s'affichera.
- 5) Appuyer sur **ON** pour accéder aux configurations. La modalité active clignotera (**OFF**).
- 6) Appuyer sur ▼ ou ▲ pour choisir la modalité.
- 7) Appuyer sur **ON** pour confirmer et passer à la température.
- 8) Appuyer sur ▼ ou sur ▲ pour choisir la température de remise en marche "**TEMP. START**".
- 9) Appuyer sur **ON** pour confirmer.

7.6.3.5 STAND-BY

- 4) Seleccionar **STAND-BY** actuando sobre ▼ o ▲.
Se visualizará el estado actual.
- 5) Oprimir **ON** para acceder a la configuración. Parpadeará la modalidad activa (**OFF**).
- 6) Oprimir ▼ o ▲ para elegir la modalidad.
- 7) Oprimir **ON** para confirmar y pasar a la temperatura.
- 8) Oprimir ▼ o ▲ para elegir la temperatura de reencendido "**TEMP. START**".
- 9) Oprimir **ON** para confirmar.

Para salir del menú:

7.6.28



7.6.29



7.6.30



Pour quitter le menu:

- 12) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **STAND-BY**.
- 13) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le **MENU SET POÊLE**.

- 12) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **STAND-BY**.
- 13) Oprimir la tecla **OFF** para salir del **MENÚ SET ESTUFA**.

7.6.31



Sul display comparirà sempre il simbolo $\frac{1}{2}$ mentre la scritta **"STAND-BY"** appare quando la temperatura ambiente è superiore alla temperatura impostata in **"TEMP. START"**.

The $\frac{1}{2}$ symbol will always appear onto the display while the message **"STAND-BY"** will appear when the room temperature is higher than the temperature set in **"TEMP. START"**.

7.6.32



7.6.3.6 CICALINO

- 4) Selezionare **CICALINO** agendo su ∇ o $\blacktriangle$.
- 5) Premere **ON** per accedere alle impostazioni. Lampeggerà la modalità attiva **"ON"**.
- 6) Premere ∇ o $\blacktriangle$ per scegliere l'attivazione (**ON**) o la disattivazione (**OFF**) della funzione.
- 7) Premere **ON** per confermare.

Per uscire dal menù:

- 12) Premere il tasto **OFF** per uscire dal menù **CICALINO**.
- 13) Premere il tasto **OFF** per uscire dal **MENU SET STUFA**.

7.6.3.6 BUZZER

- 4) Select **BUZZER** by acting on ∇ or $\blacktriangle$.
- 5) Press **ON** to access the settings. The activated mode will flash **"ON"**.
- 6) Press ∇ or $\blacktriangle$ to select the activation (**ON**) or the deactivation (**OFF**) of the function.
- 7) Press **ON** to confirm.

To exit the menu:

- 12) Press the **OFF** key to exit the menu **BUZZER**.
- 13) Press the **OFF** key to exit the menu **MENU**.

7.6.33



7.6.34



7.6.3.7 SET T. NOTTE

- 4) Selezionare **SET T. NOTTE** agendo su ∇ o $\blacktriangle$.
- 5) Premere **ON** per accedere all'impostazione, lampeggerà la modalità attiva (**OFF**).
- 6) Premere ∇ o $\blacktriangle$ per selezionare il valore di temperatura desiderato compreso tra 3°C e 20°C o la disattivazione (**OFF**) della funzione.
- 7) Premere **ON** per confermare.

Per uscire dal menù:

7.6.3.7 SET T. NIGHT

- 4) Select **SET T. NIGHT** by acting on ∇ or $\blacktriangle$.
- 5) Press **ON** to access the setting, the activated mode will flash (**OFF**).
- 6) Press ∇ or $\blacktriangle$ to select the value of the desired temperature between 3°C and 20°C or the deactivation (**OFF**) of the function.
- 7) Press **ON** to confirm.

To exit the menu:

L'écran affichera toujours le symbole $\frac{1}{2}$, tandis que le message "**STAND-BY**" s'affiche quand la température ambiante est supérieure à la température programmée dans "**TEMP. START**".

En la pantalla aparecerá siempre el símbolo $\frac{1}{2}$ mientras que la inscripción "**STAND-BY**" aparece cuando la temperatura ambiente es superior a la temperatura programada en "**TEMP. START**".

7.6.32



7.6.3.6 VIBREUR SONORE

- 4) Sélectionner **VIBREUR SONORE** en agissant sur ∇ ou $\blacktriangle$.
- 5) Appuyer sur **ON** pour accéder aux configurations. La modalité active clignotera "**ON**".
- 6) Appuyer sur ∇ ou $\blacktriangle$ pour choisir l'activation (**ON**) ou la désactivation (**OFF**) de la fonction.
- 7) Appuyer sur **ON** pour confirmer.

Pour quitter le menu:

- 12) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **VIBREUR SONORE**.
- 13) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le **MENU SET POÊLE**.

7.6.3.6 ZUMBADOR ELÉCTRICO

- 4) Seleccionar **ZUMBADOR ELÉCTRICO** actuando sobre ∇ o $\blacktriangle$.
- 5) Oprimir **ON** para acceder a la configuración. Parpadeará la modalidad activa "**ON**".
- 6) Oprimir ∇ o $\blacktriangle$ para elegir la activación (**ON**) o la desactivación (**OFF**) de la función.
- 7) Oprimir **ON** para confirmar.

Para salir del menú:

- 12) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **ZUMBADOR ELÉCTRICO**.
- 13) Oprimir la tecla **OFF** para salir del **MENÚ SET ESTUFA**.

7.6.33



7.6.34



7.6.3.7 SET T. NUIT

- 4) Sélectionner **SET T. NUIT** en agissant sur ∇ ou $\blacktriangle$.
- 5) Appuyer sur **ON** pour accéder à la configuration, la modalité active clignotera (**OFF**).
- 6) Appuyer sur ∇ ou $\blacktriangle$ pour sélectionner la valeur de température souhaitée, comprise entre 3°C et 20°C ou bien la désactivation (**OFF**) de la fonction.
- 7) Appuyer sur **ON** pour confirmer.

Pour quitter le menu:

7.6.3.7 SET T. NOCHE

- 4) Seleccionar **SET T. NOCHE** actuando sobre ∇ o $\blacktriangle$.
- 5) Oprimir **ON** para acceder a la configuración, parpadeará la modalidad activa (**OFF**).
- 6) Oprimir ∇ o $\blacktriangle$ para seleccionar el valor de temperatura deseado comprendido entre 3 °C y 20 °C o la desactivación (**OFF**) de la función.
- 7) Oprimir **ON** para confirmar.

Para salir del menú:

12) Premere il tasto **OFF** per uscire dal menù **SET T. NOTTE**.

13) Premere il tasto **OFF** per uscire dal **MENU SET STUFA**.

12) Press the **OFF** key to exit the menu **SET T. NIGHT**.

13) Press the **OFF** key to exit the menu **STOVE SET MENU**.

7.6.35



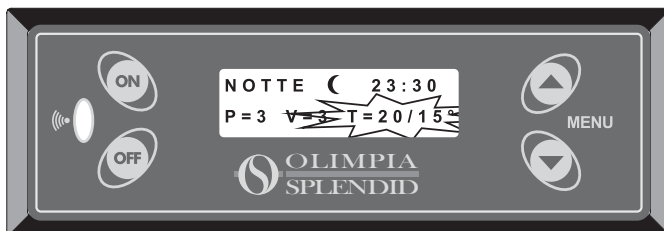
7.6.36



7.6.37



7.6.38



Sul display comparirà sempre il simbolo **(** mentre la scritta **"STAND-BY NOTTE"** appare quando la temperatura ambiente è superiore alla temperatura impostata in **"SET T. NOTTE"**.

The **(** symbol will always appear onto the display while the message **"STAND-BY NOTTE"** will appear when the room temperature is higher than the temperature set in **"SET T. NIGHT"**.

7.6.3.8 BLOCCO TASTI

- 4) Selezionare **BLOCCO TASTI** agendo su **(** o **)**.
- 5) Premere **ON** per accedere alle impostazioni. Lampeggerà la modalità attiva (**OFF**).
- 6) Premere **(** o **)** per scegliere l'attivazione (**ON**) o la disattivazione (**OFF**) della funzione.
- 7) Premere **ON** per confermare.

Per uscire dal menù:

7.6.3.8 KEY BLOCK

- 4) Select **KEY BLOCK** by acting on **(** or **)**.
- 5) Press **ON** to access the settings. The activated mode will flash (**OFF**).
- 6) Press **(** or **)** to select the activation (**ON**) or the deactivation (**OFF**) of the function.
- 7) Press **ON** to confirm.

To exit the menu:

12) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **SET T. NUIT**.

13) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le **MENU SET POËLE**.

12) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **SET T. NOCHE**.

13) Oprimir la tecla **OFF** para salir del **MENÚ SET ESTUFA**.

7.6.35



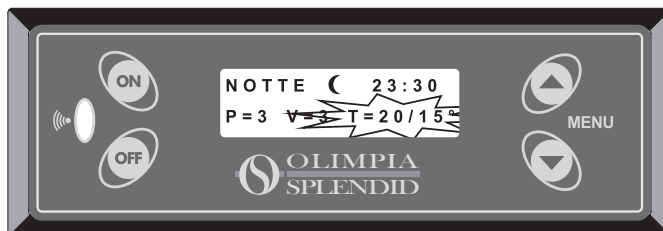
7.6.36



7.6.37



7.6.38



L'écran affichera toujours le symbole ☾, tandis que le message "**STAND-BY NUIT**" s'affiche quand la température ambiante est supérieure à la température programmée dans "**SET T. NUIT**".

En la pantalla aparecerá siempre el símbolo ☾ mientras que la inscripción "**STAND-BY NOCHE**" aparece cuando la temperatura ambiente es superior a la temperatura programada en "**SET T. NOCHE**".

7.6.3.8 BLOCAGE DES TOUCHES

- 4) Sélectionner **BLOCAGE DES TOUCHES** en agissant sur ou .
- 5) Appuyer sur **ON** pour accéder aux configurations. La modalité active clignotera (**OFF**).
- 6) Appuyer sur ou pour choisir l'activation (**ON**) ou la désactivation (**OFF**) de la fonction.
- 7) Appuyer sur **ON** pour confirmer.

Pour quitter le menu:

7.6.3.8 BLOQUEO TECLAS

- 4) Seleccionar **BLOQUEO TECLAS** actuando sobre o .
- 5) Oprimir **ON** para acceder a la configuración. Parpadeará la modalidad activa (**OFF**).
- 6) Oprimir o para elegir la activación (**ON**) o la desactivación (**OFF**) de la función.
- 7) Oprimir **ON** para confirmar.

12) Premere il tasto **OFF** per uscire dal menù **BLOCCO TASTI**.

13) Premere il tasto **OFF** per uscire dal **MENU SET STUFA**.

Per attivare o disattivare la funzione blocca tasti premere contemporaneamente i tasti **ON** e **OFF**.

12) Press the **OFF** key to exit the menu **KEY BLOCK**.

13) Press the **OFF** key to exit the menu **STOVE SET MENU**.

To activate or deactivate the block key function, simultaneously press **ON** and **OFF**.

7.6.39



7.6.40



7.6.3.9 RESET

- 4) Selezionare **RESET** agendo su ▼ o ▲.
- 5) Premere **ON** per accedere alle impostazioni. Lampeggerà la modalità attiva (**NO**).
- 6) Premere ▼ o ▲ per scegliere l'attivazione (**SI**) o la disattivazione (**NO**) della funzione.
- 7) Premere **ON** per confermare.

Per uscire dal menù:

12) Premere il tasto **OFF** per uscire dal menù **RESET**.

13) Premere il tasto **OFF** per uscire dal **MENU SET STUFA**.

Se si sceglie "**SI**" dopo la conferma comparirà il messaggio "**ESEGUITO**".

7.6.3.9 RESET

- 4) choose **RESET** by pressing ▼ or ▲.
- 5) Press **ON** to access to the settings. The actual mode (**NO**) will blink.
- 6) Press ▼ or ▲ to select the activation (**YES**) or the de-activation (**NO**) of the function.
- 7) Press **ON** to confirm.

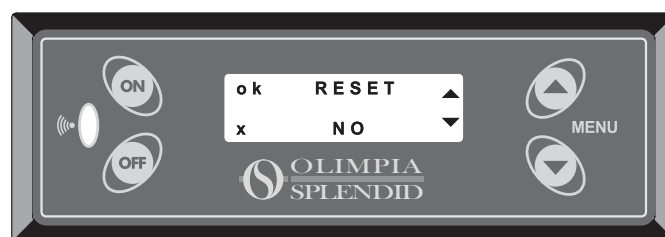
To exit from the menu:

12) Press the key **OFF** to exit from the **RESET** menu.

13) Press the key **OFF** to exit from the **MENU SET STOVE**.

By confirming **YES** the message "**DONE**" will appear

7.6.41



7.6.42



F

12) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le menu **BLOCCAGE DES TOUCHES**.

13) Appuyer sur la touche **OFF** pour quitter le **MENU SET POÊLE**.

Pour activer ou désactiver la fonction de blocage des touches, appuyer en même temps sur les touches **ON** et **OFF**.

E

Para salir del menú:

12) Oprimir la tecla **OFF** para salir del menú **BLOQUEO TECLAS**.

13) Oprimir la tecla **OFF** para salir del **MENÚ SET ESTUFA**.

Para activar o desactivar la función de bloqueo de las teclas, oprimir simultáneamente las teclas **ON** y **OFF**

7.6.39



7.6.40



7.6.3.9 RESET

- 4) choisir **RESET** en appuyant sur ▼ o ▲.
- 5) Appuyer sur **ON** pour accéder aux réglages. La modalité actuelle (**NON**) clignotera.
- 6) Avec ▼ o ▲ visualiser l'activation (**OUI**) ou la de-activation (**NON**) de la fonction.
- 7) Appuyer sur **ON** pour valider.

Pour sortir du menu :

- 12) Appuyer sur **OFF** pour sortir du menu **RESET**.
- 13) Appuyer sur **OFF** pour sortir du **MENU SET POELE**.

En validant **OUI**, le message "**EXECUTE**" apparaira.

7.6.3.9 RESET

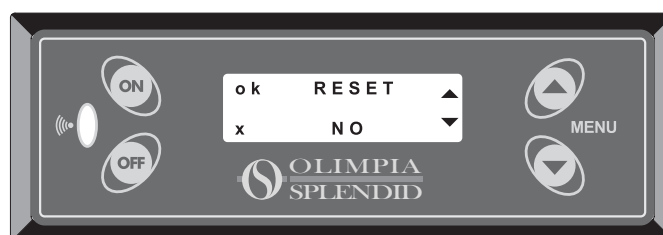
- 4) elegir **RESET** apoyando sobre ▼ o ▲.
- 5) apoyar sobre **ON** para tener acceso a las opciones. El modo actual (**NO**) parpadea.
- 6) apoyar sobre ▼ o ▲ para seleccionar la activación (**SI**) o la non activación (**NO**) de la función.
- 7) Apoyar sobre **ON** para confirmar.

Para salir del menu:

- 12) Apoyar sobre **OFF** para salir del menu **RESET**.
- 13) Apoyar sobre **OFF** para salir del menu **MENU SET ESTUFA**.

Después de confirmar la opción **SI**, el mensaje **EJECUTADO** aparecera.

7.6.41



7.6.42



7.6.43



7.6.3.10 ECONOMY

- 4) Selezionare **ECONOMY** agendo su ▼ o ▲.
- 5) Premere **ON** per accedere alle impostazioni. Lampeggerà la modalità attiva (**P=5**).
- 6) Premere ▼ o ▲ per modificare il valore della potenza in modalità automatica.
- 7) Premere **ON** per confermare.

Per uscire dal menù:

- 12) Premere il tasto **OFF** per uscire dal menù **ECONOMY**.
- 13) Premere il tasto **OFF** per uscire dal **MENU SET STUFA**.

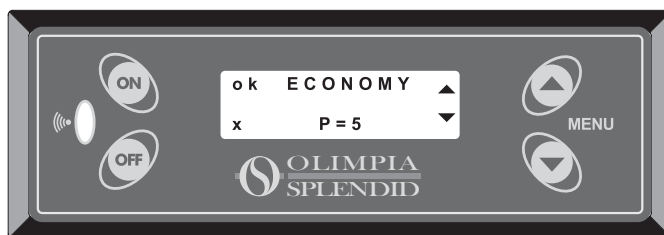
7.6.3.10 ECONOMY

- 4) Choose **ECONOMY** by pressing ▼ or ▲.
- 5) Press **ON** to access to the settings. The actual power (**P=5**) will blink.
- 6) Press ▼ or ▲ to change the power level in automatic mode.
- 7) Press **ON** to confirm.

To exit from the menu:

- 12) Press the key **OFF** to exit from the **ECONOMY** menu.
- 13) Press the key **OFF** to exit from the **MENU SET STOVE**.

7.6.44



7.6.45



7.6.4 Tempi di funzionamento

ORE TOTALI = indica le ore del reale funzionamento della stufa.

7.6.4.1 Ore totali

Per visualizzare le **ORE TOTALI** premere il tasto ▲.

Si visualizzeranno le ore totali di funzionamento della stufa.

Per uscire aspettare qualche secondo.

7.6.4 Operating times

TOTAL HOURS= This gives the actual hours that the stove has been operational

7.6.4.1 Total hours

To visualise the **TOTAL HOURS** press the key ▲.

The total working hours of the stove will be visualised.

To exit wait a few seconds.



7.6.3.10 ECONOMY

- 4) Choisir **ECONOMY** en appuyant sur ▼ o ▲.
- 5) Appuyer sur **ON** pour accéder aux réglages. La puissance actuelle (**P=5**) clignotera.
- 6) Appuyer sur ▼ o ▲ pour changer la puissance en modalité automatique.
- 7) Appuyer sur **ON** pour valider.

Pour sortir du menu:

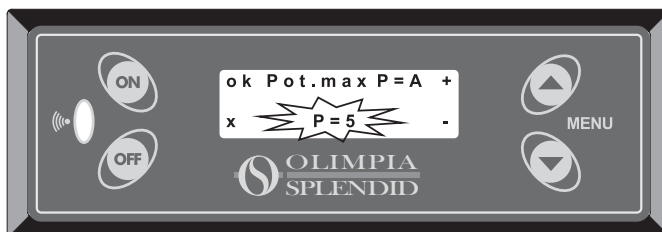
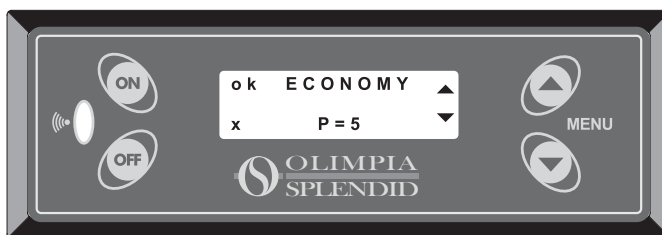
- 12) Appuyer sur **OFF** pour sortir du menu **ECONOMY**.
- 13) Appuyer sur **OFF** pour sortir du **MENU SET POELE**.

7.6.3.10 ECONOMY

- 4) Elegir **ECONOMY** apoyando sobre ▼ o ▲.
- 5) Apoyar sobre **ON** para tener acceso a las opciones. La potencia actual (**P=5**) aparecerá.
- 6) Apoyar sobre ▼ o ▲ para cambiar la potencia en modo automático.
- 7) Apoyar sobre **ON** para confirmar.

Para salir del menu:

- 12) Apoyar sobre **OFF** para salir del menu **ECONOMY**.
- 13) Apoyar sobre **OFF** para salir del menu **MENU SET ESTUFA**.



7.6.4 Temps de fonctionnement

HEURES

TOTAL = indique le nombre d'heures réel de fonctionnement du poêle.

7.6.4.1 Heures totales

Pour visualiser les **HEURES TOTALES** appuyer sur la touche ▲.

L'écran affichera les heures totales de fonctionnement du poêle.

Pour quitter attendre quelques secondes.

7.6.4 Tiempos de funcionamiento

HORAS

TOTALES = indica las horas de funcionamiento real de la estufa.

7.6.4.1 Horas totales

Para visualizar las **HORAS TOTALES** oprimir la tecla ▲.

Se visualizarán las horas totales de funcionamiento de la estufa.

Para salir, esperar algunos segundos.

7.6.46



7.6.5 Dispositivo remoto

Dopo aver collegato il dispositivo remoto sul display comparirà al posto della temperatura ambiente la scritta **TEMP. AMB 00°** oppure **T=00/XX°** che indica la presenza del dispositivo.

Dopo l'installazione del dispositivo remoto la prima accensione della stufa è obbligatorio che avvenga dal pannello comandi.

Al raggiungimento della temperatura ambiente impostata sul dispositivo remoto la stufa si porterà in **"STAND-BY REMOTO"**.

Sul display lampeggerà la scritta **TEMP. AMB --°** oppure **T=--/XX°**.

Al raggiungimento delle temperature ambiente massima e minima impostata sul dispositivo remoto la stufa si spegnerà e riaccenderà automaticamente.

7.6.5 Remote device

After having connected the remote device, onto the display the room temperature will be replaced by the message **TEMP. AMB 00°** or else **T=00/XX°** that indicates the presence of the device.

After the installation of the remote device, it is necessary that the first start-up of the stove is performed from the command panel.

Upon reaching the room temperature set onto the remote device, the stove will move to **"STAND-BY REMOTE"**.

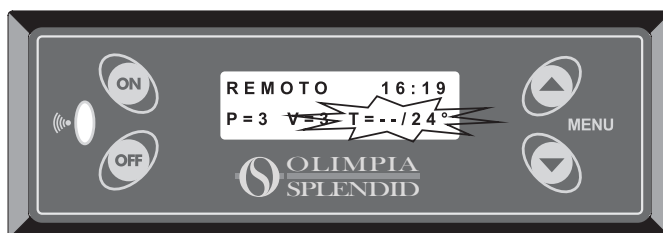
The following message will flash onto the display **TEMP. AMB --°** or else **T=--/XX°**.

Upon reaching the maximum and minimum room temperatures set on the remote device, the stove will switch-off and restart automatically.

7.6.47



7.6.48





7.6.5 Dispositif à distance

Après avoir branché le dispositif à distance, l'écran affichera, au lieu de la température ambiante, le message **TEMP. AMB 00°** ou bien **T=00/XX°** qui indique la présence du dispositif.

Après l'installation du dispositif à distance, il est obligatoire que le premier allumage du poêle se fasse à partir du panneau de commandes.

Quand la température ambiante programmée sur le dispositif à distance, est atteinte, le poêle se portera en "**STAND-BY A DISTANCE**".

L'écran affichera le message clignotant **TEMP. AMB --°** ou bien **T=--/XX°**.

Quand les températures ambiantes minimales et maximales, programmées sur le dispositif à distance, sont atteintes, le poêle s'éteindra et se rallumera automatiquement.

7.6.5 Dispositivo remoto

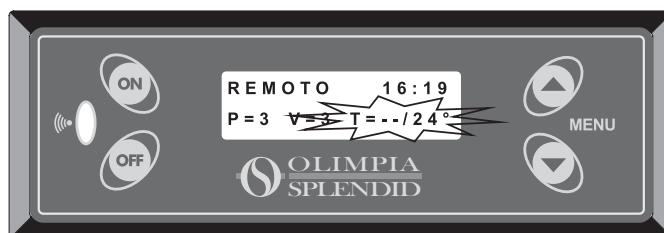
Después de haber conectado el dispositivo remoto, en lugar de la temperatura ambiente la pantalla mostrará el mensaje **TEMP. AMB 00°** o **T=00/XX°**, que indica la presencia del dispositivo.

Después de la instalación del dispositivo remoto, el primer encendido de la estufa debe realizarse obligatoriamente con el panel de mandos.

Al alcanzar la temperatura ambiente programada en el dispositivo remoto, la estufa se dispone en "**STAND-BY REMOTO**".

En la pantalla parpadeará la inscripción **TEMP. AMB --°** o **T=--/XX°**.

Al alcanzar las temperaturas ambiente máxima y mínima programadas en el dispositivo remoto la estufa se apagará y se reencenderá automáticamente.



7.6.6 Termostato ambiente

Dopo aver collegato il termostato ambiente quando interverrà, la stufa si porterà alla prima potenza (regime minimo) mantenendo inalterato il funzionamento standard.

Sul display comparirà la scritta **"TERMOSTATO ON"** oppure lampeggeranno i due valori di temperatura.

7.6.6 Room thermostat

After having connected the room thermostat whenever it intervenes, the stove will move to the first power level (minimum operating level) while maintaining the standard function unaltered.

The following message will appear on the display **"THERMOSTAT ON"** or else the two temperature values will flash.

7.6.49



7.6.7 Uso dell'interfaccia "COMPRESSO"

7.6.7.1 Fase di SPENTO

Il pannello comandi presenterà sulla prima riga **"SPENTO"** e sulla seconda i parametri di lavoro (Fig. 7.6.50):

P = POTENZA;

V = VEL. ARIA;

T = SETT. AMB.

Per cambiare il valore dei parametri è necessario entrare in **MENU SET LAVORO**:

- 1) premere contemporaneamente i tasti ;
- 2) premere **ON** per entrare in **MENU SET LAVORO**;
- 3) per modificare i parametri seguire le procedure del paragrafo 7.6.1.

7.6.7 Using the "SHORT" interface

7.6.7.1 OFF phase

OFF is displayed on the first line of the control panel and the work parameters on the second Fig. 7.6.50:

P = POWER;

V = AIR SPEED;

T = SET AMB. T.

To change the parameter value you have to enter the **MENU SET WORK**:

- 1) press the keys simultaneously;
- 2) press **ON** to enter the **MENU SET WORK**;
- 3) to change the parameters follow the procedures described in paragraph 7.6.1.

7.6.50



7.6.7.2 Fase di Avvio

Per accendere la stufa tenere premuto il tasto **ON** per qualche secondo.

Sul display appare la scritta **"ATTESA FIAMMA"**.

Questa fase è automatica e completamente gestita dalla stufa. Non è quindi possibile la variazione di alcun parametro (Fig. 7.3.2).

7.6.7.2 Start phase

To switch the stove on keep the **ON** key pressed for a few seconds.

The following message will appear onto the display **"AWAITING FLAME"**.

This phase is automatic and is completely managed by the stove. Consequently it is not possible to vary any parameter (Fig. 7.3.2).

7.6.51



7.6.6 Thermostat ambiant

Après avoir branché le thermostat ambiant, quand celui-ci interviendra, le poêle se portera à la première puissance (régime minimum) sans changer le fonctionnement standard.

L'écran affichera le message "**THERMOSTAT ON**" ou bien les deux valeurs de température clignoteront.

7.6.6 Termostato de ambiente

Después de haber conectado el termostato ambiente cuando interviene, la estufa pasa a la primera potencia (régimen mínimo) manteniendo inalterado el funcionamiento standard.

En la pantalla aparece la inscripción "**TERMOSTATO ON**" o parpadean los dos valores de temperatura.



7.6.49

7.6.7 Utilisation de l'interface "COMPRIME"

7.6.7.1 Phase ÉTEINT

Sur la première ligne du panneau de commande s'affiche l'indication "**ÉTEINT**" et sur la seconde s'affichent les paramètres de travail (Fig. 7.6.50):

P = PUISSANCE;

V = VIT.AIR;

T = SET T.AMB.

Pour modifier la valeur des paramètres, il est nécessaire d'accéder au **MENU SET TRAVAIL**:

- 1) appuyer sur simultanément les touches .
- 2) appuyer sur **ON** pour accéder au **MENU SET TRAVAIL**;
- 3) pour modifier les paramètres suivre la procédure décrite au chapitre 7.6.1.

7.6.7 Uso de la interface "COMPRIMIDO"

7.6.7.1 Fase de APAGADO

El panel de mandos indicará en la primera línea "**APAGADO**" y en la segunda los parámetros de funcionamiento (Fig. 7.6.50):

P = POTENCIA;

V = VEL. AIRE;

T = SET T.AMB.

Para modificar el valor de los parámetros es necesario entrar en el **MENÚ SET FUNCION**:

- 1) oprimir al mismo tiempo las teclas .
- 2) oprimir **ON** para entrar en el **MENÚ SET FUNCION**;
- 3) para modificar los parámetros, hay que seguir los procedimientos del párrafo 7.6.1.



7.6.50

7.6.7.2 Phase de MISE EN TRAVAIL

Pour allumer le poêle, appuyer sur la touche **ON** pendant quelques secondes.

L'écran affiche le message "**ATTENTE FLAMME**".

Cette phase est automatique et elle est complètement gérée par le poêle. On ne peut donc changer aucun paramètre (Fig. 7.3.2).

7.6.7.2 Fase de PUESTA EN MARCHA

Para encender la estufa hace falta presionar la tecla **ON** durante algunos segundos.

En la pantalla aparece la inscripción "**ESPERAR LLAMA**".

Esta fase es automática y totalmente realizada por la estufa. En consecuencia, no se puede modificar ningún parámetro (Fig. 7.3.2).



7.6.51

7.6.52



Durante questa fase sarà prodotta la fiamma e la stufa si porterà a regime.

Sul display appare la scritta **“FIAMMA PRESENTE”**.

La stufa passerà automaticamente alla fase di lavoro se la temperatura è sufficiente al corretto funzionamento della stessa altrimenti verrà segnalato l'ALLARME ATTIVO MANCATA ACCENSIONE (par. 7.7.2).

7.6.7.3 Fase di Lavoro

Ad accensione avvenuta apparirà sul display la scritta **“LAVORO”**, (Fig. 7.6.53).

La stufa riscalderrà l'ambiente secondo i parametri di lavoro impostati.

Per regolare la **POTENZA** e/o la **VEL. ARIA** e/o la **T. AMB.**:

- 1) premere **ON**;
- 2) procedere seguendo i parametri dal 2 al 4 del paragrafo 7.6.1.

7.6.7.4 Spegnimento della stufa

Per spegnere la stufa tenere premuto per alcuni secondi il tasto **OFF**. Sul display apparirà la scritta **“PULIZIA FINALE”** (Fig. 7.5.1).

Il sistema di caricamento dei pellet si fermerà subito mentre i ventilatori si fermeranno automaticamente a stufa fredda.

During this phase, the flame is produced and the stove will reach the operating mode.

*The following message will appear onto the display **“FLAME PRESENT”**.*

The stove will automatically move onto the work phase if the temperature is sufficient to operate correctly otherwise the NON-START-UP ALARM WILL BE SIGNALLED (par. 7.7.2).

7.6.7.3 Working Phase

*Once alight, the word **“WORKING”** appears on the display, Fig. 7.6.53.*

The stove heats the room according to the work parameters set.

*To adjust **POWER** and/or the **WATER TEMPERATURE** setting:*

- 1) *press **ON**;*
- 2) *proceed, following the parameters from 2 to 4 in paragraph 7.6.1.*

7.6.7.4 Turning the stove off

*To turn the stove off press the **OFF** button for a few seconds. **“FINAL CLEANING”** will appear on the display.*

The pellet loading screw stops immediately while the ventilators will stop automatically when the stove is cold.

7.6.53



Per effettuare una nuova accensione si consiglia di attendere che la stufa si sia completamente raffreddata.



È possibile impostare i parametri di funzionamento della stufa.

Nel caso si tenti una nuova accensione è possibile che sui display appaiono le scritte **“ATTESA FINE PULIZIA”** che invitano l'utente ad aspettare il completo spegnimento.

Le regolazioni saranno attive solo in fase di lavoro, infatti, la fase di spegnimento **“PULIZIA FINALE”** è regolata automaticamente.



To light the stove again it is recommended to wait until it is completely cold.



It is possible to set the operating parameters of the stove.

*In the case where it is attempted to restart the stove, it is possible that the display will indicate **“AWAITING CLEANING TO FINISH”** which invites the user to wait for the complete switch-off.*

*The settings will only be activated during the work phase, in fact, the switch-off phase **“FINAL CLEANING”** is automatically set.*



Pendant cette phase, la flamme sera produite et le poêle se portera à régime.

L'écran affiche le message "**FLAMME PRÉSENTE**".

Le poêle passera automatiquement à la phase de fonctionnement si la température est suffisante pour le fonctionnement correct du poêle, sinon se déclenche l'ALARME ACTIVE D'ALLUMAGE NON RÉUSSI (par. 7.7.2).

7.6.7.3 Phase de TRAVAIL

Après allumage s'affiche sur le moniteur l'indication "**set TRAVAIL**", (Fig. 7.6.53).

Le poêle assure le chauffage de l'espace sur la base des paramètres de fonctionnement programmés.

Pour régler la **PUISSANCE**, la **VIT. AIR** et/ou la **T. AMB.**:

- 1) appuyer sur **ON**;
- 2) procéder en suivant les paramètres 2 à 4 du chapitre 7.6.1.

7.6.7.4 Extinction du poêle

Pour **éteindre** le poêle, appuyer pendant quelques secondes sur la touche **OFF**. L'écran affiche "**NETTOYAGE FINAL**".

ATTENTE 10' FIN COMBUSTION

La vis sans fin de chargement des pellets s'arrêtera aussitôt, tandis que les ventilateurs s'arrêteront automatiquement une fois que le poêle est froid.

Durante esta fase se produce la llama y la estufa se dispone en estado de régimen.

*En la pantalla aparece la inscripción "**LLAMA PRESENTE**".*

Si la temperatura es suficiente para permitir que la estufa trabaje correctamente, esta pasa automáticamente a la fase de funcionamiento; en caso contrario se señala la ALARMA ACTIVA DE ERROR DE ENCENDIDO (párr. 7.7.2).

7.6.7.3 Fase de FUNCIONAMIENTO

*Una vez efectuado el encendido, en el display aparecerá la inscripción "**set FUNCION.**", (Fig. 7.6.53).*

La estufa irá calentando el ambiente según los parámetros de funcionamiento programados.

*Para regular la **POTENCIA** y/o la **VEL. AIRE** y/o la **T. AMB.** :*

- 1) oprimir **ON**;
- 2) proceder según los parámetros de 2 a 4 del párrafo 7.6.1.

7.6.7.4 Apagado de la estufa

*Para apagar la estufa, se tiene que oprimir durante algunos segundos la tecla **OFF**. En el display*

*aparece la inscripción "**LIMPIEZA FINAL**".*

ESPERA 10' FIN COMBUSTIÓN

La cónica de carga de los pellets se parará en seguida, en cambio los ventiladores se paran automáticamente cuando la estufa esté fría.



Pour procéder à un nouvel allumage du poêle, il est conseillé d'attendre qu'il soit totalement froid.



Il est possible de configurer les paramètres de fonctionnement du poêle.

Si l'on tente d'allumer de nouveau le poêle, il est possible que l'écran affiche les messages "**ATTENTE FIN NETTOYAGE**" qui invitent l'utilisateur à attendre l'extinction complète.

Les réglages seront actifs uniquement durant la phase de fonctionnement, en effet, la phase d'extinction "**NETTOYAGE FINAL**" est réglée automatiquement.



Para realizar otro encendido se aconseja esperar hasta que la estufa se haya enfriado por completo.



Es posible programar los parámetros de funcionamiento de la estufa.

*Si se intenta encender la estufa de nuevo, es posible que la pantalla muestre el mensaje "**ESPERAR FINAL LIMPIEZA**", que invita al usuario a esperar a que se apague completamente.*

*Las regulaciones solo están activadas en la fase de funcionamiento, pues la fase de apagado "**LIMPIEZA FINAL**" se regula automáticamente.*

7.6.54



Non disconnettere la presa elettrica per spegnere la stufa. Lasciare ultimare il ciclo di spegnimento. Il funzionamento protratto del ventilatore di scarico fumi è normale.



Do not take the plug out of the mains to turn the stove off. Let the automatic turning off phase finish. Protracted functioning of the smoke outlet fan is normal.

7.7 GESTIONE ALLARMI

Nel caso si verifichi un'anomalia nel funzionamento, viene attivata la seguente procedura:

- 1) allarme acustico (beep) con visualizzazione sul display della possibile causa;
- 2) il caricamento dei pellet viene bloccato;
- 3) il ventilatore espulsione fumi viene portato alla massima potenza.

Per poter effettuare una nuova accensione è necessario ripristinare la stufa come indicato al paragrafo 7.7.9.



Se è in uso il termostato esterno e si verifica un qualsiasi allarme per effettuare una nuova accensione è obbligatorio che avvenga dal pannello comandi.

Di seguito sono riportati i vari messaggi di allarme che possono apparire sul display.

Oltre ai messaggi d'allarme vengono visualizzati anche l'ora e la data in cui si sono verificati.

7.7 ALARMS MANAGEMENT

In the case of a malfunction the following procedure is activated:

- 1) acoustic alarm (beep) with the possible cause viewed on the display;
- 2) pellet loading stops;
- 3) the smoke discharge fan works at maximum capacity for a maximum time of twenty minutes.

To light the stove again follow the instructions given in paragraph 7.7.9.



If the external thermostat is in use and any alarm is signalled to perform a restart, it is mandatory that it is performed from the command panel.

Below are the various alarm messages that can appear on the display.

Apart from the alarm messages, the time and date in which they occur are also visualised.

7.7.1



7.7.1 Allarme TEMP. FUMI (allarme temperatura fumi)

Si verifica se la temperatura dei fumi non è sufficiente per il corretto funzionamento della stufa.

Per ripristinare il normale funzionamento della stufa procedere come segue:

- 1) controllare che vi sia del pellet nel serbatoio;
- 2) controllare che il pellet non sia di cattiva qualità (es. umido);
- 3) ripristinare il funzionamento come indicato nel paragrafo 7.7.9.

7.7.1 SMOKE TEMP. alarm (smoke temperature alarm)

This happens if the temperature of the smoke is insufficient for correct operation of the stove.

To restore normal stove operation proceed as follows:

- 1) make sure there are pellets in the container;
- 2) check that the quality of the pellets is good (e.g. not damp);
- 3) restore operation as indicated in paragraph 7.7.9.



Ne pas débrancher la fiche d'alimentation électrique pour éteindre le poêle. Attendre que le cycle automatique d'arrêt soit terminé. Le fonctionnement prolongé du ventilateur d'évacuation des fumées est normal.



No desconectar la clavija eléctrica para apagar la estufa. Dejar que finalice el ciclo automático de apagado. El funcionamiento prolongado del ventilador para la evacuación de los humos es normal.

7.7 GESTION ALARMES

En cas d'anomalie durant le fonctionnement, se déclenche la procédure suivante:

- 1) alarme sonore (bip) accompagnée de l'affichage sur le moniteur de la cause possible;
- 2) le chargement des pellets est bloqué;
- 3) le ventilateur d'expulsion des fumées est porté à la vitesse maximum pendant une durée limitée à 20 minutes.

Pour pouvoir rallumer le poêle il est nécessaire de procéder au réarmement des alarmes comme indiqué au chapitre 7.7.9.



Si le thermostat externe est en marche et s'il se produit une alarme quelconque, il est obligatoire que le nouvel allumage se fasse à partir du panneau de commandes.

Ci-après sont indiqués les différents messages susceptibles d'être affichés sur le moniteur.

L'écran affiche, outre les messages d'alarme, l'heure et la date de ces alarmes.

7.7 GESTIÓN ALARMAS

Si se produce una anomalía en el funcionamiento, se activa el procedimiento siguiente:

- 1) alarma acústica (zumbador) con visualización en el display de la causa posible;
- 2) se bloquea la carga de los pellets;
- 3) el ventilador para la expulsión del humo se dispone en la máxima potencia por un plazo máximo de veinte minutos.

Para poder efectuar un nuevo encendido es necesario reponer la estufa como está indicado en el párrafo 7.7.9.



Si se está utilizando el termostato externo y se produce una alarma cualquiera, para efectuar un nuevo encendido es obligatorio intervenir desde el panel de mandos.

A continuación están indicados los varios mensajes de alarma que pueden aparecer en el display.

Además de los mensajes de alarma, se visualiza la hora y la fecha en la que se han producido.



7.7.1 Alarme TEMP. FUMÉES (alarme température fumées)

Se déclenche lorsque la température des fumées est insuffisante pour garantir le bon fonctionnement du poêle.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, procéder comme suit:

- 1) s'assurer de la présence de pellets dans le réservoir;
- 2) s'assurer de la qualité des pellets (ex. absence d'humidité);
- 3) rétablir le fonctionnement comme indiqué au chapitre 7.7.9.

7.7.1 ALARMA TEMP. HUMOS (alarma temperatura humo)

Se produce si la temperatura del humo no es suficiente para el funcionamiento correcto de la estufa.

Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa hay que actuar como se indica a continuación:

- 1) comprobar que hay pellets en el depósito;
- 2) comprobar que el pellet no es de mala calidad (por ej. húmedo);
- 3) restablecer el funcionamiento como está indicado en el párrafo 7.7.9.

7.7.2

**7.7.2 Allarme MANCATA ACCENSIONE**

Si verifica alla fine della fase di AVVIO se la temperatura dei fumi non è sufficiente per il corretto funzionamento della stufa.

Per ripristinare il normale funzionamento della stufa procedere come segue:

- 1) controllare che vi sia del pellet nel serbatoio;
- 2) controllare che il pellet non sia di cattiva qualità (es. umido);
- 3) ripristinare il funzionamento come indicato nel paragrafo 7.7.9.

7.7.2 Alarm NO SWITCH-ON

It occurs at the end of the START-UP phase if the temperature of the smoke is not enough for the correct functioning of the stove.

To restore normal stove operation proceed as follows:

- 1) *make sure there are pellets in the container;*
- 2) *check that the quality of the pellets is good (e.g. not damp);*
- 3) *restore operation as indicated in paragraph 7.7.9.*

7.7.3

**7.7.3 Allarme SICUREZZA TERMICA**

Si manifesta nel caso in cui si verifichino anomalie relative a:

- surriscaldamento del serbatoio pellet:
Si può verificare per diverse cause accidentali.
- mancanza di corrente quando la stufa è in funzione;
- per necessità di manutenzione straordinaria.

7.7.3 Alarm THERMAL SAFETY

This alarm triggers whenever there are malfunctions concerning:

- *overheating of the pellet tank:
This can happen for various accidental causes.*
- *lack of electrical power when the stove is operating;*
- *for the need of special maintenance.*

7.7.4



Per ripristinare il normale funzionamento della stufa procedere come segue:

- 1) attendere che la stufa sia completamente raffreddata;
- 2) scollegare la stufa dalla rete elettrica, togliendo la spina dalla presa;
- 3) per riarmare la stufa svitare il cappuccio (G) posto nel retro della stufa (Fig. 7.7.5) e premere il pulsante (H) (Fig. 7.7.6);

To return to normal stove operation proceed as follows:

- 1) *wait until the stove is completely cold;*
- 2) *disconnect the stove from the electricity mains and take the plug out of the socket;*
- 3) *to restart the stove unscrew the cap (G) positioned to the rear of the stove (Fig. 7.7.5) and press the key (H) (Fig. 7.7.6);*



7.7.2 Alarme ALLUMAGE NON RÉUSSI

Elle se déclenche à la fin de la phase de MISE EN MARCHÉ si la température des fumées est insuffisante pour garantir le bon fonctionnement du poêle.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, procéder comme suit:

- 1) s'assurer de la présence de pellets dans le réservoir;
- 2) s'assurer de la qualité des pellets (ex. absence d'humidité);
- 3) rétablir le fonctionnement comme indiqué au chapitre 7.7.9.

7.7.2 Alarma ERROR DE ENCENDIDO

Se produce al final de la fase de ARRANQUE si la temperatura de los humos no es suficiente para permitir el funcionamiento correcto de la estufa.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, procéder comme suit:

- 1) s'assurer de la présence de pellets dans le réservoir;
- 2) s'assurer de la qualité des pellets (ex. absence d'humidité);
- 3) rétablir le fonctionnement comme indiqué au chapitre 7.7.9.



7.7.3 Alarme SÉCURITÉ THERMIQUE

Elle se déclenche en cas d'anomalie concernant :

- surchauffe du réservoir des pellets.
Elle peut dériver de plusieurs causes accidentelles;
- coupure de courant quand le poêle est en marche;
- pour la nécessité d'un entretien extraordinaire.

7.7.3 Alarma SEGURIDAD TÉRMICA

Se da cuando se manifiestan anomalías relacionadas con:

- sobrecalentamiento del depósito de pellets:
Se puede activar por distintas causas accidentales.
- ausencia de corriente cuando la estufa está funcionando;
- por necesidad de mantenimiento extraordinario.



Pour rétablir le bon fonctionnement du poêle, procéder comme suit :

- 1) attendre que le poêle soit complètement refroidi ;
- 2) débrancher le poêle du réseau électrique en débranchant la fiche de la prise de courant ;
- 3) pour réarmer le poêle, dévisser le capuchon (G) placé à l'arrière du poêle (Fig. 7.7.5) et appuyer sur le bouton (H) (Fig. 7.7.6);

- 1) esperar a que la estufa se haya enfriado totalmente;
- 2) desconectar la estufa de la red eléctrica, sacando la clavija del enchufe;
- 3) para rearmar la estufa, desenroscar el capuchón (G) situado en la parte trasera de la estufa (Fig. 7.7.5) y oprimir la tecla (H) (Fig. 7.7.6);

7.7.5



G

- 4) ripristinare il funzionamento come indicato nel paragrafo 7.7.9.

Se l'allarme persiste controllare che la stufa o la canna fumaria abbiano bisogno di manutenzione.



L'operazione deve essere eseguita solo da personale qualificato.

7.7.4 Allarme MANCA DEPRESSIONE

Si manifesta nel caso in cui si verifichino le anomalie relative a:

- tiraggio nella canna fumaria e dunque depressione insufficiente.

Per ripristinare il normale funzionamento della stufa resettare l'allarme come indicato nel paragrafo 7.7.9.

Se l'allarme persiste controllare che la stufa o la canna fumaria abbiano bisogno di manutenzione.

7.7.6



H

- 4) restore functioning as indicated in paragraph 7.7.9.
If the alarm persists, see if the stove or smoke pipe need servicing.



This operation must only be done by qualified personnel.

7.7.4 Alarm LACK OF DEPRESSION

This occurs if there are anomalies concerning:

- draught in the smoke pipe and hence insufficient pressure.

To restore the normal functioning of the stove reset the alarm as indicated in paragraph 7.7.9.

If the alarm persists, see if the stove or smoke pipe need servicing.

7.7.7



7.7.5 Allarme TEMP PELLE (allarme temperatura pellet)

Si verifica quando la temperatura della sonda pellet è troppo elevata.

Per ripristinare il normale funzionamento della stufa procedere come segue:

- 1) attendere che la stufa si sia raffreddata;
- 2) controllare che le portine cassetto cenere e focolare siano chiuse.

Per ripristinare il normale funzionamento della stufa segua la procedura riportata nel paragrafo 7.7.9.

7.7.5 PELLE TEMP alarm (pellet temperature)

This happens when the pellet probe temperature reaches an excessively high temperature.

To restore normal stove operation proceed as follows:

- 1) wait until the stove is completely cold;
- 2) check that the ash box and hearth doors are closed.

To restore the normal functioning of the stove reset the alarm as indicated in paragraph 7.7.9.

7.7.8



F

7.7.5



G

- 4) rétablir le fonctionnement comme indiqué au paragraphe 7.7.9.

Si l'alarme persiste, contrôler si le poêle ou le conduit de fumée n'ont pas besoin d'entretien.



Cette opération ne peut être effectuée que par du personnel qualifié.

7.7.4 Alarme ABSENCE DÉPRESSION

Elle se déclenche en cas d'anomalie concernant :

- tirage à l'intérieur du conduit de fumée et donc dépression insuffisante.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, réarmer l'alarme comme décrit au paragraphe 7.7.9.

Si l'alarme persiste, contrôler si le poêle ou le conduit de fumée n'ont pas besoin d'entretien.

E

7.7.6



H

- 4) restablecer el funcionamiento como está indicado en el párrafo 7.7.9.

Si la alarma persiste, comprobar si es necesario efectuar operaciones de mantenimiento en la estufa o el cañón de humos.



La operación sólo puede ser llevada a cabo por personal autorizado.

7.7.4 Alarma FALTA DEPRESIÓN

Se produce cuando se manifiestan anomalías relacionadas con:

- tiro insuficiente del cañón de humos y por lo tanto depresión insuficiente.

Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa, reiniciar la alarma como se indica en el párrafo 7.7.9.

Si la alarma persiste, comprobar si es necesario efectuar operaciones de mantenimiento en la estufa o el cañón de humos.

7.7.7



7.7.5 Alarme TEMP PELLETT (température pellets)

Elle se déclenche lorsque la température de la sonde des pellets est trop élevée.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, procéder comme suit:

- 1) attendre que le poêle soit complètement froid;
- 2) contrôler si la porte du foyer est fermée;

7.7.5 ALARMA TEMP PELLETT (alarma temperatura pellets)

Se produce cuando la temperatura de la sonda de los pellets es demasiado elevada.

Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa hay que actuar como se indica a continuación:

- 1) esperar que la estufa se haya enfriado;
- 2) controlar que las puertas del cajón de la ceniza (donde esté previsto) y del hogar, están cerradas;

7.7.8



7.7.6 Allarme VENTILATORE FUMI

Si attiva quando si verifica un'anomalia nel funzionamento del ventilatore fumi.

Per ripristinare il normale funzionamento della stufa segua la procedura riportata nel paragrafo 7.7.9.

7.7.6 SMOKE FAN alarm

This triggers if the smoke discharge fan is not working properly.

To restore normal stove operation, follow the procedure described in paragraph 7.7.9.

7.7.9



7.7.7 Allarme Sonda PELLET / FUMI

Si attiva quando si verifica un malfunzionamento di uno dei due sensori:

- sonda fumi (Fig. 7.7.10)
- sonda pellet (Fig. 7.7.11)

Per ripristinare il normale funzionamento della stufa seguire la procedura riportata nel paragrafo 7.7.9.

7.7.7 PELLET / SMOKE ALARM

This alarm triggers when any one of the three sensors malfunctions:

- smoke probe (Fig. 7.7.10)
- pellet probe (Fig. 7.7.11)

To restore normal stove operation, follow the procedure described in paragraph 7.7.9.

7.7.10



7.7.11



7.7.8 Allarme BLACK OUT

Si attiva quando si verifica un'interruzione prolungata dell'energia elettrica.

Per ripristinare il normale funzionamento della stufa segua la procedura riportata nel paragrafo 7.7.9.

7.7.8 Alarm BLACK OUT

It activates whenever the electrical power is interrupted for long periods of time.

To restore normal stove operation, follow the procedure described in paragraph 7.7.9.

7.7.6 Alarme VENTILATEUR FUMÉES

Se déclenche en cas de fonctionnement anormal du ventilateur des fumées.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, suivre la procédure décrite au chapitre 7.7.9.

7.7.6 ALARMA VENTILADOR HUMO

Se produce cuando hay una anomalía en el funcionamiento del ventilador de humo.

Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa hay que seguir el procedimiento del párrafo 7.7.9.

7.7.9



7.7.7 Alarme SONDE PELLETS / FUMÉES

Se déclenche en cas de fonctionnement anormal d'un des trois capteurs:

- sonde fumées (fig. 7.7.10)
- sonde pellet (fig. 7.7.11)

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, suivre la procédure décrite au chapitre 7.7.9.

7.7.7 ALARMA Sonda PELLET / HUMOS

Se acciona cuando se produce el mal funcionamiento de uno de los tres sensores:

- sonda de humo (Fig. 7.7.10)
- sonda de pellets (Fig. 7.7.11)

Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa hay que seguir el procedimiento del párrafo 7.7.9.

7.7.10



7.7.11



7.7.8 Alarme BLACK-OUT

Elle s'active quand il y a une interruption prolongée de l'énergie électrique.

Pour rétablir le fonctionnement normal du poêle, suivre la procédure décrite au chapitre 7.7.9.

7.7.8 Alarma APAGÓN

Se activa cuando se produce una interrupción prolongada de la energía eléctrica.

Para restablecer el funcionamiento normal de la estufa hay que seguir el procedimiento indicado en el párrafo 7.7.9.

7.7.12



7.7.9 Ripristino stufa dagli allarmi

- 1) Attendere che la stufa sia completamente raffreddata e che il ciclo di pulizia finale sia terminato.
- 2) Premere per 5 secondi il tasto **OFF** del pannello comandi della stufa.
- 3) Sul display comparirà la scritta "**Avviso svuota braci**".
- 4) Svuotare il braciere da eventuali residui, la stufa si predisporrà per una nuova accensione.



Se l'allarme dovesse verificarsi due volte consecutive contattare immediatamente il servizio assistenza tecnica OLIMPIA SPLENDID.

7.7.9 Resetting the stove after alarm triggering

- 1) Await for the stove to be completely cooled down and that the final cleaning cycle is finished.
- 2) Press the **OFF** key on the stove control panel for 5 seconds;
- 3) The following message will appear onto the display "**Empty brazier signal**".
- 4) Empty the hearth: the stove is now ready to be turned on again.



If the alarm triggers again immediately after, call the Olympia Splendid Technical Service Centre.

7.7.13





7.7.9 Réarmement des alarmes poêles

- 1) Attendre que le poêle soit complètement froid et que le cycle de nettoyage final soit terminé.
- 2) Maintenir enfoncée pendant 5 secondes la touche **OFF** du panneau de commande du poêle.
- 3) L'écran affichera le message "**Avertissement vidage brasier**".
- 4) Éliminer du brasier les éventuels résidus; le poêle est ensuite prêt pour un nouvel allumage.



Dans le cas où l'alarme se déclencherait deux fois de suite, s'adresser immédiatement au service d'assistance technique Olimpia Splendid.

7.7.9 Reposición estufa de las alarmas

- 1) Esperar hasta que la estufa se haya enfriado completamente y el ciclo de limpieza final haya terminado .
- 2) Oprimir durante 5 segundos la tecla **OFF** en el panel de mandos de la estufa.
- 3) En la pantalla aparecerá la inscripción "**Aviso vaciar brasero**".
- 4) Vaciar el brasero de los residuos eventuales, la estufa se dispondrá para un nuevo encendido.



Si la alarma se produce dos veces seguidas, contactar inmediatamente con el servicio de asistencia técnica Olimpia Splendid.



7.8 CONVOGLIATORE ARIA

Le stufe **OLIMPIA PELLET CANALIZZATA SFERA PLUS** hanno la possibilità di essere configurate in modo da deviare l'aria calda su due canalizzazioni diverse.

Una è quella di riscaldamento della stanza in cui è posizionata la stufa ("A" posizione 1). (Fig. 7.8.1)

L'altra è quella che permette di riscaldare anche ambienti distanti dalla stufa ("A" posizione 2) predisponendo un impianto di canalizzazione dell'aria. (Fig. 7.8.1)

Per collegare la stufa all'impianto di canalizzazione rimuovere il tappo "B" togliendo le due viti di fissaggio "C".

7.8 AIR CONVEYOR

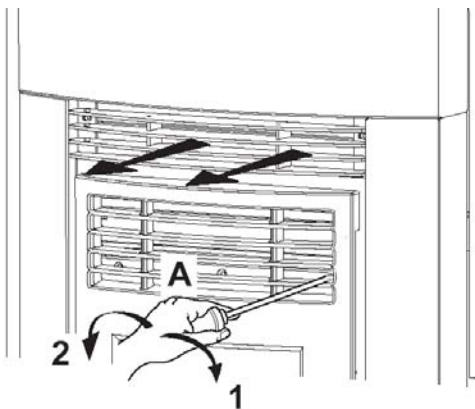
The **OLYMPIA PELLET CANALIZED SFERA PLUS** stoves have the possibility of being configured in order to direct the hot air into two different channels.

One is the one used to heat the room in which the stove is positioned (Lever "A" position 1). (Fig. 7.8.1)

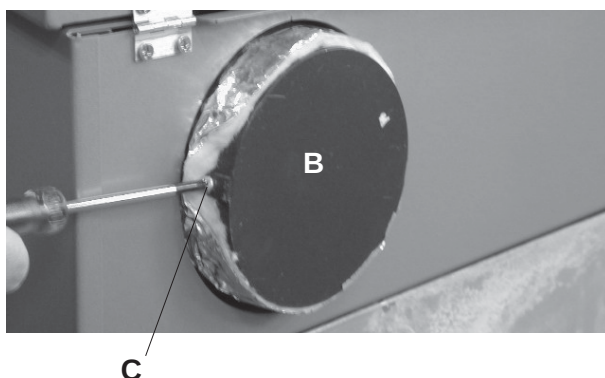
The other one allows for rooms that are distant to the stove to be heated (Lever "A" position 2) by arranging the channelling of the air system. (Fig. 7.8.1)

To connect the stove to the channelling system remove the tap "B" by removing the two fixing screws "C".

7.8.1



7.8.2



7.8 CONVOYEUR D'AIR

Les poêles **OLYMPIA PELLET CANALISE SFERA PLUS** ont la possibilité d'être configurés afin de dévier l'air chaud sur deux canalisations différentes.

L'une de ces canalisations est celle qui assure le chauffage de la pièce où le poêle est installé (Manette "A" position 1). (Fig. 7.8.1)

L'autre est celle qui permet de chauffer d'autres pièces, éloignées du poêle (Manette "A" position 2) en installant à cet effet un réseau de canalisation de l'air. (Fig. 7.8.1)

Pour raccorder le poêle au réseau de canalisation, retirer le bouchon "B" en enlevant les deux vis de fixation "C".

7.8 TRANSPORTADOR DE AIRE

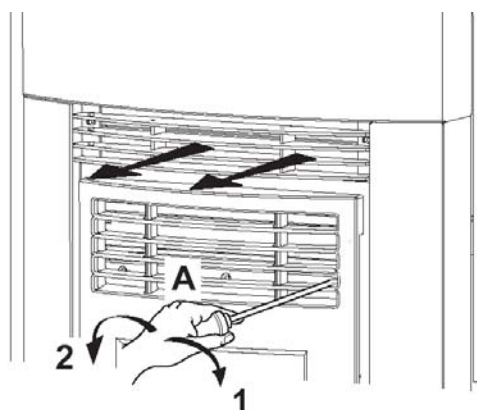
Las estufas **OLYMPIA PELLET CANALIZADA SFERA PLUS** tienen la posibilidad de configurarse de manera que desvíen el aire caliente en dos canalizaciones distintas.

Una es la de la calefacción de la habitación en la que está emplazada la estufa (Palanca "A" posición 1). (Fig. 7.8.1)

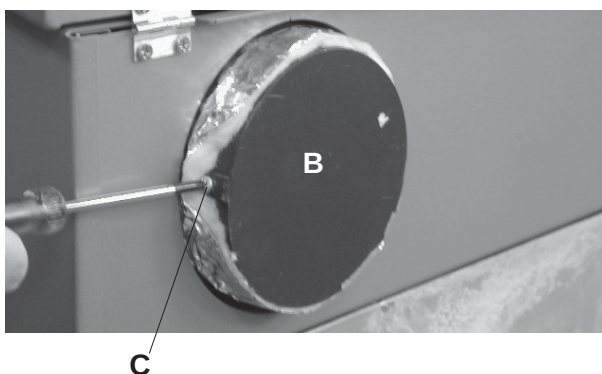
La otra es la que permite calentar también ambientes alejados de la estufa (Palanca "A" posición 2) predisponiendo una instalación de canalización del aire. (Fig. 7.8.1)

Para conectar la estufa a la instalación de canalización hay que quitar el tapón "B" desenroscando los dos tornillos de fijación "C".

7.8.1



7.8.2



7.9 PULIZIA STUFA

Questa funzione consente di pulire la stufa evitando la dispersione della cenere.

Durante l'operazione il ventilatore fumi è alla massima velocità impedendo così alle ceneri di uscire dal focolare.



Si attiva solo a stufa completamente fredda.

Premere il tasto **OFF** per 2 secondi.

Il ventilatore fumi si attiverà alla massima potenza.

Al termine si spegnerà da solo.

Per interrompere l'operazione premere il tasto **OFF**.

7.9 CLEANING THE STOVE

This function is for cleaning the stove without dispersing any of the ashes. While this is being done, the smoke fan works at maximum speed to prevent the ashes coming out of the firebox.



The stove can only be turned on when it is completely cold.

*Press the **OFF** key for 2 seconds.*

The smoke ventilator will start-up at the maximum power.

It will stop automatically once finished.

*To interrupt the function press **OFF**.*

7.9.1



8 MANUTENZIONE E PULIZIA

8.1 PRECAUZIONI DI SICUREZZA



Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione adottare le seguenti precauzioni:

- A) Assicurarsi che tutte le parti della stufa siano fredde.
- B) Accertarsi che le ceneri siano completamente spente.
- C) Utilizzare i dispositivi di protezione individuale previsti dalla direttiva 89/391/CEE.
- D) Accertarsi che l'interruttore generale di linea sia disinserito.
- E) Accertarsi che l'alimentazione non possa essere riattivata accidentalmente. Staccare la spina dalla presa a muro.
- F) Operare sempre con attrezzature appropriate per la manutenzione.
- G) Terminata la manutenzione o le operazioni di riparazione, prima di rimettere la stufa in servizio, reinstallare tutte le protezioni e riattivare tutti i dispositivi di sicurezza.

8.2 MANUTENZIONE ORDINARIA RIVOLTA ALL'UTILIZZATORE

8.2.1 Pulizia interna del focolare

La stufa necessita di una semplice ma frequente ed accurata pulizia per poter garantire sempre un efficiente rendimento ed un regolare funzionamento.



PERICOLO

Eseguire la pulizia con l'apparecchiatura fredda.

8.2.2 PULIZIA GIORNALIERA

Asportare la cenere che si deposita all'interno del focolare (Fig. 8.2.1).

8 MAINTENANCE AND CLEANING

8.1 SAFETY PRECAUTIONS



Prior to embarking on any maintenance work the following precautions must be taken:

- A) *Make sure all parts of the stove are cold.*
- B) *Make sure the ashes are completely cold and not burning.*
- C) *Use the individual protective gear as established by the EEC directive 89/391.*
- D) *Check that the main line switch is off.*
- E) *Make sure the power supply cannot be switched on accidentally. Take the plug out of the wall socket.*
- F) *Always use the most appropriate maintenance tools.*
- G) *Once the maintenance or repair work is finished reinstall all the protections and reactivate all the safety devices before turning the stove back on.*

8.2 ROUTINE MAINTENANCE FOR THE USER

8.2.1 Cleaning the inside of the firebox

The stove requires a simple but frequent and thorough clean to guarantee it will work properly and to ensure constant heat efficiency.



DANGER

Clean only when the stove is cold.

8.2.2 DAILY CLEANING

*Remove the ash from the inside the firebox. (Fig. 8.2.1)
By throwing away the ashes every day the air for*

7.9 NETTOYAGE POÊLE

Cette fonction permet de nettoyer le poêle en évitant la dispersion des cendres.

Durant cette opération, le ventilateur des fumées fonctionne à la vitesse maximum empêchant les cendres de sortir du foyer.



S'active uniquement lorsque le poêle est totalement froid.

Le ventilateur des fumées se met en marche à la puissance maximum.

A la fin, il s'arrêtera tout seul.

Pour interrompre l'opération appuyer sur la touche **OFF**.

7.9 LIMPIEZA DE LA ESTUFA

Esta función consiente limpiar la estufa evitando la dispersión de la ceniza.

Durante esta operación el ventilador de humo está en la máxima velocidad impidiendo así que la ceniza se derrame fuera del hogar.



Se activa sólo con la estufa completamente fría.

El ventilador de humos se activará a la máxima potencia.

Al terminar se apagará solo.

Para interrumpir la operación, oprimir la tecla **OFF**.



7.9.1

8 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

8.1 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ



Avant et pendant toute opération d'entretien, veiller à respecter les recommandations suivantes:

- A) s'assurer que toutes les parties du poêle sont bien froides.
- B) s'assurer que les cendres sont complètement froides.
- C) faire usage des dispositifs de protection individuels prévus par la directive 89/391/CEE.
- D) s'assurer que l'interrupteur général d'alimentation se trouve sur la position OFF.
- E) s'assurer que l'alimentation ne peut être rétablie par inadvertance; à cet effet débrancher la fiche de la prise d'alimentation.
- F) faire usage d'outils et d'accessoires adaptés aux opérations d'entretien.
- G) une fois les opérations d'entretien ou de réparation terminées, avant de remettre en marche le poêle, veiller à remettre en place toutes les protections et à réactiver tous les dispositifs de sécurité.

8.2 ENTRETIEN COURANT INCOMBANT À L'UTILISATEUR

8.2.1 Nettoyage interne du foyer

Fréquemment, il est nécessaire de procéder à un soigneux nettoyage du poêle pour garantir un rendement optimal et un fonctionnement régulier.



DANGER

Procéder au nettoyage uniquement lorsque l'appareil est froid.

8.2.2 NETTOYAGE QUOTIDIEN

Éliminer les dépôts de cendre présents à l'intérieur du foyer (fig. 8.2.1).

8 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

8.1 PRECAUCIONES DE SEGURIDAD



Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, es preciso tomar las precauciones siguientes:

- A) Comprobar que todas las piezas de la estufa están frías.
- B) Comprobar que la ceniza está totalmente apagada.
- C) Utilizar los dispositivos de protección individual dispuestos por la directiva 89/391/CEE.
- D) Comprobar que el interruptor general de red está desactivado.
- E) Comprobar que la alimentación no se pueda volver a activar fortuitamente. Desconectar la clavija del enchufe en la pared.
- F) Actuar siempre con los equipos adecuados para las operaciones de mantenimiento.
- G) Finalizado el mantenimiento o las operaciones de reparación y antes de volver a poner en marcha la estufa, incorporar todas las protecciones y accionar todos los dispositivos de seguridad.

8.2 MANTENIMIENTO CORRIENTE A CARGO DEL USUARIO

8.2.1 Limpieza interior del hogar

La estufa precisa una sencilla pero frecuente y esmerada limpieza para poder garantizar siempre el eficiente rendimiento y el funcionamiento correcto.

PELIGRO

Realizar la limpieza con el equipo frío.



8.2.2 LIMPIEZA DIARIA

Retirar la ceniza que va depositándose en el hogar y el compartimento de la ceniza (Fig. 8.2.1).

Questa pulizia ha lo scopo di assicurare il libero afflusso dell'aria di combustione dai fori del BRACIERE.

L'uso di un aspirapolvere può semplificare la pulizia delle ceneri.

Utilizzare aspirapolvere adatti tipo "bidone", dotati di filtro a maglie fini per evitare di:

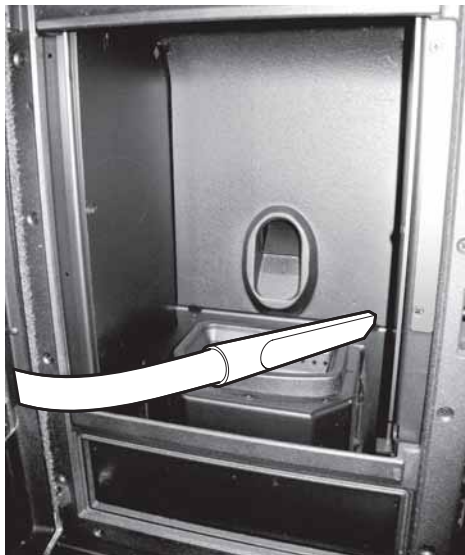
- riversare in ambiente parte delle ceneri aspirate;
- danneggiare l'aspirapolvere stesso per aspirazione di particelle di una certa dimensione.

combustion will flow freely through the holes in the HEARTH.

Use a suitable type of vacuum cleaner, fitted with a fine mesh filter to prevent:

- *any of the ash dirtying the room;*
- *damaging the vacuum cleaner.*

8.2.1



8.2.3 Pulizia cassetto cenere

La pulizia del cassetto cenere va eseguita ogni settimana o quando necessario.

Per accedere al cassetto cenere, aprire la porta cassetto cenere, posta sotto alla porta fuoco 8.2.2a.

Estrarre la maniglia 8.2.2b (solo per modello VIVA PELLET MAIOLICA PLUS)

Ruotare in senso antiorario la maniglia 8.2.2c

Estrarre il cassetto cenere 8.2.2d

8.2.3 Cleaning the ash box

The ash box must be cleaned every week or whenever necessary.

To access the ash box, open the ash box door located under the firebox door 8.2.2a.

Extract the handle 8.2.2b (only for VIVA PELLET MAIOLICA PLUS model).

Turn the handle anti-clockwise 8.2.2c.

Extract the ash box 8.2.2d.

8.2.2a



8.2.2b



F

Ce nettoyage a pour but d'assurer le passage de l'air de combustion à travers les ouvertures du BRASIER.

L'utilisation d'un aspirateur facilite l'élimination des cendres. Faire usage d'un aspirateur approprié (type "bidon") pourvu de filtre à mailles fines pour éviter:

- de diffuser dans l'espace ambiant une partie des cendres aspirées;
- d'endommager l'aspirateur.

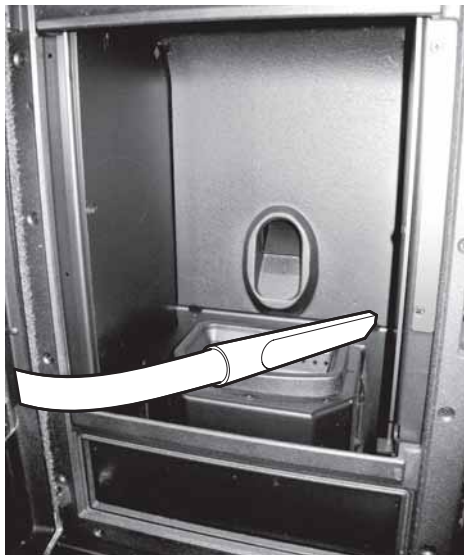
E

Esta limpieza sirve para garantizar el flujo libre del aire de combustión por los orificios del BRASERO.

El uso de una aspiradora puede simplificar la limpieza de la ceniza.

Utilizar aspiradoras adecuadas, dotadas de filtro de malla fina para evitar que:

- se disperse por el ambiente parte de la ceniza aspirada;
- se dañe la aspiradora.

8.2.1

8.2.3 Nettoyage du tiroir de la cendre

Le nettoyage du tiroir de la cendre doit être effectué chaque semaine ou quand cela est nécessaire.

Pour accéder au tiroir de la cendre, ouvrir la porte du tiroir de la cendre, située sous la porte feu 8.2.2a.

Extraire la poignée 8.2.2b (uniquement pour le modèle VIVAPELLET MAIOLICA PLUS).

Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre la poignée 8.2.2c.

Enlever le tiroir de la cendre 8.2.2d.

8.2.3 Limpieza cajón ceniza

La limpieza del cajón de ceniza se debe realizar una vez por semana o cada vez que es necesario.

Para acceder al cajón de ceniza abra la puerta correspondiente, situada debajo de la puerta del fuego 8.2.2a.

Extraiga la manija 8.2.2b (solo para el modelo VIVA PELLET MAIOLICA PLUS).

Gire en sentido levógiro la manija 8.2.2c.

Extraiga el cajón de ceniza 8.2.2d, vacíelo y aspire las cenizas eventualmente presentes en el compartimiento del cajón.

8.2.2c**8.2.2d**

8.2.2e



Svuotare il cassetto cenere ed aspirare le eventuali ceneri nel vano cassetto.

Inserire il cassetto tenendolo premuto contro la stufa e contemporaneamente ruotare la maniglia in senso orario 8.2.2e.

Spingere la maniglia finché non va in battuta contro il cassetto 8.2.2f (solo per modello VIVA PELLETT MAIOLICA PLUS).

Chiudere la porta cassetto cenere.

Empty the ash box and vacuum clean any residue from the ash box compartment.

Insert the box by keeping it pressed against the stove and at the same time turn the handle clockwise 8.2.2e.

Push the handle until it is snug against the box 8.2.2f (only for VIVA PELLETT MAIOLICA PLUS model).

Close the ash box door.

8.2.4 Pulizia del vano cenere

La pulizia del vano cenere va eseguita due volte a stagione, contestualmente alla pulizia della caldaia:

Rimuovere il cassetto cenere (come indicato nel capitolo 8.2.3).

Aspirare le eventuali ceneri residue dal vano cenere, attraverso l'apposita apertura posta dietro al cassetto cenere.

Inserire e chiudere il cassetto cenere.

8.2.4 Cleaning the ash compartment

The ash compartment must be cleaned twice every season, when cleaning the stove:

Remove the ash box (as indicated in chapter 8.2.3).

Vacuum clean residue ash from the ash compartment through the special opening behind the ash box.

Insert and close the ash box.

8.2.5 Pulizia del vetro

Strofinare finché il vetro è pulito.

Non pulire il vetro durante il funzionamento della stufa e non utilizzare spugne abrasive.

Non inumidire la guarnizione della portina perché potrebbe deteriorarsi.

8.2.5 Cleaning the glass

Rub the glass until it comes clean.

Do not clean the glass while the stove is working and do not use abrasive sponges.

8.2.6 Pulizia caldaia

Eseguire due volte a stagione una pulizia completa della CALDAIA rimuovendo a freddo lo schienale di fondo in ghisa.

Per estrarre lo schienale procedere come segue:

- 1) estrarre il braciere (Fig. 8.2.6);
- 2) sollevare la ghisa in modo che esca dagli appositi incastri posti nella parte inferiore (Fig. 8.2.7a);
- 3) inclinare la parte inferiore della ghisa verso la portina ed estrarla completamente (Fig. 8.2.7b);
- 4) Aspirare la cenere in prossimità dello scambiatore figura 8.2.7c;
- 5) Riposizionare lo schienale avendo cura di infilarlo negli appositi incastri. Riposizionare il braciere.

8.2.6 Boiler cleaning

Clean the BOILER twice a season, removing the back cast iron panel when it is cold.

To remove the back panel, proceed as follows:

- 1) pull the hearth out (Fig. 8.2.6);
- 2) lift the cast iron panel so it slips out of the slots at the bottom (Figs. 8.2.7a);
- 3) slant the bottom of the cast iron panel towards the door and pull it right out (Figs. 8.2.7b);
- 4) Vacuum clean the ash left around the exchanger figure 8.2.7c.
- 5) Reposition the back panel by carefully inserting it into the special clips. Reposition the brazier.



La presenza di condensa è indice di eventuali infiltrazioni di acqua o di raffreddamento eccessivo dei fumi. Si consiglia di individuare le possibili cause per ripristinare il corretto funzionamento del prodotto.



Condensation means water is seeping in or the smoke is being cooled excessively. Find the cause(s) and restore correct operation of the stove.



Vider le tiroir de la cendre et aspirer les cendres éventuelles dans le compartiment du tiroir.

Insérer le tiroir en le maintenant appuyé contre le poêle et, en même temps, tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre 8.2.2e.

Pousser la poignée jusqu'à ce qu'elle se trouve en butée contre le tiroir 8.2.2f (uniquement pour le modèle VIVA PELLET MAIOLICA PLUS).

Fermer la porte du tiroir de la cendre.

8.2.4 Nettoyage du bac à cendres

Le nettoyage du compartiment cendre doit être effectuée deux fois par saison, au moment du nettoyage de la chaudière:

Enlever le tiroir à cendre (de la façon indiquée au chapitre 8.2.3).

Aspirer les cendres résiduelles éventuelles du compartiment cendre, à travers l'ouverture prévue à cet effet derrière le tiroir à cendre.

Insérer et fermer le tiroir à cendre.

8.2.5 Nettoyage de la vitre

Frotter jusqu'à ce que la vitre soit propre.

Ne pas nettoyer la vitre durant le fonctionnement du poêle et ne pas utiliser d'éponges abrasives.

8.2.6 Nettoyage de chaudières

Exécuter deux fois par saison un nettoyage complet de la CHAUDIERE en enlevant le panneau de fond en fonte quand il est froid.

Pour enlever le panneau de fond, procéder comme suit:

- 1) enlever le brasero (Fig. 8.2.6);
- 2) soulever le panneau de manière à ce qu'il se dégage des encastres situés dans le bas (Fig. 8.2.7a);
- 3) incliner la partie inférieure du panneau en fonte vers la porte et le sortir complètement (Fig. 8.2.7b);
- 4) Aspirer la cendre à proximité de l'échangeur figure 8.2.7c.
- 5) Remettre en place le dos en veillant à l'insérer dans les rainures prévues à cet effet. Remettre en place le bac à braises.



La présence de condensation est le signe de possibles infiltrations d'eau ou d'un refroidissement excessif des fumées. Veiller à établir dans ce cas la ou les causes pour rétablir le bon fonctionnement de l'appareil.

Inserte el cajón manteniéndolo apretado contra la estufa y, simultáneamente, gire en sentido dextrógiro la manija 8.2.2e.

Empuje la manija hasta ponerla en contacto con el cajón 8.2.2f (solo para el modelo VIVA PELLET MAIOLICA PLUS). Cierre la puerta.

8.2.4 Limpieza del compartimento de la ceniza

La limpieza del compartimiento de cenizas se debe realizar dos veces por temporada, simultáneamente a la limpieza de la caldera:

Extraiga el cajón de cenizas (tal como se indica en el capítulo 8.2.3).

Aspire los residuos de cenizas presentes en el compartimiento de cenizas, a través de la abertura situada detrás del cajón.

Inserte y cierre el cajón de cenizas.

8.2.5 Limpieza del vidrio

Frotar hasta que el vidrio esté limpio.

No limpiar el vidrio durante el funcionamiento de la estufa y no utilizar esponjas abrasivas.

No humedecer la junta de la puerta porque podría deteriorarse.

8.2.6 Limpieza de la caldera

Exécuter deux fois par saison la limpieza completa de la CALDERA retirando el trashoguero de hierro fundido cuando esté frío.

Para extraer el trashoguero, actuar como está indicado:

- 1) sacar el brasero (Fig. 8.2.6);
- 2) levantar la pieza de hierro fundido de modo que salga de los encajes correspondientes situados en la parte inferior (Figs. 8.2.7a);
- 3) inclinar la parte inferior de la pieza de hierro fundido hacia la puerta y sacarla completamente (Figs. 8.2.7b);
- 4) Aspire las cenizas presentes cerca del intercambiador (Fig. 8.2.7c).
- 5) Coloque la parte trasera, insertándola en los encajes correspondientes. Coloque el brasero.



La presencia de humedad de condensación indica las filtraciones de agua eventuales o el enfriamiento excesivo de los humos. Se aconseja determinar las causas posibles para restablecer el funcionamiento correcto del producto.

8.2.6



8.2.7 Pulizia della canna fumaria

Da effettuarsi almeno due volte all'anno, inizio e metà stagione invernale, e comunque ogni volta sia necessario.

Se esistono dei tratti orizzontali, è necessario verificare e asportare l'eventuale deposito di cenere e fuliggine prima che le stesse otturino il passaggio dei fumi.

In caso di mancata o inadeguata pulizia la stufa può avere problemi di funzionalità quali:

- cattiva combustione;
- annerimento del vetro;
- intasamento del braciere con accumulo di ceneri e pellet;
- deposito di ceneri ed eccessive incrostazioni sullo scambiatore con conseguente scarso rendimento.

A) Comigolo antivento (Fig. 8.2.8).

B) Ispezione. (Fig. 8.2.8).

8.2.7a



8.2.7 Cleaning the flue

The flue should be cleaned at least twice a year at the beginning and half way through the winter season and any other time it is necessary.

If there are any horizontal sections you must check and remove any ash or soot that may have deposited before they have the chance to close the smoke passage.

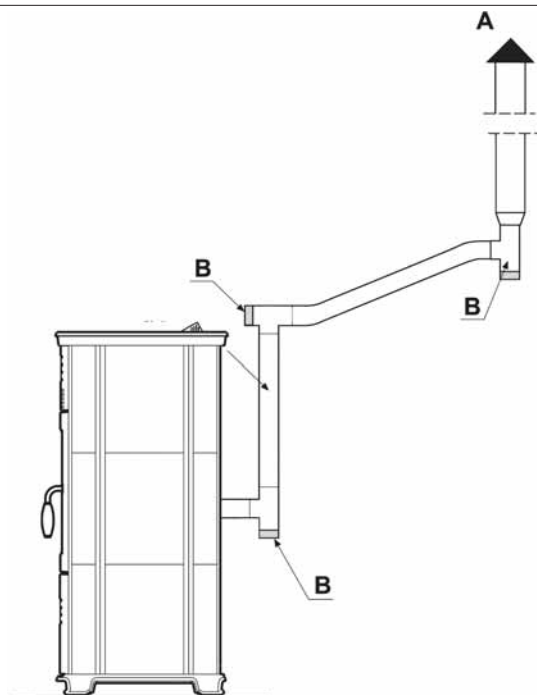
Failure to clean or clean thoroughly will probably lead to stove operating problems, such as:

- *bad combustion;*
- *blackening of the glass;*
- *clogging of the hearth with an accumulation of ash and pellets;*
- *deposit of ash and encrustation on the exchanger leading to poor heat efficiency.*

A) Windproof chimney top (Fig. 8.2.8).

B) Inspection. (Fig. 8.2.8).

8.2.8





8.2.7b

8.2.7 Nettoyage du conduit de fumée

Ce nettoyage doit être effectué au moins deux fois par an et plus souvent si nécessaire.

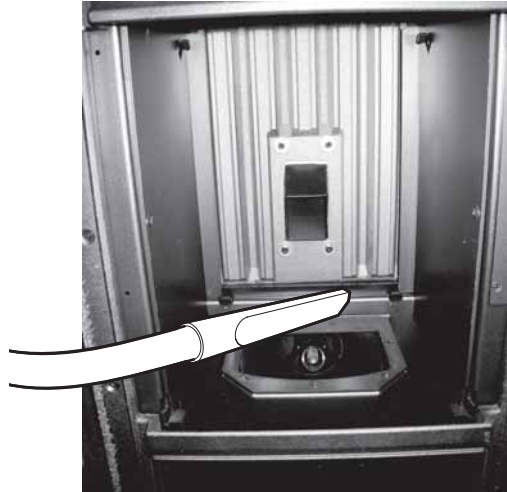
En présence de parties de conduit horizontales, il est nécessaire d'éliminer les éventuels dépôts de cendres et de suie avant qu'ils n'entraînent le passage des fumées.

Un nettoyage insuffisant voire l'absence de nettoyage du poêle peut entraîner les problèmes suivants:

- mauvaise combustion;
- noircissement de la vitre;
- obstruction du brasier par l'accumulation de cendres et de pellet;
- dépôts de cendres et excessives incrustations sur l'échangeur ayant pour effet d'abaisser le rendement.

A) Mitron anti-vent (fig. 8.2.8).

B) Regard (fig. 8.2.8).



8.2.7c

8.2.7 Limpieza del cañón de humo

Se debe efectuar al menos dos veces al año, al principio y a mediados de la temporada de invierno, y en todo caso cada vez que sea necesario.

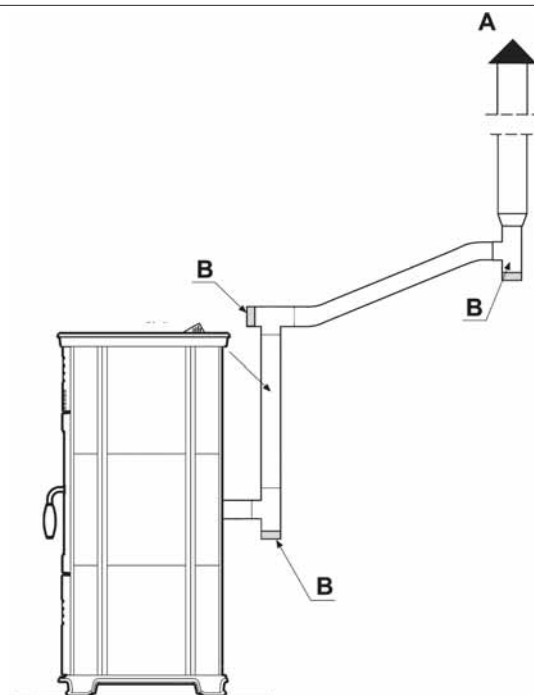
Si hay tramos horizontales, es necesario comprobar y eliminar el depósito eventual de ceniza y hollín antes que estas sustancias obstruyan el paso del humo.

Si la limpieza es insuficiente o inadecuada, la estufa puede tener problemas en su funcionamiento, tales como:

- combustión insuficiente;
- ennegrecimiento del vidrio;
- atascamiento del brasero con acumulación de ceniza y pellets;
- depósito de ceniza y excesivas incrustaciones en el intercambiador con consiguiente escaso rendimiento.

A) Chimenea antiviento (Fig. 8.2.8).

B) Registro (Fig. 8.2.8).



8.2.8

8.2.8 Regolazione della maniglia (solo per modello VIVA PELLET MAIOLICA PLUS)

La maniglia della portina è regolata già dalla fabbrica per una chiusura ottimale.

Dopo alcune settimane di utilizzo, in seguito al normale assestamento delle guarnizioni di tenuta, può rendersi necessaria una regolazione della maniglia per ripristinare la perfetta chiusura della portina.

Si dovrà agire in questo modo (Fig. 8.2.9):

- allentare la vite di fissaggio (A) (chiave esagono incassato 2 mm).
- ruotare il perno di rotazione (C) (utilizzando una chiave da 15) fino a compensare il gioco causato dall'assestamento della guarnizione.
- Una volta ottenuta una giusta regolazione del perno, riavvitare saldamente la vite (A).
- Agendo sulla vite (B) (chiave esagono incassato da 3,5 mm.) potremo regolare la tensione della maniglia rendendo più o meno facile la sua rotazione sul perno. (Questa regolazione si ottiene dopo aver allentato la vite "A").

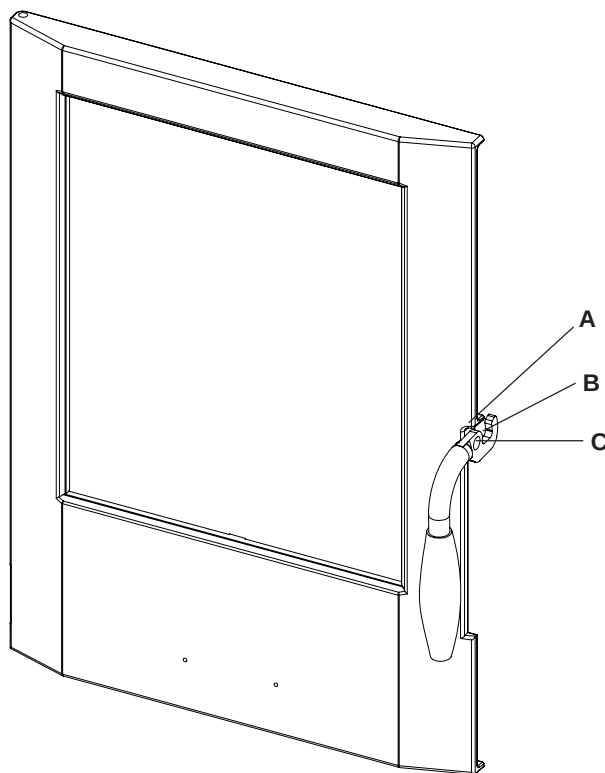
8.2.8 Adjusting the handle (Only for the Viva Pellet Maiolica Plus model)

The handle on the door is already factory-set for optimum closing. After a few weeks of use and normal settling of the seals, the handle might need adjusting to ensure perfect closing of the door.

In such an event proceed as follows:

- loosen the securing screw (A) (with a 2mm Allen wrench).
- turn the rotation pin (C) (using a size 15 spanner) until there is no play caused by settling of the seal.
- once the pin is adjusted correctly, tighten the screw firmly (A).
- by turning screw (B) (with a 3.5 mm Allen wrench) adjust handle tension, so it turns to the right extent on the pin. (For this adjustment you first have to loosen screw "A").

8.2.9



8.2.8 Réglage de la poignée (Uniquement pour le modèle Viva Pellet Maiolica Plus)

La poignée de la porte est réglée en usine pour garantir une fermeture optimale.

Au bout de quelques semaines de fonctionnement, en raison de l'ajustement normal des garnitures de tenue, il peut s'avérer nécessaire de procéder à un réglage de la poignée pour garantir la fermeture parfaite de la porte.

Pour ce réglage, procéder comme suit (Fig. 8.2.9):

- desserrer la vis de fixation (A) (à l'aide d'une clé hexagonale 2 mm).
- faire pivoter l'axe de rotation (C) (à l'aide d'une clé de 15) jusqu'à ce que le jeu produit par l'ajustement des garnitures soit compensé.
- une fois obtenu le bon réglage de la cheville, bien revisser la vis (A).
- en intervenant sur la vis (B) (à l'aide d'une clé hexagonale plate de 3,5 mm) il est possible de régler la tension de la poignée afin de rendre plus ou moins facile sa rotation sur l'axe (ce réglage est possible après avoir desserré la vis "A").

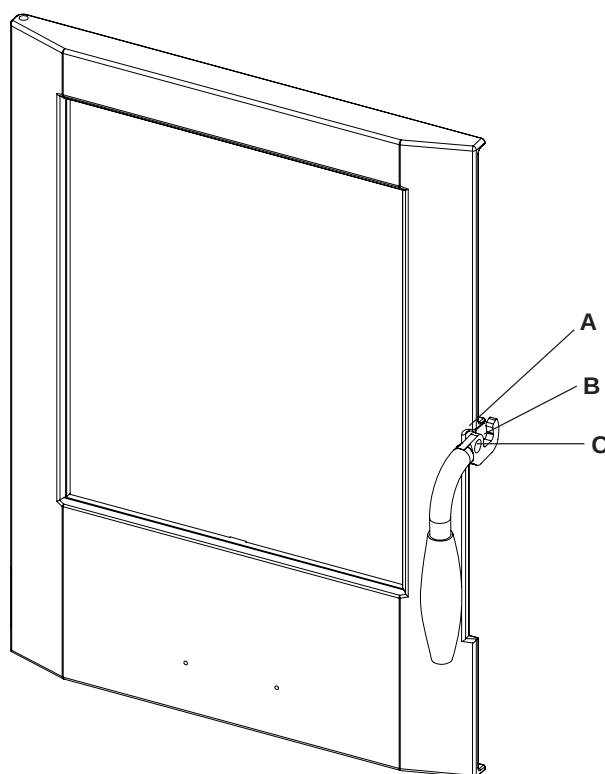
8.2.8 Regulación de la manilla (Solo para el modelo Viva Pellet Maiolica Plus)

La manilla de la puerta viene regulada de fábrica para su mejor cierre.

Después de algunas semanas de uso, tras el normal asentamiento de las juntas herméticas, podría ser necesario ajustar la manilla para restablecer el cierre perfecto de la puerta.

Se tendrá que actuar de esta forma (Fig. 8.2.9):

- aflojar el tornillo de fijación (A) (llave allen de 2 mm).
- Girar el perno de rotación (C) (utilizando una llave de 15) hasta compensar el juego producido por el asentamiento de la junta.
- Una vez obtenida la regulación correcta del perno, volver a apretar debidamente el tornillo (A).
- Actuando sobre el tornillo (B) (llave allen de 3,5 mm) se ajusta la tensión de la manilla volviendo más o menos fácil su rotación sobre el perno. (Esta regulación se consigue después de haber aflojado el tornillo "A").



8.2.9

9 INFORMAZIONI PER LA DEMOLIZIONE E LO SMALTIMENTO

La demolizione e lo smaltimento della stufa sono ad esclusivo carico e responsabilità del proprietario che dovrà agire in osservanza delle leggi vigenti nel proprio Paese in materia di sicurezza, rispetto e tutela dell'ambiente.

Smantellamento e smaltimento possono essere affidati anche a terzi, purché si ricorra sempre a ditte autorizzate al recupero ed all'eliminazione dei materiali in questione.



INDICAZIONE: attenersi sempre e comunque alle normative in vigore nel Paese dove si opera per lo smaltimento dei materiali ed eventualmente per la denuncia di smaltimento.



ATTENZIONE: Tutte le operazioni di smontaggio per la demolizione devono avvenire a stufa ferma e privata dell'energia elettrica di alimentazione.

- asportare tutto l'apparato elettrico;
- separare gli accumulatori presenti nelle schede elettroniche;
- rottamare la struttura della stufa tramite le ditte autorizzate;



ATTENZIONE: L'abbandono della stufa in aree accessibili costituisce un grave pericolo per persone ed animali.

La responsabilità per eventuali danni a persone ed animali ricade sempre sul proprietario.

All'atto della demolizione la marcatura CE, il presente manuale e gli altri documenti relativi a questa stufa dovranno essere distrutti.

9 INFORMATION FOR DEMOLITION AND DISPOSAL

Demolition and disposal is the sole responsibility of the owner who must comply with the relative laws in force in his country on the matter of safety and safeguarding the environment.

Dismantling and disposal may be entrusted to a third party provided we are talking about a company authorised to salvage and eliminate said materials.



INDICATION: *in all cases you must abide by the laws in force in the country of installation as regards the disposal of materials and, if necessary, the report of disposal.*



ATTENTION: *all dismantling operations for demolition must be carried out when the stove is not working and not electrically powered.*

- *remove all the electrical parts;*
- *separate the storage batteries from the electronic cards;*
- *scrap the stove's structure by way of authorised companies;*



ATTENTION: *dumping the stove in accessible areas is a serious hazard for both people and animals.*

The responsibility for harm caused to people or animals is always on the shoulders of the owner.

When the stove is demolished, the CE mark, this manual and other documents concerning this stove, must be destroyed.

9 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION

La démolition et l'élimination de l'appareil relève exclusivement de la responsabilité de l'utilisateur qui à cet occasion doit veiller au respect de la réglementation en vigueur en matière de sécurité afin de garantir la protection de l'environnement.

Les opérations de démolition et d'élimination peuvent également être confiées à des tiers à condition l'entreprise soit agréée pour le récupération et l'élimination des matériaux dont le poêle est constitué.



NOTE:

Veiller à ce que les normes en vigueur dans le pays où l'élimination des matériaux est effectuée et veiller au respect des éventuelles obligations de déclaration.



ATTENTION:

Toutes les opérations de démontage en vue de la démolition doivent s'effectuer alors que le poêle à l'arrêt et isolé de toute alimentation électrique.

- démonter tous les composants électriques;
- mettre à part les accumulateurs présents sur les cartes électroniques;
- remettre la structure du poêle à une entreprise agréée;



ATTENTION:

L'abandon du poêle sur une zone accessible expose personnes et animaux à un grave danger.

Les dommages physiques éventuellement subis par des personnes et/ou des animaux engagent la seule responsabilité du propriétaire

Lors de la démolition du poêle, la plaque de certification CE, le présent manuel et autres documents relatifs à l'appareil doivent être détruits.

9 INFORMACIONES PARA EL DESGUACE Y LA ELIMINACIÓN

El desguace y la eliminación del equipo corren a cargo y están bajo la responsabilidad exclusivamente del propietario que deberá actuar cumpliendo con las leyes vigentes en su País en materia de seguridad, respeto y tutela del medio ambiente.

El desguace y la eliminación se pueden confiar también a terceros, con tal que se utilicen siempre empresas autorizadas para la recuperación y eliminación de los materiales en objeto.



INDICACIÓN:

Cumplir siempre y en cualquier caso con las normativas en vigor en el país donde se actúa para la eliminación de los materiales y en la eventualidad para la declaración de eliminación.



ATENCIÓN:

Todas las operaciones de desmontaje para el desguace se deben ejecutar con el equipo parado y sin energía eléctrica de alimentación.

- retirar todo el equipo eléctrico;
- separar los acumuladores presentes en las tarjetas electrónicas;
- eliminar la estructura del equipo por medio de las empresas autorizadas;



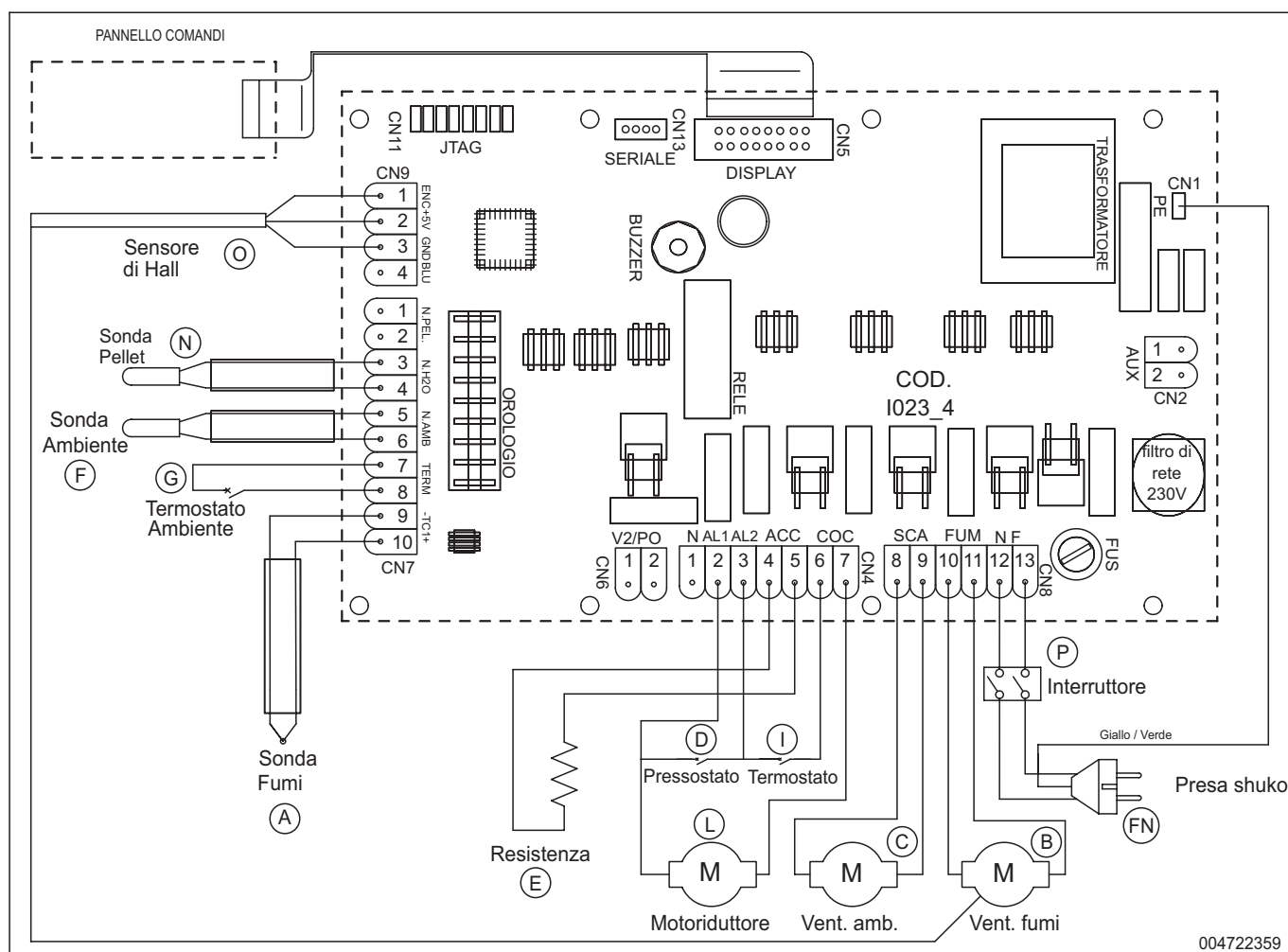
ATENCIÓN:

El abandono del equipo en áreas accesibles constituye un gran peligro para las personas y los animales.

La responsabilidad por los daños eventuales a personas y animales recae siempre sobre el propietario.

Al acto del desguace la marca CE, este manual y los demás documentos correspondientes al equipo se deben destruir.

10 WIRING DIAGRAM



WIRING DIAGRAM

POWER EARTH

CN4

D) ... PRESSURE SWITCH (2) - (3)
E) ... INCANDESCENT ELEMENT (4) - (5)
L) LOADING VOLUTE (2) - (7)
I) THERMOSTAT (3) - (6)

N5 **CONTROL PANEL**

CN7

A) ... SMOKE PROBE (9) Red (+) - (10) Blue (-)
G) ... TERMOSTATO AMBIENTE (7) - (8)
F).... AMB. TEMP. PROBE (5) - (6)
N) ... PELLET PROBE (3) - (4)

CN8 B) ... SMOKE DISCHARGE FAN (10) - (11)
C) ... EXCHANGER FAN (8) - (9)
FN) . POWER SUPPLY 230 V 50 Hz (12) - (13)

O) ... HALL SENSOR (1) - (2) - (3)

13 SERIAL OUTPUT

10 SCHÉMA DE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

SCHÉMA DE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

CN1

..... MASSE ALIMENTATION

CN4

D) ... PRESSOSTAT (2) - (3)
 E) ... RÉSISTANCE À INCANDESCENCE (4) - (5)
 L) VIS SANS FIN DE CHARGEMENT (2) - (7)
 I) THERMOSTAT (3) - (6)

CN5

..... PANNEAU DE COMMANDE

CN7

A) ... SONDE FUMÉES (9) Rouge (+) - (10) Bleu (-)
 G) ... THERMOSTATO AMBIENTE (7) - (8)
 F) SONDE AMBIENTE (5) - (6)
 N) ... SONDE PELLET (3) - (4)

CN8

B) ... VENTILATEUR ÉVACUATION FUMÉES (10) - (11)
 C) ... VENTILATEUR ÉCHANGEUR (8) - (9)
 FN) . ALIMENTATION 230 V 50 Hz (12) - (13)

CN9

O) ... CAPTEUR DE HALL (1) - (2) - (3)

CN13

..... SORTIE SÉRIELLE

10 ESQUEMA DE CONEXIONES ELÉCTRICAS

ESQUEMA DE CONEXIONES ELÉCTRICAS

CN1

..... MASA ALIMENTACIÓN

CN4

D) ... PRESÓSTATO (2) - (3)
 E) ... RESISTENCIA POR INCANDESCENCIA (4) - (5)
 L) CÔCLEA DE CARGA (2) - (7)
 I) TERMOSTATO (3) - (6)

CN5

..... PANEL DE MANDOS

CN7

A) ... Sonda DE HUMO (9) Rojo (+) - (10) Blu (-)
 G) ... THERMOSTATO AMBIENTE (7) - (8)
 F) Sonda AMBIENTE (5) - (6)
 N) ... Sonda PELLET (3) - (4)

CN8

B) ... VENTILADOR EVACUACIÓN HUMO (10) - (11)
 C) ... VENTILADOR INTERCAMBIADOR (8) - (9)
 FN) . ALIMENTACIÓN 230 V 50 Hz (12) - (13)

CN9

O) ... SENSOR DE HALL (1) - (2) - (3)

CN13

..... SALIDA SERIE

LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – LEGEND ETIQUETTE PRODUIT –
LEYENDA PLACA DE CARACTERÍSTICAS

SIMBOLOGIA	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	ESPAÑOL
F	Combustibile	<i>Fuel type</i>	Combustible	Combustible
P _{max}	Potenza termica nominale all'ambiente	<i>Nominal space heat output</i>	Puissance nominale a l'air	Potencia nominal a la aire
P _{min}	Potenza termica ridotta all'ambiente	<i>Reduced space heat output</i>	Puissance partielle a l'air	Potencia parcial a la aire
P _{wmax}	Potenza nominale all'acqua	<i>Nominal heat output to water</i>	Puissance nominale à l'eau	Potencia nominal al agua
P _{wmin}	Potenza ridotta all'acqua	<i>Reduced heat output to water</i>	Puissance partielle à l'eau	Potencia parcial al agua
p	Pressione massima di esercizio	<i>Maximum operating waterpressure</i>	Pression maximale d'utilisation	Presion máxima de utilización
EFF _{max}	Rendimento alla nominale	<i>Efficiency at nominal heat output</i>	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal
EFF _{min}	Rendimento alla potenza ridotta	<i>Efficiency at reduced heat output</i>	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial
CO _{max} (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O ₂)	<i>CO emissions at nominal heat output (13% O₂)</i>	Emissions de CO (réf. 13% O ₂) à puissance nominale	Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia nominal
CO _{min} (13% O ₂)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O ₂)	<i>CO emissions at partial heat output (13% O₂)</i>	Emissions de CO (réf. 13% O ₂) à puissance partielle	Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia parcial
d	Distanza minima da materiali infiammabili	<i>Distance between sides and combustible materials</i>	Distance minimum avec matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflammbles
V	Tensione	<i>Voltage</i>	Tension	Tensión
f	Frequenza	<i>Frequency</i>	Fréquence	Frecuencia
W _{min}	Potenza Max assorbita in funzionamento	<i>Maximum power absorbed when working</i>	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo
W _{max}	Potenza Max assorbita in accensione	<i>Maximum power absorbed for ignition</i>	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque
	L'apparecchio non può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa	<i>The appliance cannot be used in a shared flue</i>	L'appareil ne peut pas Être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils	No se puede utilizar el aparato en canòn compartido
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	<i>Read and follow the user's instructions</i>	Lire et suivre le livre d'instruction	Lean y sigan el manual de instrucciones
	Usare solo il combustibile raccomandato	<i>Use only recommended fuel</i>	Utiliser seulement les combustibles prescrites	Utilizen solamente combustibles otorgados
	L'apparecchio funziona a combustione intermittente	<i>The appliance is capable of discontinuous operation</i>	L'appareil fonctionne à combustion intermittente	El aparato función a combustion intermitente

CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL FEATURES
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

OLYMPIA PELLET CANALIZZATA SFERA PLUS

	Min	Max
*Potenza termica globale (resa) <i>*Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement)</i> <i>*Potencia calorífica total (cedida)</i>	3,5 kW	12,2 kW
Rendimento <i>Efficiency / Rendement / Rendimiento</i>	95,4%	87,5%
Temperatura fumi <i>Smoke temperature, Température fumées, Temperatura humos</i>	74°C	219°C
Portata fumi <i>Smoke flow rate, Débit de fumée, Volumen de humos</i>	3,3 g/s	8 g/s
Consumo orario di combustibile <i>Hourly consumption / Consommation horaire/Consumo horario</i>	0,89 kg/h	3,43 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O₂) <i>CO emission (at 13% O₂) /</i>	111 mg/Nm³	110 mg/Nm³
Uscita fumi <i>Smoke outlet / Évacuation fumées / Salida humo</i>	Ø 8 cm	
Presa d'aria <i>Air inlet / Prise d'air / Toma de aire</i>	Ø 12 cm	
Peso <i>Weight / Poids / Peso</i>	160 kg	
Combustibile <i>Fuel / Combustible / Combustible</i>	Pellet	
Capacità serbatoio di alimentazione <i>Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Capacidad depósito de alimentación</i>	15 kg	
Tiraggio della canna fumaria <i>Draft / Tirage / Tiro</i>	12(±2) Pa	
Lunghezza max tratto canalizzato <i>Canalised section max.length/ Longueur maxi segment canalisé</i> <i>Longitud máx. segmento canalizado</i>	3 m	

REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES
REQUISITOS ELÉCTRICOS

Tensione <i>Voltage, Tension, Tensión</i>	230 V
Frequenza <i>Frequency, Fréquence, Frecuencia</i>	50 Hz
Potenza max assorbita in funzionamento <i>Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement / Potencia máx. absorbida en funcionamiento</i>	110 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica <i>Electric ignition / Allumage électrique / Encendido eléctrico</i>	400 W

CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL FEATURES
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

VIVA PELLETT MAIOLICA PLUS

	Min	Max
*Potenza termica globale (resa) <i>*Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement)</i> <i>*Potencia calorífica total (cedida)</i>	3,5 kW	10,4 kW
Rendimento <i>Efficiency / Rendement / Rendimiento</i>	95,4%	87,5%
Temperatura fumi <i>Smoke temperature, Température fumées, Temperatura humos</i>	74°C	219°C
Portata fumi <i>Smoke flow rate, Débit de fumée, Volumen de humos</i>	3,3 g/s	8 g/s
Consumo orario di combustibile <i>Hourly consumption / Consommation horaire / Consumo horario</i>	0,89 kg/h	2,91 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O₂) <i>CO emission (at 13% O₂) /</i>	111 mg/Nm³	110 mg/Nm³
Uscita fumi <i>Smoke outlet / Évacuation fumées / Salida humo</i>	Ø 8 cm	
Presa d'aria <i>Air inlet / Prise d'air / Toma de aire</i>	Ø 10 cm	
Peso <i>Weight / Poids / Peso</i>	150 kg	
Combustibile <i>Fuel / Combustible / Combustible</i>	Pellet	
Capacità serbatoio di alimentazione <i>Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Capacidad depósito de alimentación</i>	20 kg	
Tiraggio della canna fumaria <i>Draft / Tirage / Tiro</i>	12(±2) Pa	

REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES
REQUISITOS ELÉCTRICOS

Tensione <i>Voltage, Tension, Tensión</i>	230 V
Frequenza <i>Frequency, Fréquence, Frecuencia</i>	50 Hz
Potenza max assorbita in funzionamento <i>Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement / Potencia máx. absorbida en funcionamiento</i>	110 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica <i>Electric ignition / Allumage électrique / Encendido eléctrico</i>	400 W

CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL FEATURES
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

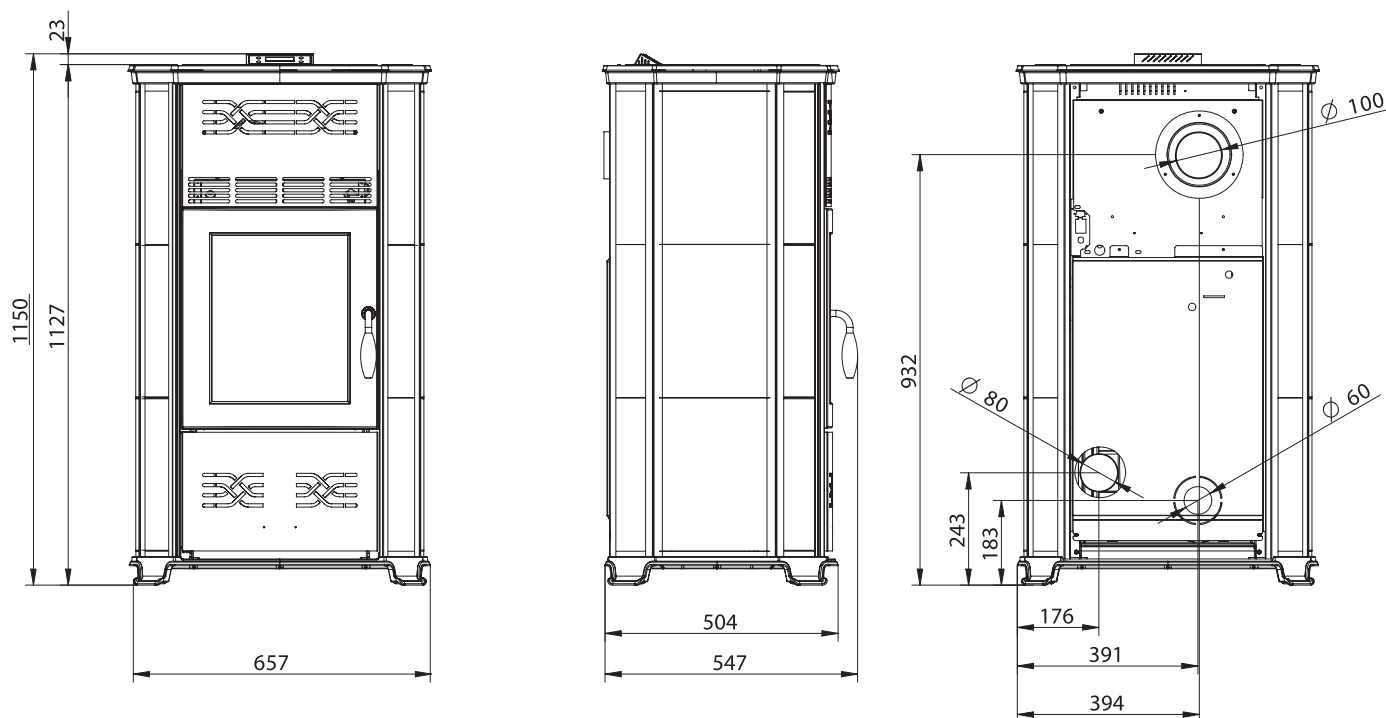
OLYMPIA PELLET SFERA PLUS

	Min	Max
*Potenza termica globale (resa) <i>*Total Thermal power (yield) / *Puissance thermique globale (rendement)</i> <i>*Potencia calorífica total (cedida)</i>	3,5 kW	12,2 kW
Rendimento <i>Efficiency / Rendement / Rendimiento</i>	95,4%	87,5%
Temperatura fumi <i>Smoke temperature, Température fumées, Temperatura humos</i>	74°C	219°C
Portata fumi <i>Smoke flow rate, Débit de fumée, Volumen de humos</i>	3,3 g/s	8 g/s
Consumo orario di combustibile <i>Hourly consumption / Consommation horaire/Consumo horario</i>	0,89 kg/h	3,43 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O₂) <i>CO emission (at 13% O₂) /</i>	111 mg/Nm³	110 mg/Nm³
Uscita fumi <i>Smoke outlet / Évacuation fumées / Salida humo</i>	Ø 8 cm	
Presa d'aria <i>Air inlet / Prise d'air / Toma de aire</i>	Ø 10 cm	
Peso <i>Weight / Poids / Peso</i>	160 kg	
Combustibile <i>Fuel / Combustible / Combustible</i>	Pellet	
Capacità serbatoio di alimentazione <i>Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Capacidad depósito de alimentación</i>	20 kg	
Tiraggio della canna fumaria <i>Draft / Tirage / Tiro</i>	12(±2) Pa	

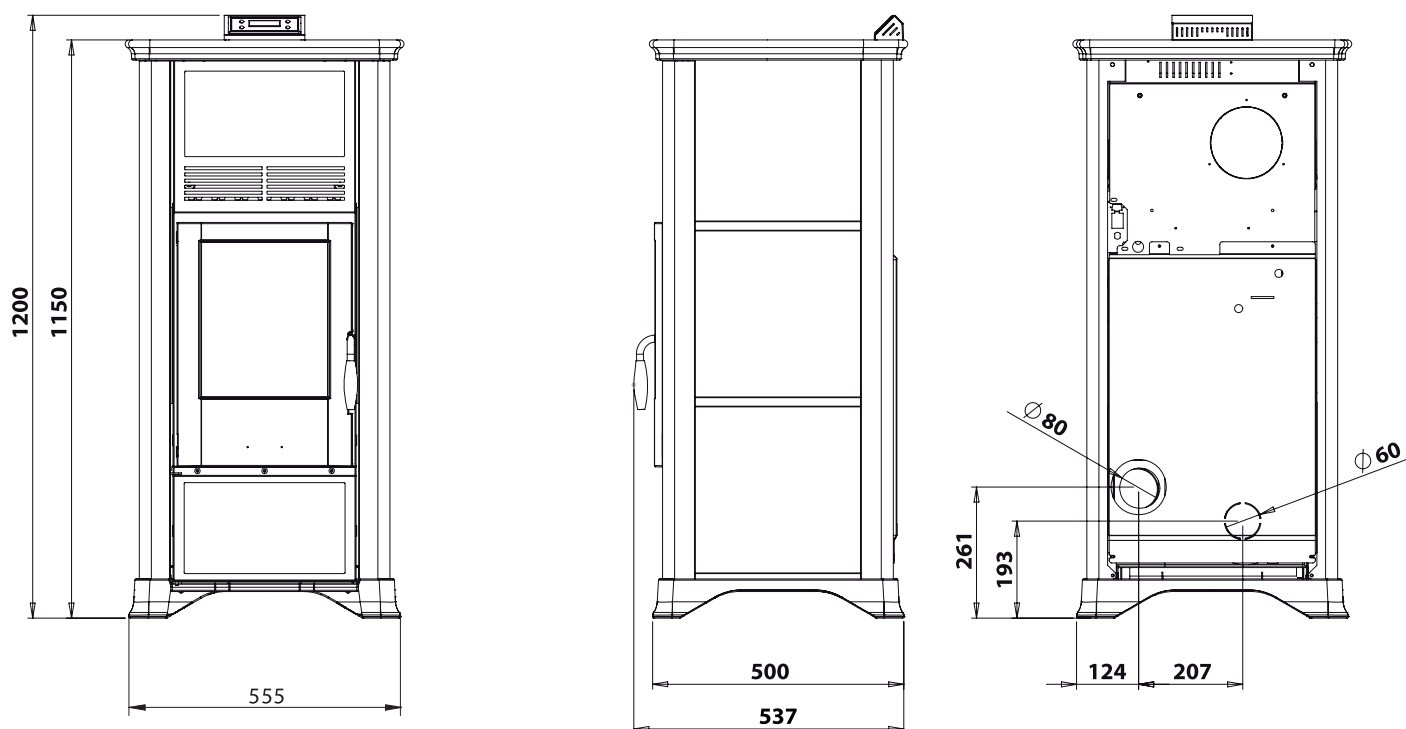
REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES
REQUISITOS ELÉCTRICOS

Tensione <i>Voltage, Tension, Tensión</i>	230 V
Frequenza <i>Frequency, Fréquence, Frecuencia</i>	50 Hz
Potenza max assorbita in funzionamento <i>Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement / Potencia máx. absorbida en funcionamiento</i>	110 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica <i>Electric ignition / Allumage électrique / Encendido eléctrico</i>	400 W

OLYMPIA PELLET CANALIZZATA SFERA PLUS

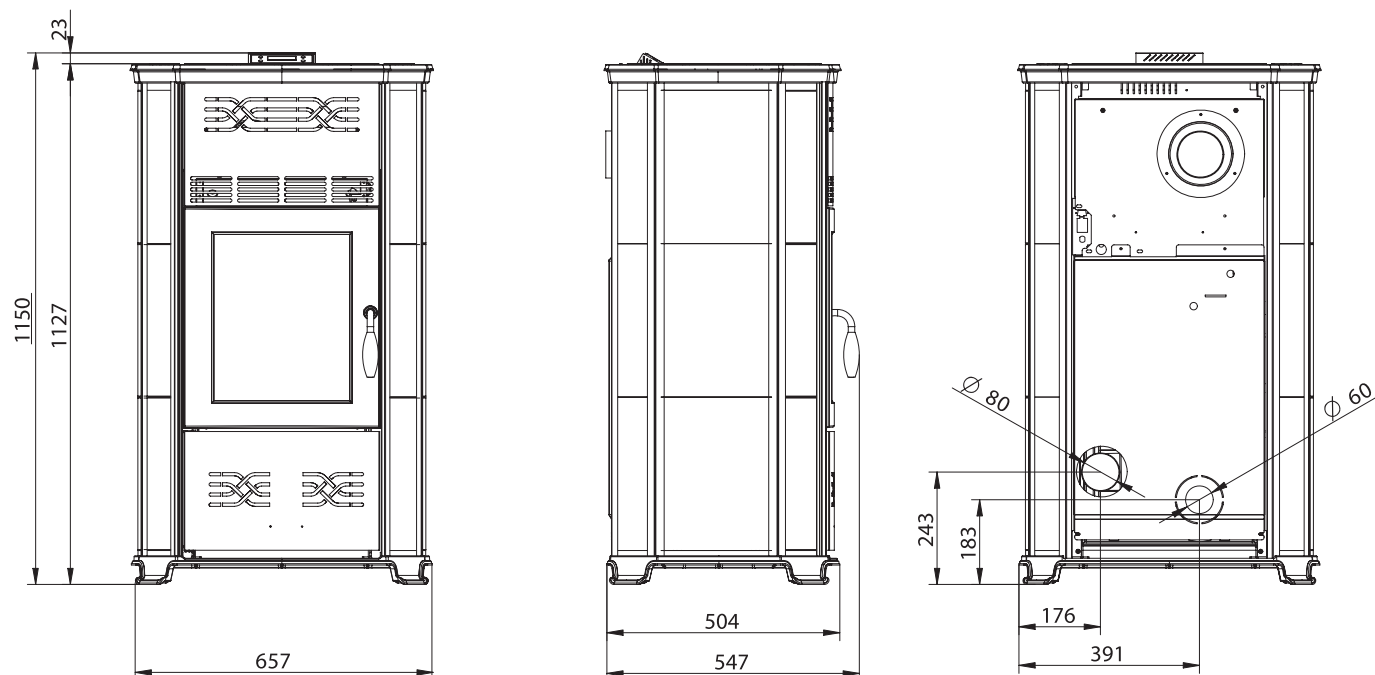


VIVA PELLET MAIOLICA PLUS



Dimensioni (mm)
 Dimensions (mm)
 Dimensions (mm)
 Dimensiones (mm)

OLYMPIA PELLET SFERA PLUS



Dimensioni (mm)
Dimensions (mm)
Dimensions (mm)
Dimensiones (mm)



www.olimpiasplendid.it
service@olimpiasplendid.it



Il servizio di Contact Center fornisce:
- attivazione della SuperGaranzia Commerciale
- attivazione d'intervento tecnico di assistenza in garanzia

I dati tecnici e le caratteristiche estetiche dei prodotti possono subire cambiamenti. Olimpia Splendid si riserva di modificarli in ogni momento senza preavviso.